

# Návod k obsluze

## Tandemový válec / Kombinovaný válec RD 24 / RD 28



Typ vozidla  
Vydání  
Dokument obj. číslo  
Jazyk  
Od sériového čísla

RD 24 / RD 28  
06  
5100050858  
cs  
WNCR0901KHAA00160





**Výrobce:**

HAMM AG  
Hammstraße 1  
D-95643 Tirschenreuth, Germany

**Vyrobeno pro:**

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG  
Wackerstraße 6  
D-85084 Reichertshofen, Germany  
[www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com)  
Tel: +49-(0)8453-340 32 00  
E-mail: [service-LE@wackerneuson.com](mailto:service-LE@wackerneuson.com)

**Originální návod k obsluze**

vystaveno: 01.10.2015  
změněno: 14.10.2019  
verze dokumentu: 1444651898976\_H804\_12





Tento návod k provozu platí pro následující typy válců:

**TANDEMOVÝ VÁLEC**

RD 24-100  
RD 24-100 O  
RD 28-120  
RD 28-120 O

**KOMBINOVANÝ VÁLEC**

RD 24-100 C  
RD 28-120 C



# OBSAH

<b>1</b>	<b>Předmluva.....</b>	<b>10</b>
<b>1.00</b>	<b>Úvod.....</b>	<b>11</b>
1.00.01	Předmluva k návodu k provozu.....	11
1.00.02	Informace o produktu.....	11
1.00.03	Záruka.....	11
1.00.04	Změny / výhrady.....	12
1.00.05	Balení a skladování.....	12
1.00.06	Znaky a symboly.....	12
1.00.07	Významná hesla.....	13
<b>1.01</b>	<b>Dokumentace.....</b>	<b>14</b>
<b>1.02</b>	<b>Používání.....</b>	<b>15</b>
1.02.01	Používání v souladu s určením.....	15
1.02.02	Použití v rozporu s určeným účelem.....	16
1.02.03	Zbytková nebezpečí.....	16
1.02.04	Klimatické podmínky.....	17
<b>1.03</b>	<b>Ochrana životního prostředí.....</b>	<b>18</b>
<b>1.04</b>	<b>Likvidace.....</b>	<b>18</b>
<b>1.05</b>	<b>Typový štítek.....</b>	<b>19</b>
<b>1.06</b>	<b>Údaje o hluku a vibracích.....</b>	<b>22</b>
<b>1.07</b>	<b>Personál.....</b>	<b>23</b>
1.07.01	Kvalifikace a povinnosti personálu.....	23
<b>1.08</b>	<b>Všeobecné pokyny k bezpečnosti.....</b>	<b>25</b>
<b>1.09</b>	<b>Nebezpečná oblast.....</b>	<b>26</b>
<b>1.10</b>	<b>Nakládání a doprava.....</b>	<b>27</b>
<b>1.11</b>	<b>Štítky a tabulky na stroji.....</b>	<b>32</b>
1.11.01	Štítek s upozorněním.....	32
<b>2</b>	<b>Popis.....</b>	<b>36</b>
<b>2.00</b>	<b>Technické vlastnosti stroje.....</b>	<b>36</b>





<b>2.01</b>	<b>Přehled stroje.....</b>	<b>37</b>
2.01.01	Podvozek / bezpečnostní zařízení.....	37
2.01.02	Řídicí stanoviště.....	38
2.01.03	Pohonný agregát/naftový motor.....	39
2.01.04	Přívod hydraulického oleje.....	40
2.01.05	Elektrická instalace.....	41
2.01.06	Jízdní pohon.....	43
2.01.07	Řídicí systém.....	44
2.01.08	Vodní okruh.....	44
2.01.09	Vibrace / oscilace.....	45
<b>2.02</b>	<b>Indikační přístroje a ovládací prvky.....</b>	<b>46</b>
2.02.01	Řídicí stanoviště.....	46
2.02.02	Pohonný agregát / naftový motor.....	51
2.02.03	Jízdní pohon.....	52
<b>3</b>	<b>Obsluha.....</b>	<b>53</b>
<b>3.00</b>	<b>Přístroje a ovládací prvky.....</b>	<b>53</b>
3.00.01	Ukazatele, displeje.....	53
3.00.02	Kontrolky.....	54
3.00.03	Spínač.....	57
3.00.04	Zásuvky, světla.....	64
3.00.05	Ovládací páka, stavěcí rukojeti.....	64
<b>3.01</b>	<b>Před spuštěním stroje.....</b>	<b>69</b>
<b>3.02</b>	<b>Start motoru.....</b>	<b>71</b>
<b>3.03</b>	<b>Jízda.....</b>	<b>73</b>
<b>3.04</b>	<b>Jízda s vibrací / oscilací.....</b>	<b>76</b>
<b>3.05</b>	<b>Zastavení, vypnutí naftového motoru, opuštění stroje.....</b>	<b>78</b>
<b>3.06</b>	<b>Kontrola provozu.....</b>	<b>80</b>
3.06.01	Stavy náplní.....	80
3.06.02	Kontrolky.....	80
<b>3.07</b>	<b>Kropení vodou.....</b>	<b>81</b>
<b>3.08</b>	<b>Kropení aditivem.....</b>	<b>83</b>



<b>3.09</b>	<b>Stěrač.....</b>	<b>84</b>
3.09.01	Škrabák běhounu nahoře.....	84
3.09.02	Škrabák běhounu dole.....	85
3.09.03	Stěrače kol.....	85
<b>3.10</b>	<b>Přesazení stopy.....</b>	<b>86</b>
<b>3.11</b>	<b>Startování s pomocným startovacím kabelem.....</b>	<b>87</b>
<b>3.12</b>	<b>Vlečení.....</b>	<b>88</b>
<b>3.13</b>	<b>Jízda po veřejných komunikacích.....</b>	<b>91</b>
3.13.01	Platné pro zemi použití.....	91
<b>4</b>	<b>Údržba.....</b>	<b>92</b>
<b>4.00</b>	<b>Obecné pokyny pro údržbu.....</b>	<b>92</b>
4.00.01	Kontrola provozu.....	92
4.00.02	Přehled údržby.....	93
4.00.03	Předpisy pro záběh.....	94
4.00.04	Důležité informace ohledně údržby.....	95
4.00.05	Blokování proti zahnutí.....	97
4.00.06	Svařování na stroji.....	97
<b>4.01</b>	<b>Podvozek / bezpečnostní zařízení.....</b>	<b>99</b>
4.01.01	Všeobecně.....	99
4.01.02	Kontrola funkce parkovací brzdy.....	99
4.01.03	Kontrola funkce NOUZOVÉHO ZASTAVENÍ.....	100
<b>4.02</b>	<b>Pohonný agregát - naftový motor.....</b>	<b>102</b>
4.02.01	Všeobecně.....	102
4.02.02	Intervaly údržby naftového motoru pro výměnu oleje.....	103
4.02.03	Výměna filtrační vložky předřazeného čističe paliva.....	104
4.02.04	Výměna filtrační vložky předřazeného filtru paliva.....	105
4.02.05	Zkontrolujte a vyčistěte ventil na vyprázdnění prachu.....	106
4.02.06	Zkontrolujte a vyměňte vzduchový filtr.....	107
4.02.07	Výměna bezpečnostní vložky.....	108
4.02.08	Kontrola chladiče.....	109
4.02.09	Zkontrolovat výšku hladiny chladicí kapaliny.....	109
4.02.10	Výměna chladicí kapaliny.....	110





<b>4.03</b>	<b>Přívod hydraulického oleje.....</b>	<b>112</b>
4.03.01	Všeobecně.....	112
4.03.02	Zkontrolovat výšku hladiny hydraulického oleje.....	112
4.03.03	Výměna hydraulického oleje a větracího filtru.....	112
4.03.04	Výměna filtrační vložky tlakového filtru hydrauliky.....	114
<b>4.04</b>	<b>Jízdní pohon.....</b>	<b>115</b>
4.04.01	Kontrola ovládací páky.....	115
4.04.02	Zkontrolujte stěrač běhounu.....	115
4.04.03	Zkontrolujte stěrače kol.....	116
4.04.04	Mazání aretační páky škrabáku.....	117
4.04.05	Zkontrolujte pevné usazení matic / šroubů kol.....	117
4.04.06	Kontrola tlaku v pneumatikách.....	118
4.04.07	Výměna kola.....	119
<b>4.05</b>	<b>Řídicí systém.....</b>	<b>120</b>
4.05.01	Všeobecně.....	120
4.05.02	Mazání uložení zalomeného kloubu.....	120
4.05.03	Mazání čepů u válců řízení.....	121
<b>4.06</b>	<b>Kropení vodou.....</b>	<b>122</b>
4.06.01	Všeobecně.....	122
4.06.02	Čištění zařízení na kropení vodou.....	122
4.06.03	Vyčistit filtr kropení vodou.....	123
4.06.04	Čištění trysek kropení.....	123
<b>4.07</b>	<b>Vibrace / oscilace.....</b>	<b>124</b>
4.07.01	Zkontrolujte tlumicí prvky.....	124
4.07.02	Výměna ozubeného řemenu pro pohon oscilací.....	124
<b>5</b>	<b>Tabulky.....</b>	<b>125</b>
<b>5.00</b>	<b>Technické údaje.....</b>	<b>125</b>
5.00.01	Motorový olej.....	125
5.00.02	Hydraulický olej.....	126
5.00.03	Používání biologického hydraulického oleje.....	126
5.00.04	Příprava chladicí kapaliny.....	127
5.00.05	Palivo.....	127
5.00.06	Přehled údajů o provozních látkách.....	128
5.00.07	Utahovací momenty.....	128





<b>5.01</b>	<b>Technické údaje.....</b>	<b>130</b>
5.01.01	RD 24-100.....	130
5.01.02	RD 24-100 O.....	132
5.01.03	RD 24-100 C.....	134
5.01.04	RD 28-120.....	136
5.01.05	RD 28-120 O.....	138
5.01.06	RD 28-120 C.....	140
<b>5.02</b>	<b>Přehled rozměrů.....</b>	<b>142</b>
5.02.01	RD 24-100, RD 24-100 O.....	142
5.02.02	RD 24-100 C.....	142
5.02.03	RD 28-120, RD 28-120 O.....	143
5.02.04	RD 28-120 C.....	143
<b>5.03</b>	<b>Pojistky.....</b>	<b>144</b>
<b>5.04</b>	<b>Diagnostický kód.....</b>	<b>145</b>
<b>6</b>	<b>Montážní návody a přídatná zařízení.....</b>	<b>146</b>
<b>6.00</b>	<b>Ochranný oblouk ROPS.....</b>	<b>146</b>
<b>6.01</b>	<b>Snímatelné otáčecí výstražné světlo.....</b>	<b>148</b>
6.01.01	Přehled.....	148
6.01.02	Indikační přístroje a ovládací prvky.....	148
6.01.03	Obsluha.....	148
6.01.04	Montáž.....	149
6.01.05	Údržba.....	150
<b>6.02</b>	<b>Vstřikování nemrznoucí kapaliny pro skrápění vodou.....</b>	<b>152</b>
6.02.01	Přehled.....	152
6.02.02	Obsluha.....	152





# PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S PŘEDPISY ES



**WACKER  
NEUSON**

Výrobce: HAMM AG - Hammstraße 1 - D-95643 Tirschenreuth



## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

podle směrnice o strojních zařízeních ES 2006/42/ES, příloha II A

### Tímto potvrzujeme, že stroj

Název stroje:

Typ:

Ident. č. stroje:

### odpovídá následujícím předpisům:

- směrnice o strojních zařízeních ES 2006/42/ES
- směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU
- směrnice o emisích hluku ES 2000/14/ES

S posouzením shody:

příloha VIII

Notifikovaná osoba:

Číslo notifikované osoby: 0515 <sup>1</sup>

Měřený akustický výkon -  $L_{WA}$  [dB(A)]:

Garantovaný akustický výkon -  $L_{WA}$  [dB(A)]:

Výkon [ $kW/min^{-1}$ ]:

- Emisní norma EU/USA:

- Dodatečná úprava spalín:

### Použité harmonizované normy, zejména:

- EN 500-1:2006+A1:2009: Pojízdné stroje pro stavbu vozovek - Bezpečnost  
Část 1: Společné požadavky
- EN 500-4:2011: Pojízdné stroje pro stavbu vozovek - Bezpečnost  
Část 4: Specifické požadavky na stroje pro zhutňování
- EN ISO 3744:2010: Určování hladin akustického výkonu zdrojů hluku

Pověřený sestavením příslušných technických podkladů:

Pán Matthias Löb, HAMM AG (pověřený zástupce CE)

Tirschenreuth, \_\_\_\_\_

Datum

Dr. Axel Römer

Vedoucí vývoje a konstrukce

<sup>1</sup> Notifikovaná osoba, Kenn-Nr. 0515 - DGUV Test, Prüf- und Zertifizierungsstelle, Fachbereich Bauwesen - Landsberger Straße 309 - D-80687 München (Německo)





# 1 PŘEDMLUVA



Při všech činnostech respektujte pokyny uvedené v bezpečnostní příručce!

000-01

Tento návod k obsluze obsahuje informace a postupy pro bezpečný provoz a bezpečnou údržbu Vašeho stroje Wacker Neuson. V zájmu vlastní bezpečnosti a ochrany před úrazy si důkladně přečtěte bezpečnostní pokyny, seznámte se s nimi a vždy je dodržujte.

Tento návod k obsluze není návodem pro provádění rozsáhlých údržbářských nebo opravárenských prací. Tyto práce musejí být prováděny servisním střediskem firmy Wacker Neuson, resp. autorizovanými odborníky.

Při výrobě tohoto stroje byl kladen velký důraz na bezpečnost obslužného personálu. Nesprávný provoz nebo údržba odporující předpisům mohou být přesto nebezpečné. Svůj stroj Wacker Neuson provozujte a udržíte v souladu s údaji v tomto návodu k obsluze. Za tuto péči se Vám odmění bezporuchovým provozem a vysokou spolehlivostí.

Vadné části stroje musejí být neprodleně vyměněny!

V případě dotazů týkajících se provozu nebo údržby se prosím obraťte na svou kontaktní osobu firmy Wacker Neuson.

Všechna práva vyhrazena, zejména právo na rozmnožování a rozšiřování.

Copyright 2015 Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG

Tento návod k obsluze - a to i ve zkrácené podobě - smí být reprodukován, zpracováván, rozmnožován nebo rozšiřován pouze s předchozím výslovným písemným souhlasem firmy Wacker Neuson.

Jakýkoliv způsob rozmnožování, rozšiřování nebo ukládání na nosičích dat v jakékoliv podobě bez souhlasu firmy Wacker Neuson znamená porušení platného autorského práva a bude soudně stíhán.

Technické změny, které slouží ke zdokonalení našich strojů nebo zvýšení jejich bezpečnostních norem, jsou výslovně vyhrazeny, a to i bez jejich zvláštního oznámení.



## **1.00 Úvod**

### **1.00.01 Předmluva k návodu k provozu**

V této kapitole pro obslužný personál najdete důležité informace a pokyny k provozu stroje a použití tohoto návodu k provozu.

#### **Používání tohoto návodu k provozu Vám usnadní:**

- dobře se seznámit se strojem.
- předcházet poruchám způsobeným neodborným zacházením se strojem.

#### **Respektování návodu k provozu:**

- pomáhá předcházet možným nebezpečím.
- zvyšuje spolehlivost stroje při použití na staveništi.
- prodlužuje životnost stroje.
- snižuje náklady na údržbu stroje a zkracuje prostoje.

Vždy je třeba respektovat návod k provozu, bezpečnostní příručku, doplňkové informace a ustanovení a předpisy platné v místě použití (například předpisy prevence nehod).

Péče a údržba vznětového motoru se musí vždy provádět podle návodu motoru. Respektujte bezpečnostní pokyny a informace.

### **1.00.02 Informace o produktu**

Dostali jste jakostní výrobek. Všechny díly tohoto stroje byly pečlivě zkontrolovány a otestovány. Odpovídají tak kvalitě, kterou očekáváte.

Vysoká spolehlivost stroje se udržuje správnou obsluhou a pečlivou údržbou. K tomu patří také používání předepsaných provozních látek a používání originálních náhradních dílů.

Naše zastoupení Vám pomohou válec udržet v technicky bezvadném provozním stavu.

Naše zastoupení jsou připravena poskytnout Vám radu a servis i po uplynutí záruční lhůty. Dostanete tam naše originální náhradní díly, které jednak odpovídají technickým požadavkům, jednak zaručí vyměnitelnost a jakost.

Bezpečnostní, provozní informace a informace o údržbě uvedené v návodu k provozu jsou určeny obslužný personál stroje. Proto musí být návod neustále v dosahu!

### **1.00.03 Záruka**

#### **Nároky na záruku nemůžete uplatnit například v těchto případech:**

- Chyby při obsluze.
- Používání jiných než originálních náhradních dílů.
- Používání nesprávných provozních látek.
- Dodatečné nástavby / vestavby doplňkových zařízení, která výrobce předem neschválil.
- Nedostatečná údržba.
- Používání za okolností, které se odchyľují od požadavků návodu k provozu.



#### 1.00.04 Změny / výhrady

Snažíme se vždy o správnost a aktuálnost tohoto návodu k provozu. Přesto nelze zcela vyloučit případné chyby či omyly. Za účelem dodržení našeho technologického náskoku se může ukázat jako nezbytné provést bez předchozího oznámení změny na výrobku a v jeho obsluze. Za vzniklé poruchy, výpadky a následné škody nepřijímáme žádné záruky.

#### 1.00.05 Balení a skladování


Výrobky byly pečlivě zabaleny za účelem dostatečné ochrany výrobku během dopravy. Ihned po obdržení zboží zkontrolujte obal i zboží, zda jsou nepoškozené. V případě poškození se žádné stroje ani zařízení nesmí uvádět do provozu. Také poškozené kabely a zásuvkové spoje představují bezpečnostní riziko a nesmí se používat.

V takovém případě se obraťte na svého dodavatele.

Pokud nebudete zařízení bezprostředně po vybalení uvádět do provozu, bezpečně ho zajistěte proti působení vlhkosti a nečistot.

#### 1.00.06 Znaky a symboly

Znaky a symboly obsažené v tomto návodu k provozu Vám mají pomoci bezpečně a rychle používat návod k provozu i stroj.

**Poznámka**  Informuje o tipech k používání a poskytuje užitečné informace. Nejde o nebezpečnou ani škodlivou situaci.

**Výčet** ● Označuje výčet bodů nebo možností.

**Jednotlivé kroky jednání** 1. Jsou očíslovány podle svého pořadí, pro každý jednotlivý postup vždy počínaje 1.

**Doplnek** \* Označuje zvláštní vybavení, které se odchyluje od standardního vybavení.

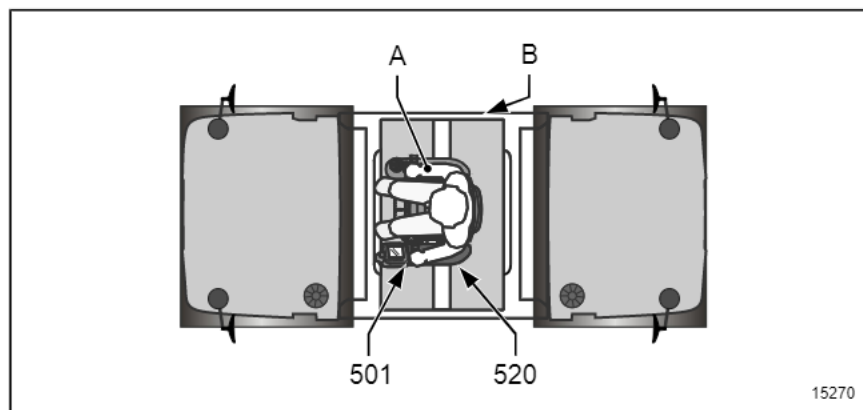
**Údaje o směru** Udání směru v popisech (například vlevo nebo vpravo resp. vpředu nebo vzadu) se vztahují vždy ke směru jízdy stroje dopředu.

**Údaje křížových odkazů** Křížové odkazy umožňují rychlé vyhledání určitých odstavců návodu k provozu, které poskytnou další důležité informace. Křížový odkaz uvádí stránku odpovídajícího odstavce. Zkratka a násl. znamená "a následující strany".

Příklad: (viz. strana 134 a násl.)

**Položky v obrázcích** Položky jsou v obrázcích označovány písmeny a čísly. Položky označené písmeny v abecedním pořadí jsou vysvětleny pouze v příslušném oddíle textu a vždy začínají od začátku pro každý jednotlivý obrázek. Položky označené čísly se vztahují k ovládacím prvkům, kontrolním přístrojům a spínačům. Odpovídají číslům uvedeným v části Přehled ovládacích a kontrolních prvků ([viz strana 46](#) a násl.). V popisných textech jsou tato čísla v hranatých závorkách a představují odkaz na popis prvku. To mimo jiné zaručuje, že důležité a doplňkové informace lze najít ihned a bez komplikací v popisech prvků. Konec řádku položky je označen bodem nebo šipkou. Bod označuje prvek, který je na obrázku vidět; šipka prvek, který na obrázku vidět není a leží ve směru šipky.



**Příklad**

**Legenda**
**[A]** Řidič

**[B]** Motorový prostor

**Popisný text**

Ovládací páka [501] určuje směr a rychlost jízdy.

Pákou [520] se nastavuje předepnutí tlumení podle váhy řidiče.

**1.00.07 Významná hesla**

Významné heslo informuje o zdroji nebezpečí a označuje zbytková rizika.

**⚠ NEBEZPEČÍ**

Označuje bezprostředně hrozící nebezpečí. Pokud se nebezpečí nezamezí, jsou následkem smrt nebo nejtěžší úrazy.

001-01

**⚠ VAROVÁNÍ**

Označuje možnou nebezpečnou situaci. Nedbání těchto výstrah může mít za následek smrt nebo nejtěžší úrazy.

002-01

**⚠ UPOZORNĚNÍ**

Označuje možnou nebezpečnou situaci. Nedbání těchto výstrah může mít za následek lehké nebo drobné úrazy.

003-01

**OZNÁMENÍ**

Označuje situaci, která může mít za následek věcné škody.

004-01





## 1.01 Dokumentace

Účelem tohoto návodu k provozu je seznámit personál obsluhy se základními pracemi / činnostmi a na stroji a s ním.

**Kompletní návod k provozu se skládá z následujících částí:**

- Bezpečnostní příručka
- Návod k provozu stroje
- Návod k provozu vznětového motoru
- Případné další doplňkové informace (např. kód QR)

Kompletní návod k provozu musí být neustále k dispozici u stroje a oprávněný personál k němu musí mít kdykoliv přístup. Než začnete stroj využívat, musíte si pozorně přečíst tento návod k provozu a porozumět mu. Pokud byste návodu k provozu nebo některé z jeho kapitol neporozuměli, obraťte se na nás s dotazem dříve, než zahájíte příslušnou činnost se strojem. Tento návod k provozu obsahuje důležité pokyny k tomu, jak bezpečně, správně a hospodárně používat tento stroj.





## **1.02 Používání**

### **1.02.01 Používání v souladu s určením**

Stroj svým provedením odpovídá současnému stavu techniky a platným bezpečnostním předpisům v době jeho uvedení do provozu v rámci jeho používání v souladu s určením.

Konstrukčně nelze zabránit ani předvídatelnému zneužití, ani zbytkovým rizikům, aniž by byla omezena funkčnost zařízení přiměřená účelu jeho použití.

#### **Stroj se používá k těmto činnostem:**

- Zpevňování dopravních ploch.
- Zhutňování a vyhlazení volných měkkých půd, silničního podkladu, silničního svršku nebo podobných podkladů, které lze zhutnit; toto zhutňování a vyhlazení se provádí po vrstvách.

Stroj se smí používat pouze na podkladu s dostatečnou nosností.

**Nedostatečně** nosným podkladem jsou například vysoké násypy, svahy náspů, okraje výkopů a příkopů.

Stroj je **zakázáno** používat v oblastech ohrožených výbuchem, na skládkách odpadu a při podzemních stavbách.

Stroj je určen k průmyslovému použití v rámci uzavřených stavenišť.

Stroj je dovoleno používat jen v technicky bezvadném technickém stavu; používat ho smí jedině oprávněný personál obsluhy a je dovoleno ho používat pouze v souladu s požadavky návodu k provozu.

Každé použití v rozporu s určením resp. veškeré činnosti se strojem nebo na něm, které nejsou popsány v tomto návodu k provozu, jsou nedovoleným použitím v rozporu s určením a jako takové jsou mimo rámec ručení výrobce.



## 1.02.02 Použití v rozporu s určeným účelem

Při použití v rozporu s určeným účelem nebo zneužití stroje končí záruční povinnosti výrobce a provozovatel nese sám veškerou odpovědnost.

**Použití v rozporu s určeným účelem jsou:**

- Nerespektování návodu k provozu.
- Chybná obsluha nevyškoleným a neproškoleným personálem obsluhy.
- Doprava osob.
- Opuštění stanoviště řidiče během provozu stroje.
- Uvedení do provozu, používání stroje z místa mimo stanoviště řidiče.
- Chyby v důsledku "reflexního chování" nebo "volby nejsnazší cesty".
- Provoz stroje v jiném než technicky bezvadném stavu.
- Používání stroje za nepřipustných podmínek prostředí (např. teplota, stoupání, málo místa, boční sklon).
- Používání stroje s odstraněnými bezpečnostními zařízeními.
- Postřik vysokotlakými čističi nebo zařízeními k hašení požárů.
- Tahání břemen a přívěsů.
- Nedodržování intervalů údržby.
- Zanedbaná měření, kontroly a zkoušky s cílem včasného rozeznání poruch.
- Zanedbaná výměna dílů podléhajících opotřebení.
- Používání jiných než originálních náhradních dílů.
- Zanedbané údržbářské popř. opravárenské práce.
- Chybně provedené údržbářské, popř. opravárenské práce.
- Svévolné změny prováděné na stroji.

## 1.02.03 Zbytková nebezpečí

Před zahájením konstrukčních a plánovacích prací na stroji byla analyzována a vyhodnocena zbytková nebezpečí. Na existující zbytková nebezpečí je upozorněno v dokumentaci. Výrobce však nemůže předvídat všechny situace, které mohou v praxi představovat nebezpečí.

**Existující zbytková nebezpečí odvrátíte praktickým uplatňováním a dodržováním následujících zásad a pravidel:**

- Speciální varovné pokyny a informace na stroji.
- Všeobecné bezpečnostní pokyny v tomto návodu k provozu a bezpečnostní příručce.
- Speciální varovné pokyny a informace v tomto návodu k provozu.
- Pokyny v bezpečnostní příručce.
- Provozní pokyny provozovatele.

**Nebezpečí ohrožení života / nebezpečí úrazu osob může na stroji vzniknout například za následujících situací:**

- Chybné použití.
- Neodborné zacházení.
- Přeprava.
- Chybějící ochranná a bezpečnostní zařízení.
- Vadné popř. poškozené součástky.
- Manipulace / používání stroje nezaškoleným nebo nepoučeným personálem.



**Stroj může představovat riziko pro životní prostředí například za následujících situací:**

- Neodborné zacházení.
- Provozních náplně (mazací tuky apod.).
- Emise hluku.

**Věcné škody na stroji mohou vzniknout například za následujících situací:**

- Neodborné zacházení.
- Nedodržování provozních předpisů a předpisů pro údržbu.
- Nevhodné provozní látky.

**Věcné škody na dalších hodnotách v provozním dosahu stroje mohou vzniknout například za následujících situací:**

- Neodborné zacházení.

**K omezení výkonu resp. funkčnosti stroje může dojít například za následujících situací:**

- Neodborné zacházení.
- Neodborná údržba popř. opravy.
- Nevhodné provozní látky.

#### **1.02.04 Klimatické podmínky**

**Nízká teplota prostředí** Chování vznětového motoru při startu a za provozu stroje závisí na následujících okolnostech:

- Používané palivo.
- Viskozita motorového, převodového a hydraulického oleje.
- Stav nabití baterie.

**Pozor:**

Zrychlování a brzdění stroje je ovlivňováno hustým hydraulickým olejem. Před začátkem chladného ročního období je třeba přizpůsobit vlastnosti provozních náplní (chladio, oleje atd.) nízkým teplotám.

Za teplot pod 0 °C (32 °F) používejte zimní palivo nebo prostředky zlepšující jeho tečení ([viz strana 127](#) a násl.). Baterii nedobíjejte za teplot nižších než 0 °C (32 °F).

#### **▲ VAROVÁNÍ**

**Výbuch!**

Nebezpečí úrazu popálením a odletujícími díly.

- Nepoužívejte žádné aerosolové prostředky na pomoc při startování (např. éter).
- Nepoužívejte žádné tekuté prostředky na pomoc při startování (např. alkohol).

002-02

**Vysoká okolní teplota, velká  
výška**

Viz návod k provozu vznětového motoru.





## 1.03 Ochrana životního prostředí

Balící materiál, čisticí prostředky a spotřebované, použité nebo zbývající provozní látky odevzdejte k recyklaci v souladu s místními platnými předpisy na ochranu životního prostředí.

## 1.04 Likvidace

Ochrana přirozených životních podmínek je jedním z nejdůležitějších úkolů. Odborná likvidace zabraňuje negativním vlivům na člověka a na životní prostředí a umožňuje opětovné využití cenných surovin.

**Provozní látky** Provozní látky zlikvidujte podle odpovídajících specifikací a aktuálních tuzemských předpisů.

**Materiály (kovy, plasty)** Aby bylo možné odborné odstranění materiálů, musí být tyto roztříděny podle druhů. Materiály očistěte od ulpělých cizích látek.  
Materiály zlikvidujte je podle aktuálních místních předpisů.

**Elektrická / elektronická část / akumulátor** Elektrické / elektronické konstrukční prvky nepodléhají směrnici 2002/96/EU ani odpovídajícím národním zákonům (v Německu např. ElektroG).  
Elektrické / elektronické konstrukční díly odevzdejte přímo specializovanému recyklačnímu provozu.



## 1.05 Typový štítek



Pro strojní zařízení, která nejsou ve shodě se směrnicí ES, nemůže být vystaveno ES prohlášení o shodě a tato zařízení nemohou být opatřena typovým štítkem s označením CE. To nastává v případě, kdy strojní zařízení např. nemá pohon běhounu, brzdu běhounu nebo ochranný oblouk (ROPS).

000-45

Celkové označení se považuje za významný dokument a nesmí být pozměněno popř. nečitelně změněno.



Při objednávce náhradních dílů uvádějte identifikační číslo vozidla (ident. č. vozidla) a typové označení Vašeho stroje.

**Typový štítek stroje** Typový štítek je připevněn na rámu stroje ([viz strana 37](#)).



Identifikační číslo vozidla [E] označuje konstrukční řadu a sériové číslo stroje - například WNCxxxxxxxxxxxxxx.

Maximální provozní hmotnost [J] je statická hmotnost stroje včetně:

- Pracovních látek a maziv
- 100 % objemu palivové nádrže x 0,84 specifické hmotnosti
- 100 % objemu vodní nádrže / nádrže aditiv
- 75 kg pro řidiče
- Statické hmotnosti všech současně možných a výrobcem schválených přídatných zařízení / volitelných příslušenství (např. sypače).

Dodatečné balastování není dovoleno.





Homologation	[A]		
Bezeichnung Designation	[B]		
Typ Type	[C]	Baujahr Year of Manufacture	[D]
Fz. Ident Nr. Serial No.	[E]	Leergewicht Basic Weight	[G] kg
Motorleistung Engine Power	[F] kW/min <sup>-1</sup>	Betriebsgewicht Operating Weight	[H] kg
Max. Betriebsgewicht Maximum Operating Weight	[J] kg		
Zul. Gesamtgewicht STVZO Admissible Total Weight STVZO	[K] kg		
Zul. Achslast vorn / hinten STVZO Admissible Axle Load front / rear STVZO	[L] kg		
<p>Hersteller: HAMM AG – Hammstraße 1 – D-95643 Tirschenreuth – Germany Made in Germany</p>			

17236

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>[A] Homologace (např. číslo schválení pro provoz na veřejných komunikacích v Itálii)</p> <p>[C] Typ</p> <p>[E] Identifikační číslo vozidla (Ident. č. vozidla. / PIN)</p> <p>[G] Hmotnost bez zátěže</p> <p>[J] Max. provozní hmotnost</p> <p>[L] Příp. zatížení na nápravu vpředu / vzadu STVZO (platí jen pro veřejnou silniční dopravu)</p> | <p>[B] Označení</p> <p>[D] Rok výroby</p> <p>[F] Výkon motoru / jmenovitý počet otáček</p> <p>[H] Provozní hmotnost</p> <p>[K] Příp. celková hmotnost STVZO (platí jen pro veřejnou silniční dopravu)</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



**Typový štítek zajištění při převrácení (ROPS)**

Zajištění při převrácení (ROPS) schválené výrobcem pro tento stroj je označeno typovým štítkem, který je upevněn na kabině / ochranném oblouku vozidla ([viz strana 38](#)).

Gültig für Baureihe / Typ Valid for Series / Type		A	
ROPS Part 1	B	ROPS SN 1	D
ROPS Part 2	C	ROPS SN 2	E
FOPS Ident Nr. FOPS Part No.	F	Baujahr Year of Manufacture	G
Geprüft bis Max. Betriebsgewicht Tested to Maximum Operating Weight DIN EN ISO 3471:2010		H kg	
DIN EN ISO 3449:2009			
Hersteller: HAMM AG			
Hammstraße 1 – D-95643 Tirschenreuth – Germany			

17237

- |                                                                |                                                                    |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| <b>[A]</b> Konstruktivní řada / typ (ident. č. vozidla. / PIN) | <b>[B]</b> Kabina / ROPS identifikační číslo 1                     |
| <b>[C]</b> Kabina / ROPS identifikační číslo 2                 | <b>[D]</b> Kabina / ROPS sériové číslo (pokud existuje) 1          |
| <b>[E]</b> Kabina / ROPS sériové číslo (pokud existuje) 2      | <b>[F]</b> Identifikační číslo stříšky FOPS (pokud je namontováno) |
| <b>[G]</b> Rok výroby                                          | <b>[H]</b> Ověřeno do maximální provozní hmotnosti                 |

**Typový štítek motoru**

Motor schválený výrobcem pro tento stroj je dodatečně označen vlastním typovým štítkem. Ten se zpravidla nachází v blízkosti typového štítku stroje.

Hersteller Motor Manufacturer Engine	A Typ Type B
Ident. Nr. Motor Serial No. Engine	C
Typgenehmigung Nr. Type Approval No.	D
Abgasstufe EU / USA Emission Standards EC / USA	E
Abgasnachbehandlung Exhaust gas aftertreatment	F
FIN / PIN:	G

17390

- |                                             |                                                  |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>[A]</b> Výrobce motoru                   | <b>[B]</b> Typ                                   |
| <b>[C]</b> Identifikační číslo motoru       | <b>[D]</b> Číslo typového schválení              |
| <b>[E]</b> Stupeň výfukových plynů EU / USA | <b>[F]</b> Dodatečné zpracování výfukových plynů |
| <b>[G]</b> FIN / PIN                        |                                                  |



## 1.06 Údaje o hluku a vibracích

Emise hluku stroje byly zjišťovány podle evropské směrnice o emisi hluku ve znění 2000/14/ES.

Údaje o hluku a vibracích na sedadle řidiče odpovídají požadavkům evropské směrnice o strojních zařízeních ve znění 2006/42/ES..

### Hladina akustického výkonu Údaje o hlučnosti stroje

Zaručovaná hladina akustického výkonu je uvedena v technických údajích [viz strana 130](#) a násl.).

### Hladina akustického tlaku Údaje o hlučnosti na místě obsluhy

Hladina akustického tlaku v místě řidiče je uvedena v technických údajích ([viz strana 130](#) a násl.) (nepřesnost měření podle EN ISO 11201).



Při práci v bezprostřední blízkosti stroje se však může vyskytnout hodnota přesahující 85 dB(A). V tomto případě použijte Vaše osobní ochranné protihlukové prostředky (ochrana sluchu).

### Údaje o vibracích na stanovišti obsluhy Vibrace působící na celé tělo

Vážené efektivní hodnoty zrychlení při působení vibrací na celé tělo osoby na sedadle řidiče zjištěné podle normy EN 1032 v hodnotě  $a_w = 0,5 \text{ m/s}^2$  nejsou překračovány.

#### Vibrace rukou a paží

Vážené efektivní hodnoty zrychlení při působení vibrací na ruce a paže osoby zjištěné podle normy EN 1032 v hodnotě  $a_{hw} = 2,5 \text{ m/s}^2$  nejsou překračovány.



## **1.07 Personál**

### **1.07.01 Kvalifikace a povinnosti personálu**

#### **Personál obsluhy**

Veškeré činnosti na stroji smí provádět pouze autorizovaný personál obsluhy. V tomto návodu k provozu se pojem "personál obsluhy" vztahuje na všechny autorizované osoby, které z pověření provozovatele odpovídají za provoz, údržbu, instalaci, seřizování, čištění, opravy nebo přepravu stroje.

**Jsou to následující osoby:**

- Operátor stroje
- Personál údržby

Za autorizovanou se považuje osoba, která je k vykonávání příslušných činností na stroji vyškolená, kvalifikovaná a instruovaná a která své schopnosti prokázala provozovateli. Personál obsluhy musí být zmocněn podnikatelem k příslušným činnostem na stroji.

**Kromě kvalifikací, které jsou uvedeny v bezpečnostní příručce, musí personál obsluhy splňovat následující podmínky:**

- Musí si přečíst návod k provozu a porozumět mu.
- Musí být proškolen a poučen o pravidlech chování a postupech v případě poruchy.

#### **Kvalifikace personálu obsluhy:**

Veškeré činnosti smí provádět pouze kvalifikovaný personál.

Autorizovaný personál musí:

- mít dovršený věk 18 let.
- být proškolen v první pomoci a schopen tuto pomoc také poskytnout.
- znát a umět používat bezpečnostní předpisy a bezpečnostní pokyny pro práci se strojem.
- mít tělesné a duševní schopnosti pro vykonávání svých kompetencí, úkolů a činností na stroji.
- být proškolen a instruován v rámci svých kompetencí, úkolů a činností na stroji.
- rozumět technické dokumentaci týkající se svých kompetencí, úkolů a činností na stroji a umět tuto dokumentaci používat v praxi.

Samostatnou obsluhou stroje smí být pověřeny pouze osoby, které navíc splňují následující podmínky:

- být instruován o obsluze stroje.
- mít platné řidičské oprávnění v případě strojů schválených pro provoz na veřejných komunikacích.
- Mohou provozovateli prokázat, že jsou držiteli oprávnění k takové činnosti.
- splňovat předpoklad, že bude svěřené úkoly vykonávat spolehlivě.
- být podnikatelem / podnikem pověřen obsluhou stroje.





**Dodržujte následující pokyny:**

- Stroj provozujte pouze po důkladném seznámení se s veškerými ovládacími a řídicími prvky a se správným způsobem práce.
- Stroj používejte pouze k zamýšlenému účelu.
- Pokud zjistíte nedostatky například na bezpečnostních zařízeních stroje, které negativně ovlivňují bezpečný provoz stroje, informujte ihned pracovní dozor.
- V případě závad, které ohrožují personál, stroj okamžitě odstavte z provozu.
- Dbejte, aby stroj byl trvale udržován ve provozuschopném přípustném stavu v souladu s pravidly provozu.

**Naváděč Samostatným naváděním stroje smí být pověřeny pouze osoby, které navíc splňují následující podmínky:**

- Jsou zaškoleny v navádění (stroje).
- Prokázaly úspěšnou účast na takovém školení.
- Mohou provozovateli prokázat, že jsou držiteli oprávnění k takové činnosti.
- Své přidělené úkoly plní spolehlivě.
- Byli určeni podnikem / provozovatelem stroje k navádění stroje.

Řidič a navádějící osoba si musí jednoznačně a bezchybně dohodnout význam jednotlivých signálů.

Aby se zabránilo nedorozumění, je nutné používat jednoznačná znamení rukou, např. v Německu podle předpisu profesního sdružení "Označení pro bezpečnost a ochranu zdraví na pracovišti".

**Dodržujte také následující pokyny:**

- Seznamte se s rozměry stroje a nakladače.
- Používejte oděvy s výstražným označením.
- Navádění provádějte pomocí vysílaček (např. při nakládání pomocí jeřábu) popřípadě pokyny rukou (příkladně při couvání stroje).





## **1.08 Všeobecné pokyny k bezpečnosti**

- Bezpečnostní příručka** Bezpečnostní příručka je součástí návodu k provozu. Než začnete se strojem pracovat, důkladně se seznámte s bezpečnostními informacemi a pokyny.
- Směrnice a předpisy** Kromě tohoto návodu k provozu musíte respektovat také zákony, vyhlášky, nařízení, směrnice a normy platné v zemi používání a v místě nasazení stroje. Ochrana osvětlení před vandalizmem je v rámci vyhlášky o silničním provozu nepřípustná a musí být při jízdách po veřejných komunikacích odmontována.
- Doplňkové informace** Pokud obdržíte ke stroji další technické doplňkové informace nebo dodatečné informace vztahující se k bezpečnosti, přiložte je k návodu k provozu a respektujte rovněž tyto pokyny a informace.
- Elektrická instalace** Při práci na elektrické soustavě stroj vypněte od napájení na odpojovači baterie (pokud existuje) nebo odpojením záporného (kostřícího) pólu akumulátoru.
- Zajištění při převrácení (ROPS)** Rám stroje v místě připevnění ROPS nesmí být křivý, ohnutý ani prasklý (deformace). Prvky výztuže kabiny / ochranného oblouku nesmí vykazovat žádnou rez, poškození, vlasové trhliny ani otevřené zlomy. Všechna šroubová spojení vyztužovacích prvků musí odpovídat předepsaným specifikacím a musí být vzájemně pevně sešroubována. Dbejte správných momentů dotažení šroubení! Šrouby a matice nesmí být poškozené, ohnuté ani deformované. Jakákoliv změna nebo oprava/narovnávání vyztužovacích prvků je zakázána ([viz strana 146](#) a násl.).

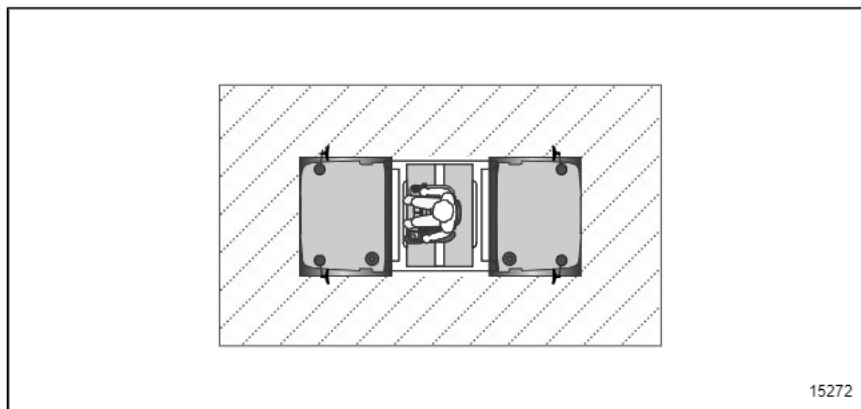


## 1.09 Nebezpečná oblast



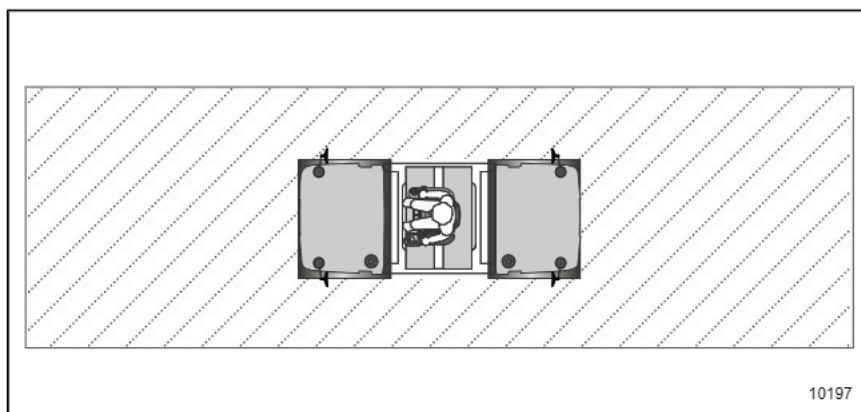
Nebezpečná oblast stroje je rozdělena na nebezpečné oblasti se strojem v klidu a za pohybu.

### Oblast se strojem v klidu



Při klidovém stavu stroje a s vypnutým naftovým motorem se jako nebezpečná oblast definuje oblast 1 metru kolem stroje. Přístup do nebezpečné oblasti je dovolen jen personálu obsluhy.

### Oblast se strojem za pohybu



U jedoucího stroje se nebezpečná oblast stroje definuje takto:

13 metrů	před a za strojem
3 metry	vlevo a vpravo od stroje

Během zhutňování a přepravy se v nebezpečné oblasti nesmí zdržovat žádné osoby.



## 1.10 Nakládání a doprava

**Směrnice a předpisy** Při nakládání válce na nákladní automobil, přívěs nebo sedlový návěs se bezpodmínečně musí provést zajištění nákladu.

Na místě použití musejí být dodržovány platné zákony, nařízení, směrnice a normy.

Při nakládce a dopravě stroje jsou zapotřebí dostatečné znalosti o nakládání vozidel a jejich chování pod zatížením. Nakládku stroje smí provádět pouze školený nakládací personál. K zajištění bezpečné přepravy je nutné stroj upevnit, resp. uložit na vozidlo s tvarovým nebo silovým stykem, příp. kombinací obou variant. Při běžném namáhání při dopravě stroj na vozidle nesmí měnit svou polohu. K běžnému namáhání při dopravě patří také nouzové brzdění, vyhýbací manévry a nerovnosti vozovky. Pokud stroj nelze na vozidle řádně zajistit nebo jsou na nákladním vozidle patrné zjevné nedostatky, které nezaručují bezpečnou dopravu, nesmí se nakládka uskutečnit. Toto opatření, resp. požadavek platí i v případě malého počtu kotevních prostředků nebo jejich poškození.

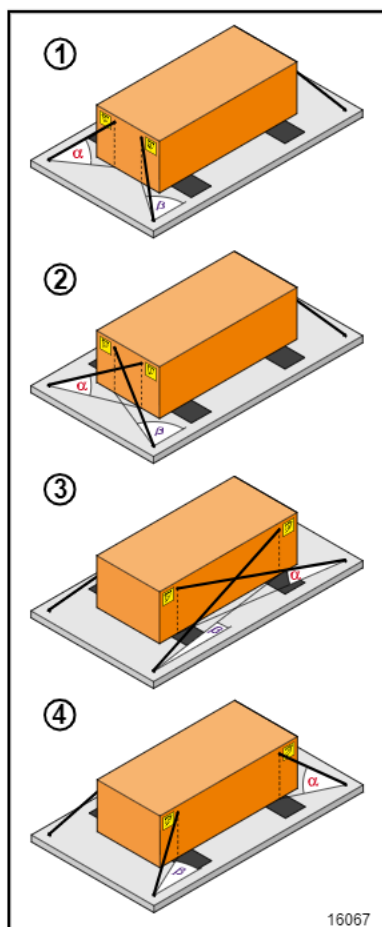
Za bezpečné dopravu stroje a jeho příslušenství zásadně odpovídá příslušný dopravce.

**Pokyny a informace k nakládce** Při každé nakládce je třeba respektovat následující pokyny a informace:

- Respektujte část Přeprava v bezpečnostní příručce.
- Respektujte hmotnost a rozměry ([viz strana 130](#) a násl.).
- Je nutné dodržovat zákonem předepsanou maximální výšku.
- Používejte pouze nakládací můstky nebo fošny vyhovující předpisům, opatřené neklouzavým povrchem. Nikdy nejezděte kovem po kovu.
- Nakládací můstky, fošny a ložné plochy musí být uklizené, zametené, bez tuku, nečistot, ledu apod. Opásání a kola před najetím na nakládací můstek vyčistěte. Musí být zajištěn součinitel smykového tření  $\mu \geq 0,6$ , například použitím neklouzavých rohoží.
- Všechny volné nebo pohyblivé části stroje musí být demontovány nebo zvláště zajištěny.
- U válců s kyvným kloubem se při přepravě musí vložit blokování proti vybočení.
- Před vykládkou zcela odstraňte klíny a uvazovací prostředky. Řízení odblokujte odjištěním blokování vybočení.
- Válcem pomalu a opatrně sjedzte z ložné plochy.



## Zajištění nákladu Zvláštní pokyny

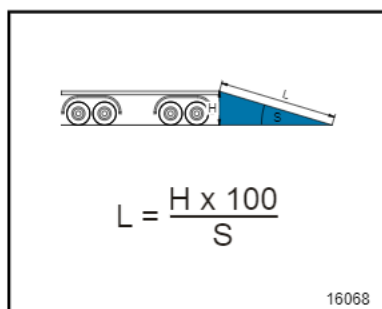


- Variantu ① a variantu ② lze kombinovat! Vázací prostředky se nesmí bezpodmínečně překřížit!
- Používejte pouze neporušené vázací prostředky o dostatečných rozměrech, označení a s platnou zkouškou.
- Stroj upněte k ložné ploše za označená závěsná oka výhradně pomocí vhodných vázacích prostředků.
- Sledujte zatížení závěsného oka na vozidle / nakládací ploše a na nakládaném předmětu / válci. Závěsná oka s upínacím zařízením nepřetěžujte (viz schéma nakládky).
- Dodatečná opatření k zabezpečení nákladu, jako např. podložné klíny, tvarový styk na labutím krku, zvyšují zabezpečení nákladu.



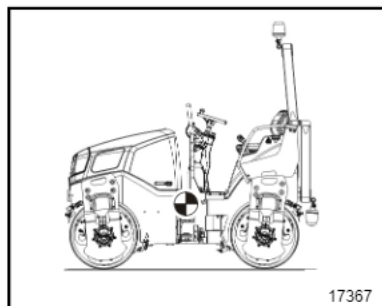
Stroj na ložné ploše umístěte na dva čisté, spojené pásy protiskluzových rohoží (plošná hmotnost asi 10 kg/m², zatížení až do 630 t/m², tloušťka 10 mm, součinitel smykového tření  $\mu \geq 0,6$ ) vždy na jeden pás / pneumatiku.

Maximální přípustné stoupání rampy: viz schéma nakládky



- [L] Délka rampy (mm)
- [H] Výškový rozdíl (mm)
- [S] Stoupání rampy (%)

Dbejte na schéma správného rozložení nákladu!



- [●] Těžiště



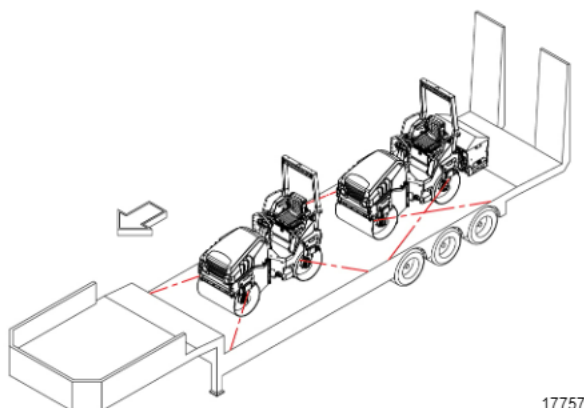




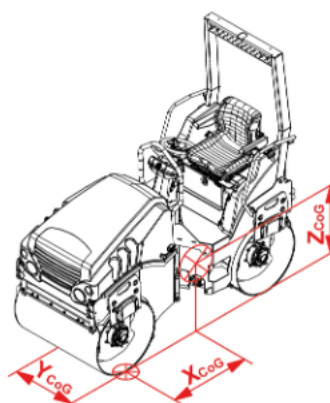
## Schéma nakládky

Přehledný nákres přepravní poloha

Přehledný nákres poloha těžišť:

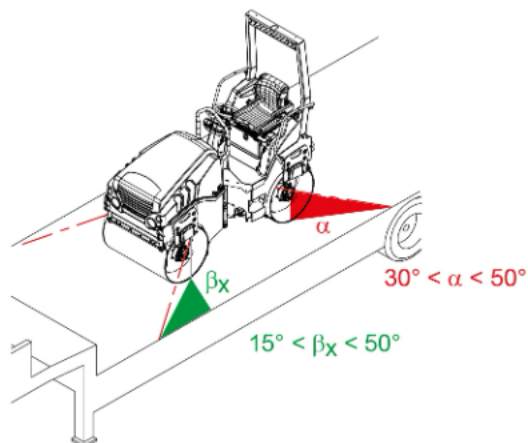


17757



17758

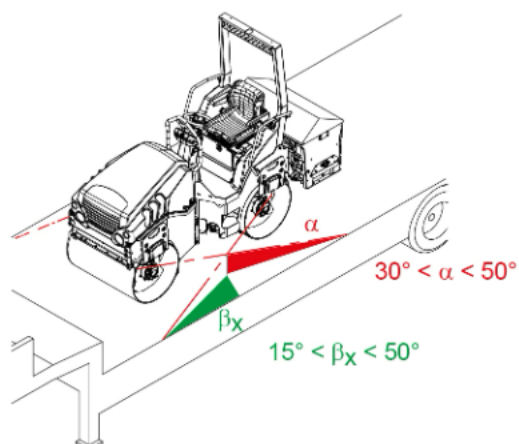
Varianta upevnění 1



17759

Hmotnostní kategorie [t]	Uvazovací síla LC ( $\mu=0,6$ ) [daN]
do 5,7	2000

Varianta upevnění 2

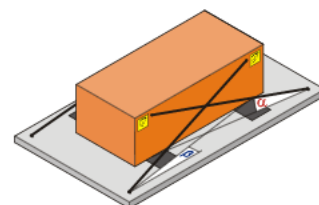
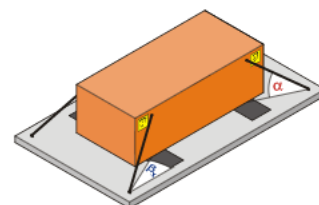


17760

Hmotnostní kategorie [t]	Uvazovací síla LC ( $\mu=0,6$ ) [daN]
do 5,7	2000



Parametry stroje	
Hmotnost stroje [t]	1,5 t < m < 5,7 t
Rozsah těžišť [mm]	$X_{CoG} = 778 - 1048$ $Y_{CoG} = 428 - 753$ $Z_{CoG} = 650 - 1030$
Identifikace referenčního bodu:	Centrální závěs vpředu vlevo
Parametry rozhraní:	
Druh kontaktu:	Protiskluzový materiál
Koeficient kluzného tření [μ]:	0,6
Zatížení těžkými břemeny:	ano
Místa kontaktu:	Pod párem kontaktů
Vertikální úhel upevnění α:	30° < α < 50°
Podélný horizontální úhel βx:	15° < βx < 40°



<b>Specifikace upevňovacích bodů na nákladu:</b>			
Tažná síla vázacích bodů [daN]:	2000		
Označení polohy vázacích bodů:	Značka ISO 6405-1		
Počet vázacích bodů:	4		
<b>Specifikace vázacích bodů na dopravním prostředku:</b>			
Tažná síla vázacích bodů [daN]:	≥ 2000		
Počet vázacích bodů:	4		
<b>Prostředky pro zajištění nákladu:</b>			
Zajištění pomocí klínů:	ne	Počet: 0	Ostatní:
Další metody zajištění nákladu:	Tvarové zajištění nákladu podélně / příčně ke směru jízdy		
Pevnost vázacích prostředků [daN]:	2000	Počet: 4	Ostatní:
Doporučený druh vázacích prostředků:	Řetěz (6/8 2200 daN),		
	Alternativně pás (2000 daN)		
Spojovací prvky pro vázací bod:	Hák se sklopnou pojistkou		

### Specifické bezpečnostní pokyny

- Strojem pomalu najíždějte na ložnou plochu v pracovním chodu a při středním nastavení otáček naftového motoru (ECO nebo 2/3).
- Dodržujte maximální přípustný sklon rampy (28,5 %, cca. 16. 16°)
- Zajistěte upínací prostředky
- U válců s gumovými koly a zařízením na huštění pneumatik se musí tlak v pneumatikách nastavit na hodnotu 0,6 MPa (6 bar, 87 psi).
- U všech pneumatik alespoň každých 24 hodin zkontrolujte tlak a v případě potřeby doplňte vzduch.

### Ostatní:

- Zaaretujte konzoli sedadla, zavřete dveře kabiny

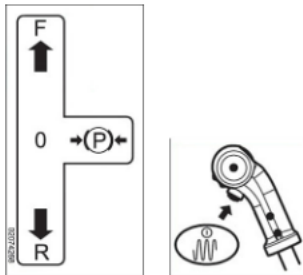


## 1.11 Štítky a tabulky na stroji

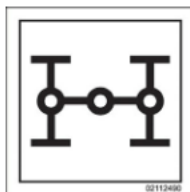
Dále jsou uvedeny všechny štítky a tabulky, které jsou k dispozici. Přesné uspořádání štítků a tabulek najdete v katalogu náhradních dílů. Výstražné tabule jsou uvedeny v bezpečnostním manuálu.

### 1.11.01 Štítek s upozorněním

Dále jsou uvedeny příklady všech informačních štítků a tabulek. Ty se mohou lišit podle typu stroje na vyobrazení a podle hodnot.



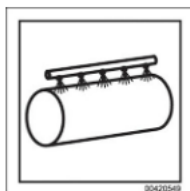
Funkční ovládací páka



Závěrka všech kol



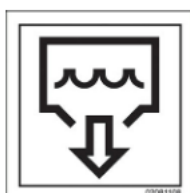
Otáčky motoru



Kropení vodou

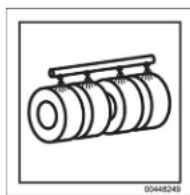
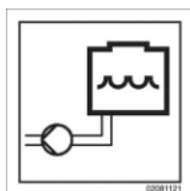


Plnění nádrže na vodu



Výpust nádrže na vodu



**Kropení aditivem****Plnění nádrže na vodu - kropení aditivu****Výpust nádrže na vodu - kropení aditivu****Vodní čerpadlo****Hladina náplně hydraulického oleje****Plnění nádrže s hydraulickým olejem****Výpust nádrže s hydraulickým olejem****Zásuvka 12 V**

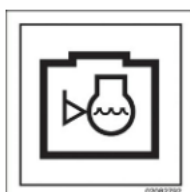




**Výpust motorového oleje**



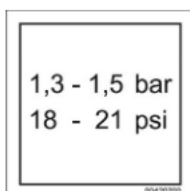
**Výpust vodního kalu z palivového filtru**



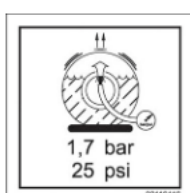
**Stav náplně chladicí kapaliny**



**Plnění chladicí kapaliny**



**Tlak v pneumatikách**  
Pneumatiky bez vodní náplně



**Tlak v pneumatikách**  
Kola s vodní náplní



**Zaručená hladina akustického tlaku**

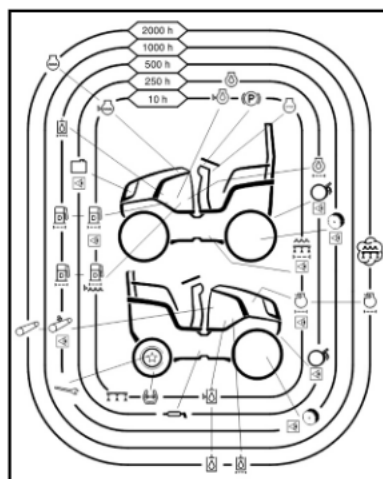


**Lékárnička**





**Zkušební plaketa z odborné zkoušky**



**Přehled údržby**



## 2 POPIS



Při všech činnostech respektujte pokyny uvedené v bezpečnostní příručce!

000-01

### 2.00 Technické vlastnosti stroje

<b>Jízdní pohon</b>	Hydrostatický pohon všech kol <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Plynulý</li><li>▪ Ovládání jednou pákou</li></ul>
<b>Zhutňovací systém</b>	Dynamický vibrační systém založený na vibraci / oscilaci <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Přímý hydrostatický pohon</li></ul>
<b>Řízení</b>	Hydrostatické servořízení pomocí vybočení kyvným kloubem <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Velký rejď na obě strany</li><li>▪ Vyrovnání výkyvu nahoru a dolů</li></ul>
<b>Přesazení stopy</b>	Mechanická změna jízdní stopy <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Plynulý</li><li>▪ Přesazení doprava</li></ul>
<b>Provozní brzda</b>	Během provozu je stroj brzděn hydrostatickým pohonem pojezdu. <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Brzdy nepodléhající opotřebení</li></ul>
<b>Parkovací brzda</b>	Brzda pružinového posilovače působící na každý hydromotor pohonu pojezdu <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Ruční a automatická</li></ul>
<b>NOUZOVÁ ZASTAVENÍ brzda</b>	Stroj se brzdí pomocí brzd s pružinovým posilovačem a hydrostatickým pohonem pojezdu.
<b>Kropení vodou</b>	Tlakové kropení <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Ruční ovládání</li><li>▪ Intervalová automatika</li></ul>
<b>Kropení aditivem</b>	Tlakové kropení <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Ruční ovládání</li></ul>
<b>Elektrická instalace</b>	Provozní napětí 12 V



## 2.01 Přehled stroje



Tento návod k provozu platí pro několik typů této konstrukční řady. Proto se může stát, že v tomto návodu budou uvedeny popisy ovládacích prvků, které ve Vašem stroji nejsou zabudovány.

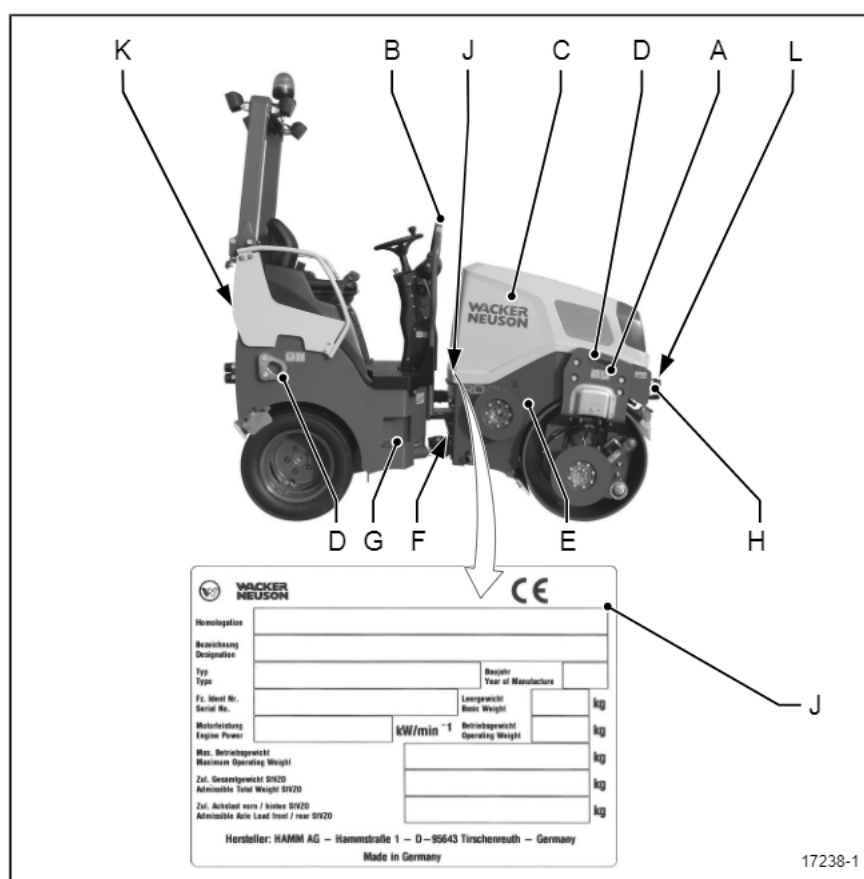
000-03



Postupujte také podle kapitoly 6. Zde najdete popis a informace o obsluze a údržbě přídatných zařízení.

000-64

### 2.01.01 Podvozek / bezpečnostní zařízení



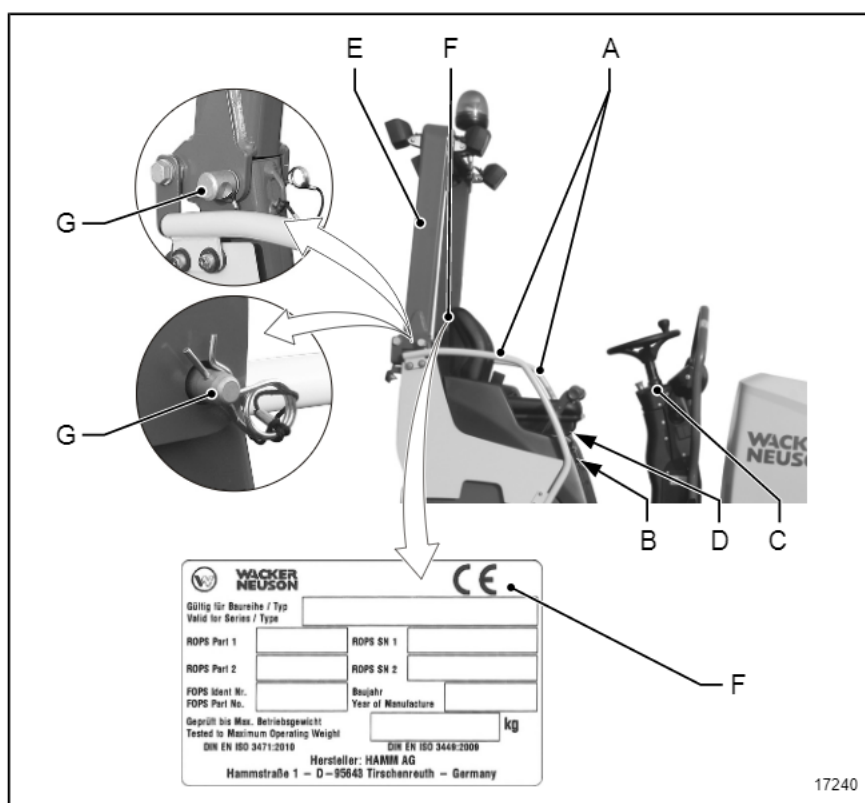
17238-1

- |                                          |                                                  |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>[A]</b> Štítky k upozornění na rizika | <b>[B]</b> Závěsná oka k nakládání pomocí jeřábu |
| <b>[C]</b> Kryt motoru                   | <b>[D]</b> Vázací bod                            |
| <b>[E]</b> Podvozek                      | <b>[F]</b> Blokování proti zahnutí               |
| <b>[G]</b> Šířka stupně                  | <b>[H]</b> Ident. č. vozidla                     |
| <b>[J]</b> Typový štítek stroje          | <b>[K]</b> Místo pro *hasicí přístroj            |
| <b>[L]</b> Závěsná oko                   |                                                  |



## 2.01.02 Řídicí stanoviště

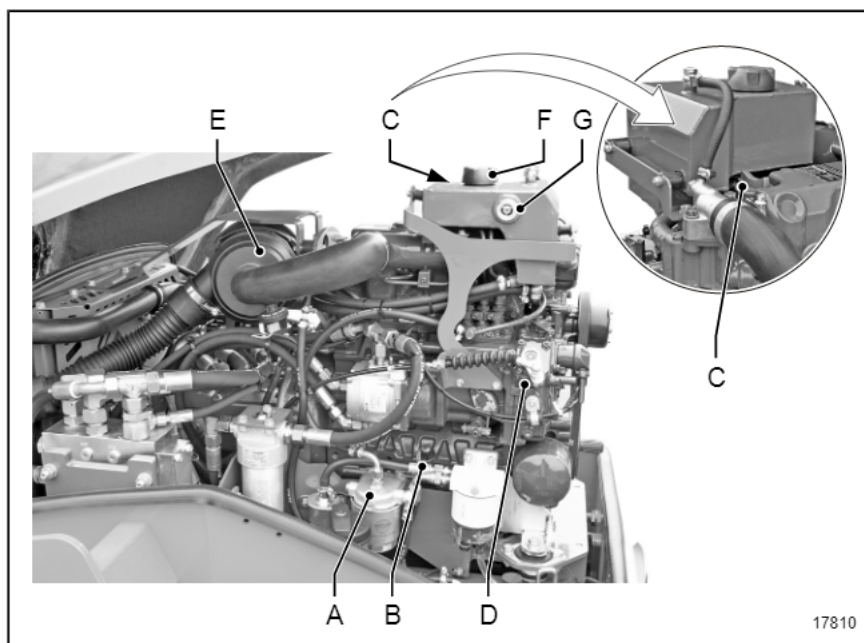
### Ochranný oblouk ROPS (sklopný)



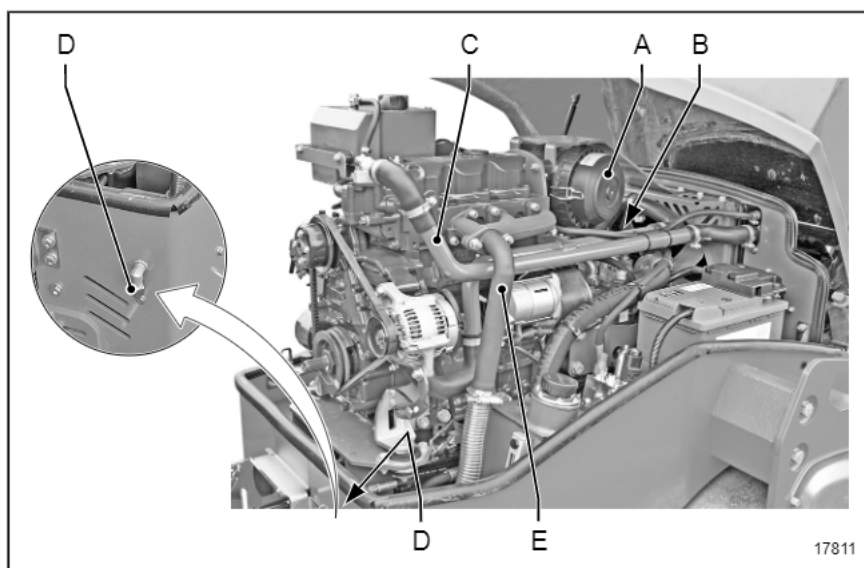
17240

- |                         |                                                                    |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| [A] Madla k nástupu     | [B] Odkládací přihrádka na návod k provozu / souprava první pomoci |
| [C] Sloupek řízení      | [D] Konzola sedadla řidiče                                         |
| [E] Ochranný oblouk     | [F] Typový štítek ochranného oblouku ROPS                          |
| [G] Zajišťovací svorník |                                                                    |



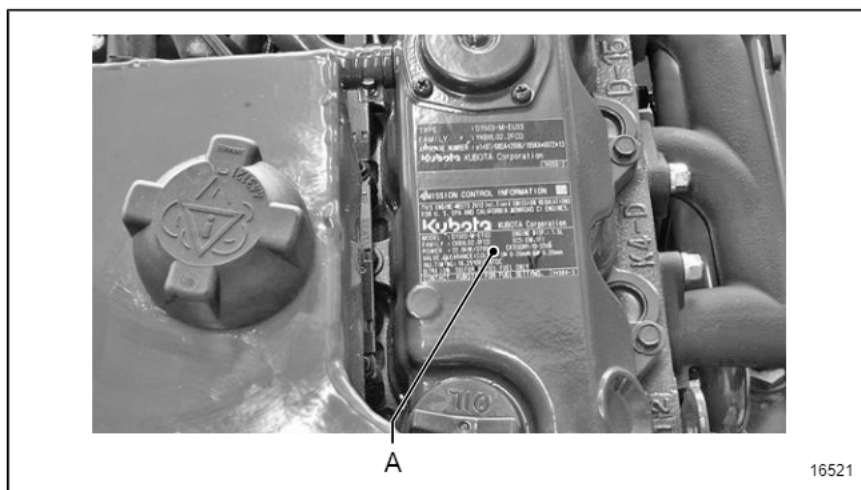
**2.01.03 Pohonný agregát/naftový motor**


- |                                            |                                             |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| <b>[A]</b> Palivová soustava               | <b>[B]</b> Tyčová měrka oleje               |
| <b>[C]</b> Plnicí otvor oleje              | <b>[D]</b> Naftový motor s hnacími agregáty |
| <b>[E]</b> Vzduchový filtr                 | <b>[F]</b> Plnění chladiva                  |
| <b>[G]</b> Indikace stavu hladiny chladiva |                                             |



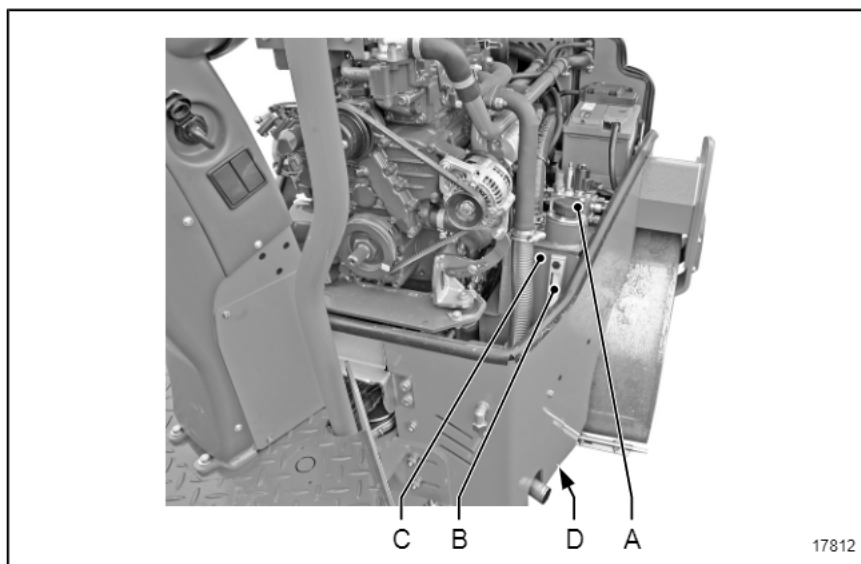
- |                              |                                              |
|------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>[A]</b> Vzduchový filtr   | <b>[B]</b> Ventil odlučovače prachu          |
| <b>[C]</b> Chladicí systém   | <b>[D]</b> Vypouštění oleje - vznětový motor |
| <b>[E]</b> Výfuková soustava |                                              |





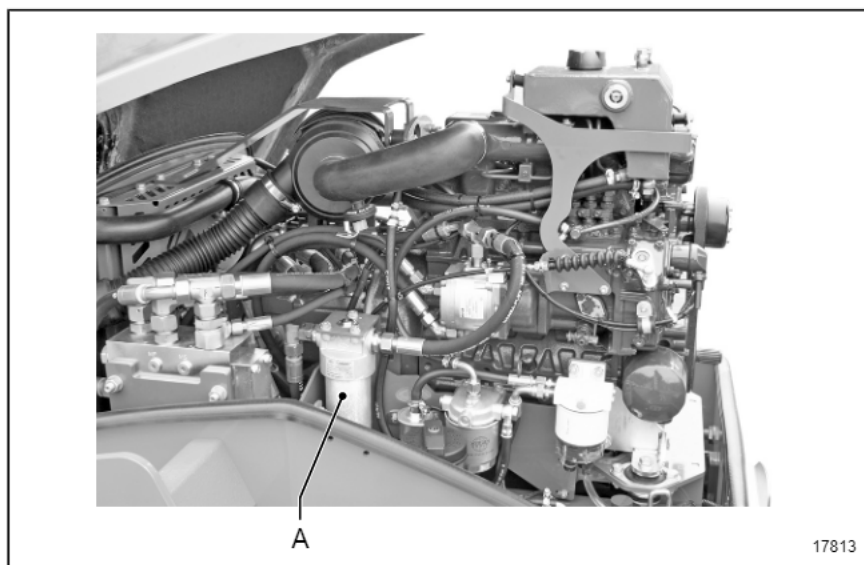
**[A]** Typový štítek naftového motoru

## 2.01.04 Přívod hydraulického oleje



- |                                      |                                    |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| <b>[A]</b> Plnicí otvor oleje        | <b>[B]</b> Indikátor stavu hladiny |
| <b>[C]</b> Nádrž hydraulického oleje | <b>[D]</b> Výpust' oleje           |

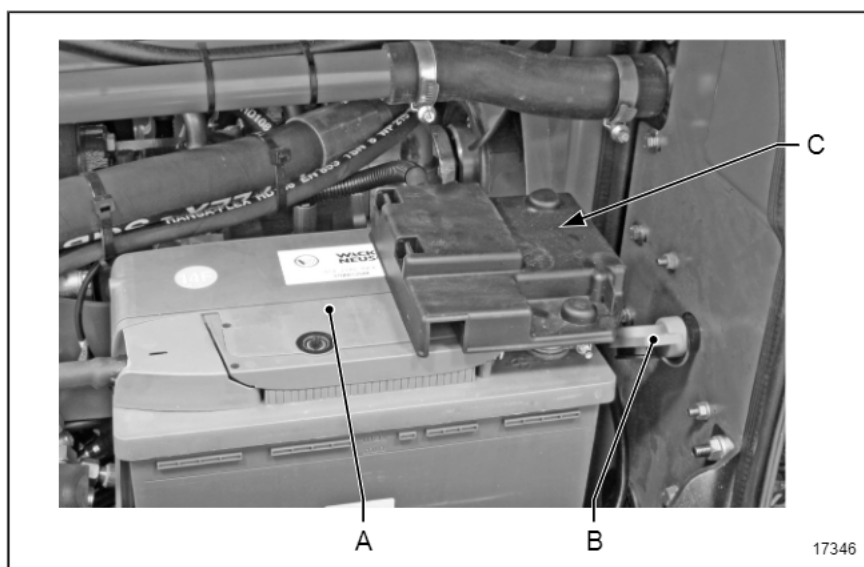




**[A]** Filtr hydraulického oleje

## 2.01.05 Elektrická instalace

### Motorový prostor

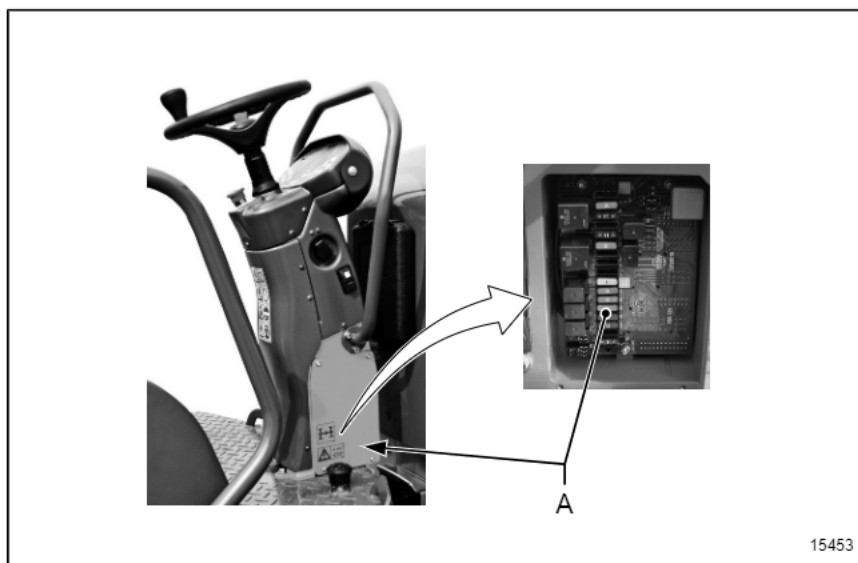


**[A]** Akumulátor  
**[C]** Hlavní pojistka

**[B]** Odpojovač baterie

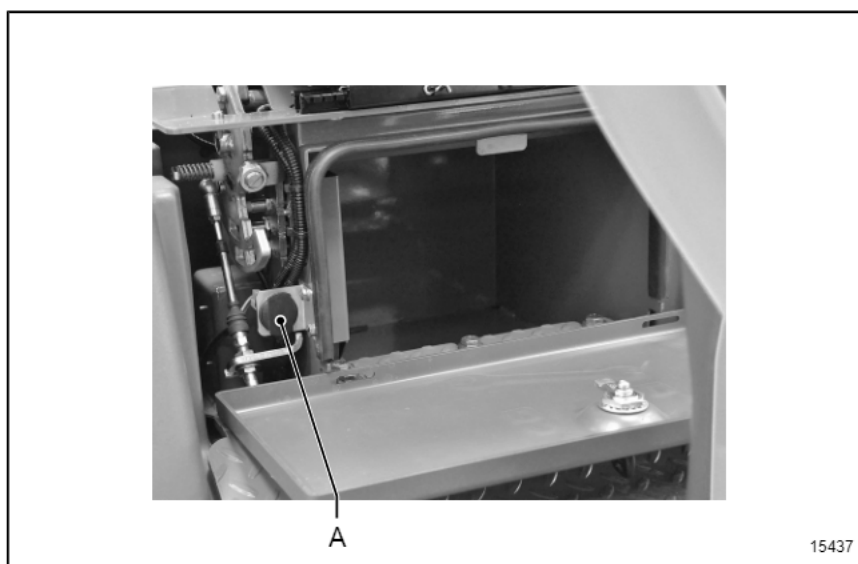


## Pojistky



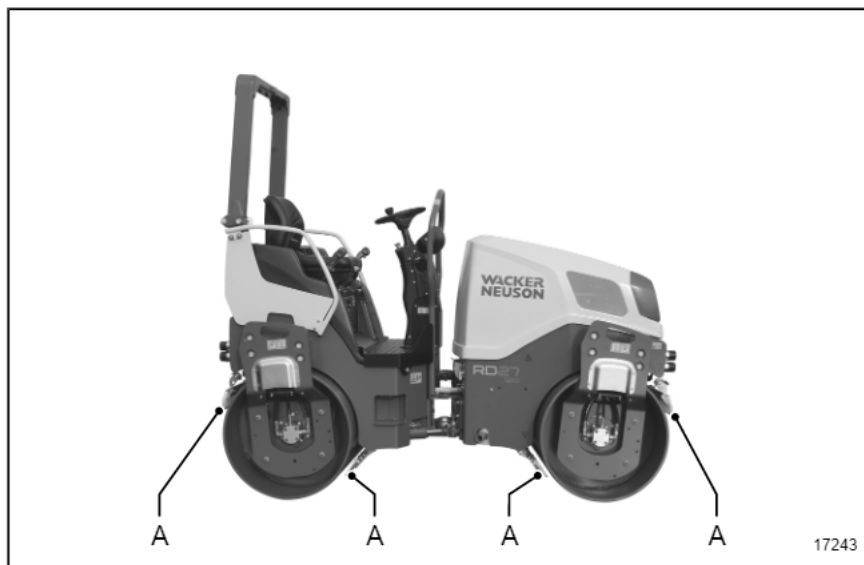
[A] Pojistky

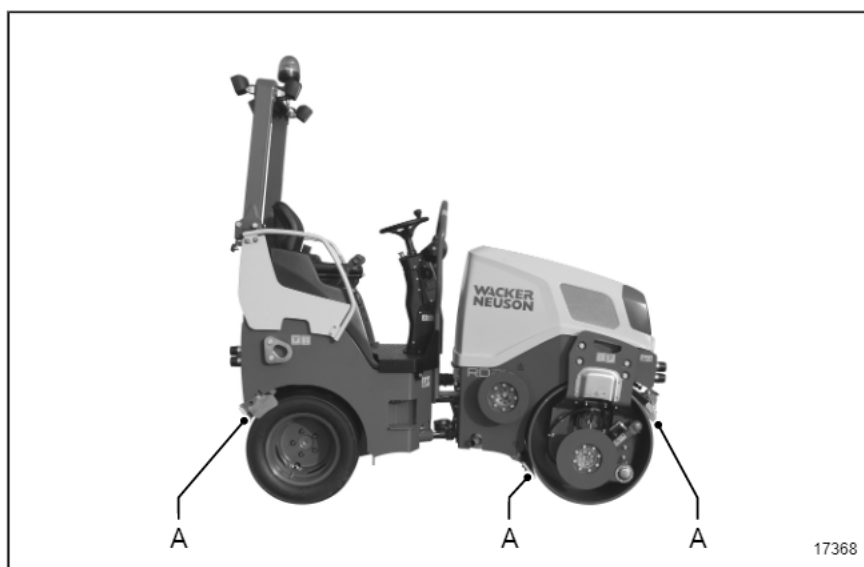
## Zásuvka



[A] Zásuvka 12 V



**2.01.06 Jízdní pohon**  
**Stěrač běhounu**

**[A]** Stěrač

**Stěrač běhounu a kola**

**[A]** Stěrač



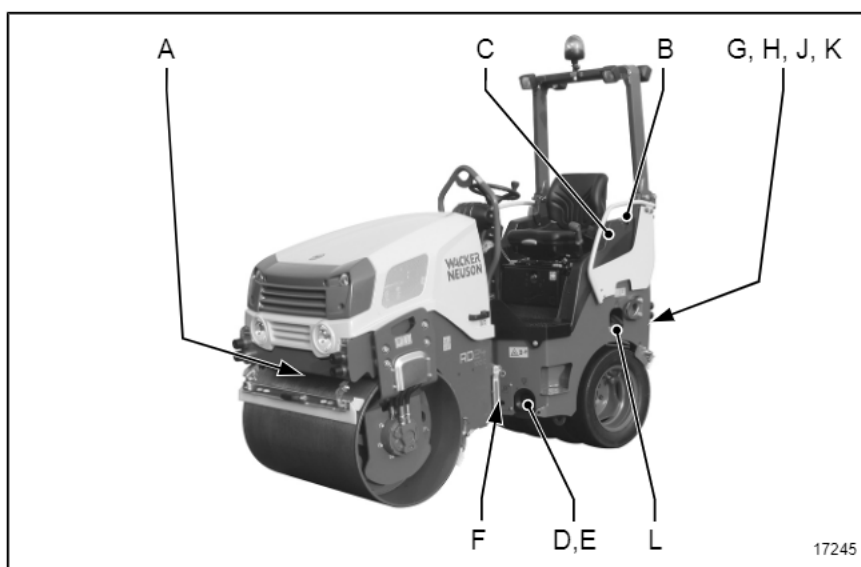
## 2.01.07 Řídicí systém



**[A]** Válec řízení

**[B]** Ohýbací výkyvný kloub

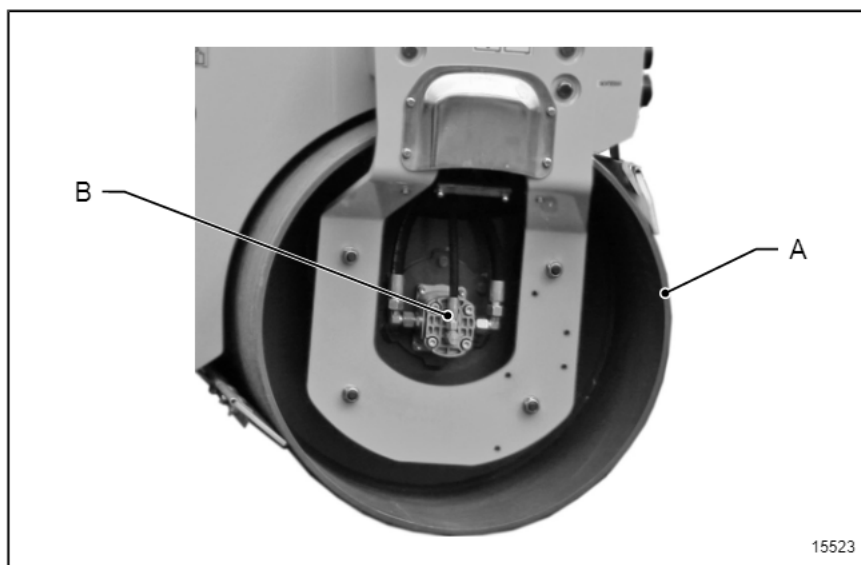
## 2.01.08 Vodní okruh



**[A]** Rozstřikovací vodní trysky  
**[C]** Nádrž na vodu  
**[E]** Vodní filtr  
**[G]** Rozstřikovací trysky aditiva  
**[J]** Vodní čerpadlo postřiku aditivem  
**[L]** Plnění nádrže na aditiva

**[B]** Plnění nádrže na vodu  
**[D]** Výpust' vody  
**[F]** Vodní čerpadlo  
**[H]** Nádrž aditiva  
**[K]** Výpust nádrže aditiva



**2.01.09      Vibrace / oscilace****[A]**    Běhoun s vibrátorem**[B]**    Motor vibračního pohonu



## 2.02 Indikační přístroje a ovládací prvky



Všechny přístroje a ovládací prvky jsou označeny čísly. Pod příslušným číslem najdete v kapitole 3 popis příslušného prvku.

000-04

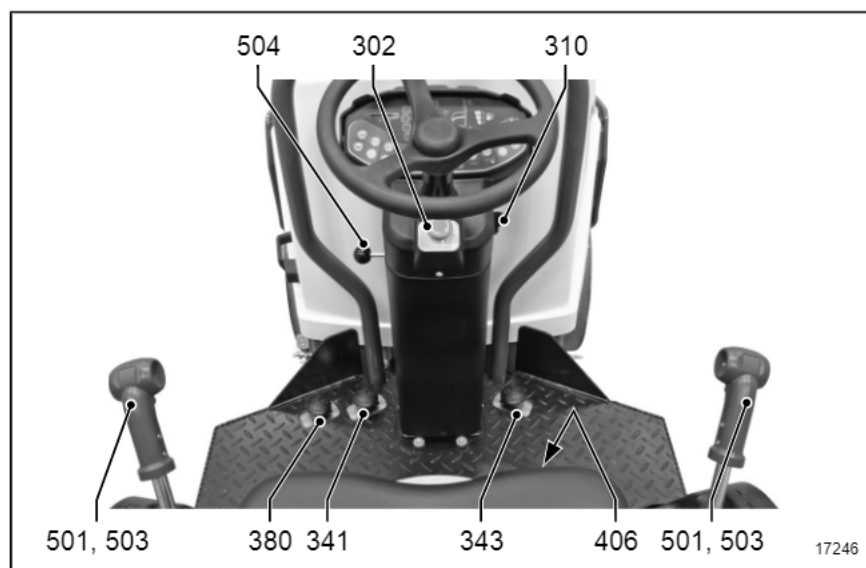


Postupujte také podle kapitoly 6. Zde najdete popis a informace o obsluze a údržbě přídatných zařízení.

000-64

### 2.02.01 Řídicí stanoviště

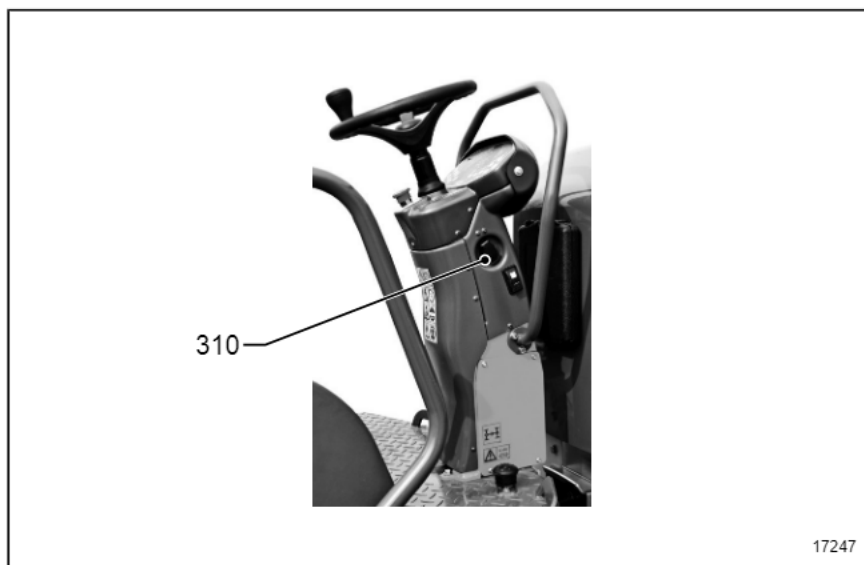
Stanoviště řidiče



- [302] Spínač NOUZOVÉHO ZASTAVENÍ
- [341] Spínač - kropení vodou
- [\*380] Spínač - kropení aditivem
- [501] Ovládací páka
- [504] Otáčky motoru

- [310] Spínač - elektrická soustava/ start motoru
- [\*343] Spínač- závěrka všech kol
- [406] Zásuvka 12 V
- [503] Multifunkční rukojeť



**Sloupek řízení**


**[310]** Spínač - elektrická soustava/  
start motoru

**Sedadlo řidiče -**


**[520]** Nastavení sedačky -  
hmotnost / výška

**[522]** Nastavení sedačky - opěrka  
zad

**[521]** Nastavení sedačky dopředu -  
zpět

**[525]** Nastavení sedačky vlevo -  
vpravo



## Sedadlo řidiče - provedení C



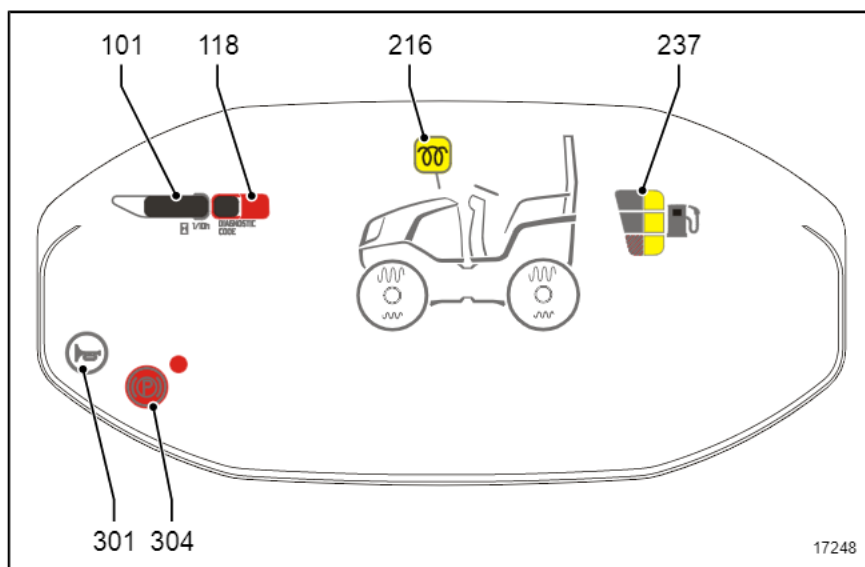
**[520]** Nastavení sedačky, hmotnost

**[521]** Nastavení sedačky dopředu - zpět

**[522]** Nastavení sedačky - opěrka zad

**[525]** Nastavení sedačky vlevo - vpravo

## Ovládací jednotka, normální provoz



**[101]** Ukazatel počítadla provozních hodin

**[118]** Zobrazení diagnostického kódu

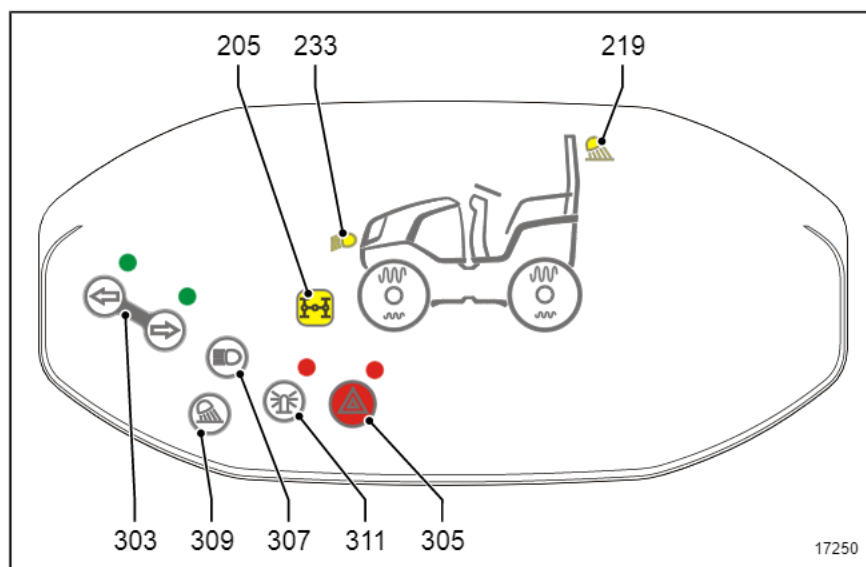
**[216]** Kontrolka pomůcky pro studený start

**[237]** Ukazatel hladiny paliva

**[301]** Spínač signální houkačky

**[304]** Spínač - parkovací brzda



**Ovládací jednotka - pojezd**


**[\*205]** Kontrolka uzávěrky všech kol

**[\*219]** Kontrolka pracovního reflektoru

**[233]** Kontrolka tlumené světlo

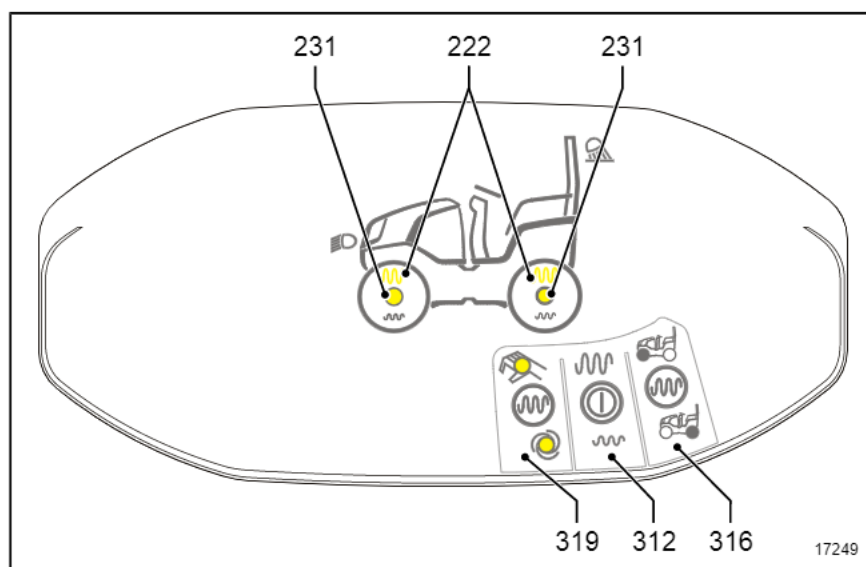
**[303]** Spínač - směrová světla

**[305]** Spínač - výstražná světla

**[307]** Spínač tlumených světel

**[\*309]** Spínač pracovních světlometů

**[\*311]** Spínač - otáčecí výstražné světlo vozidla

**Ovládací jednotka vibrace / oscilace**


**[222]** Kontrolka amplituda, vibrace / oscilace aktivována

**[231]** Kontrolka předvolba vibrační systém, vibrace / oscilace deaktivován(a)

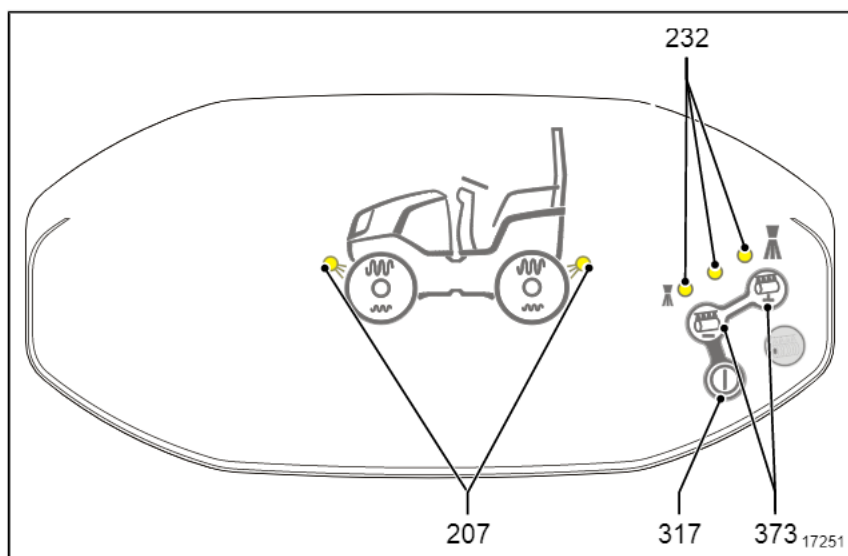
**[312]** Spínač vibrace / oscilace

**[316]** Spínač předvolby vibračního systému

**[319]** Přepínač režimu vibrací  
Ručně-Automaticky



### Ovládací jednotka kropení vodou



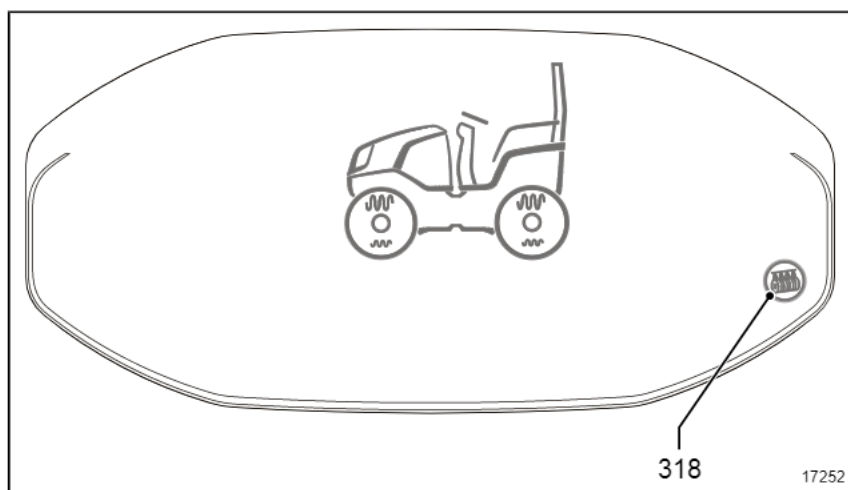
**[207]** Kontrolka kropení vodou

**[317]** Spínač kropení vodou

**[232]** Kontrolka svítí stupně kropení

**[373]** Spínač stupně kropení

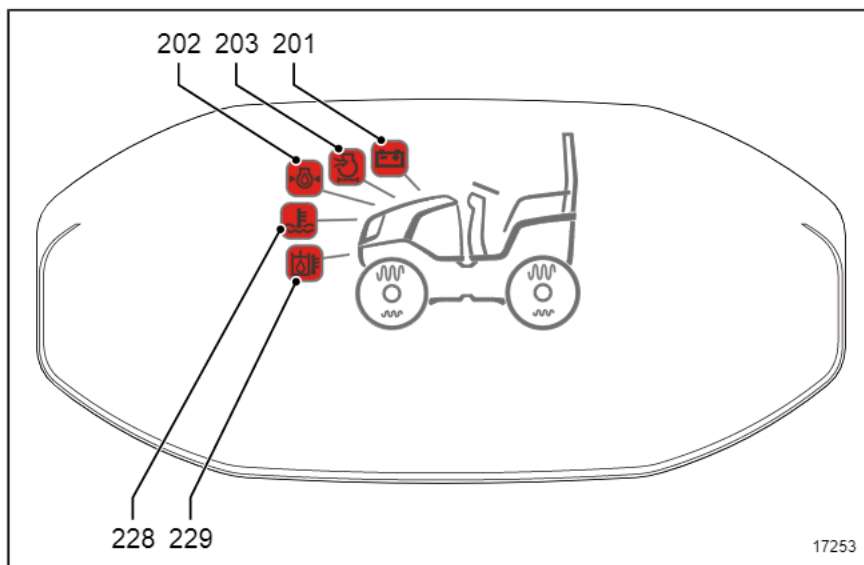
### Ovládací jednotka skrácení aditiv



**[\*318]** Spínač kropení aditiv (jen u provedení kombinovaného válce)



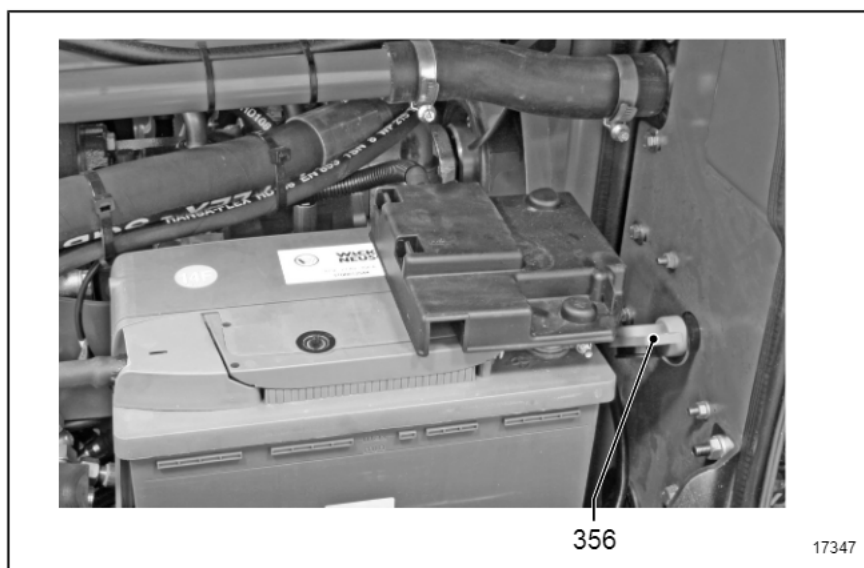
**Ovládací jednotka  
výstražných světel**



- |                                                           |                                               |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>[201]</b> Kontrolka proudu dobíjení                    | <b>[202]</b> Kontrolka tlaku motorového oleje |
| <b>[203]</b> Kontrolka vzduchového filtru                 | <b>[228]</b> Kontrolka teploty motoru         |
| <b>[229]</b> Kontrolka teploty oleje hydraulické soustavy |                                               |

## 2.02.02 Pohonný agregát / naftový motor

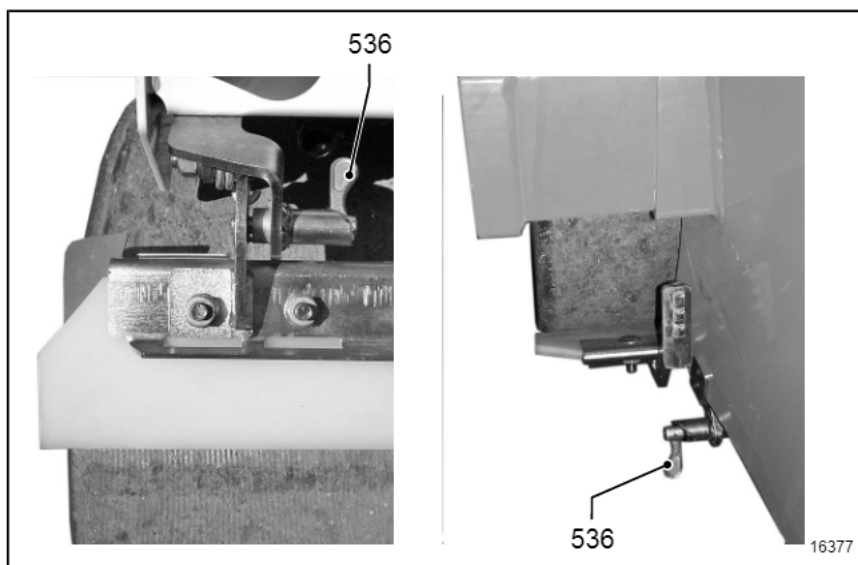
### Motorový prostor



- [356]** Odpojovač baterie

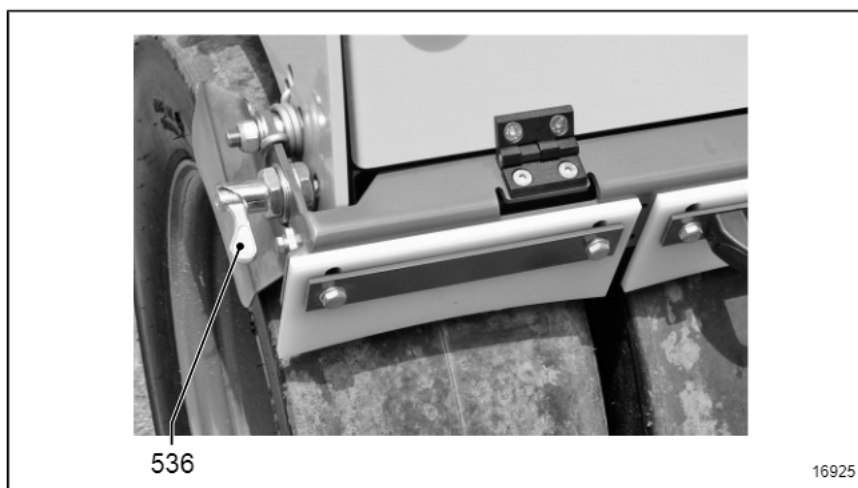


### 2.02.03 Jízdní pohon Stěrač běhounu



[536] Aretace stěrače

### Stěrače kol



[536] Aretace stěrače



## 3 OBSLUHA

### 3.00 Přístroje a ovládací prvky



Přístroje a ovládací prvky jsou v tomto odstavci uspořádány vzestupně odle čísla. V popisných textech jsou tato čísla v hranatých závorkách a představují odkaz na popis prvku.

000-05



Postupujte také podle kapitoly 6. Zde najdete popis a informace o obsluze a údržbě přídatných zařízení.

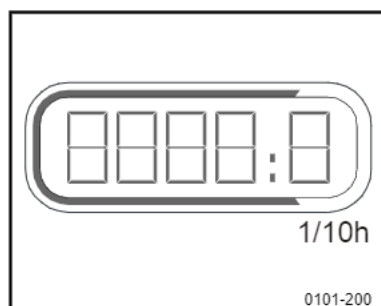
000-64

#### 3.00.01 Ukazatele, displeje

##### Elektrická instalace

Při zapnutí elektrické soustavy spínačem [310] se pro kontrolu funkce jednou rozsvítí všechny kontrolky a indikátory na cca 2. sekundy. Přitom zkontrolujte, zda jsou všechny prvky funkční. Další vysvětlení je uvedeno v části Sledování provozu ([viz strana 80](#) a násl.).

##### 101 Počítadlo provozních hodin

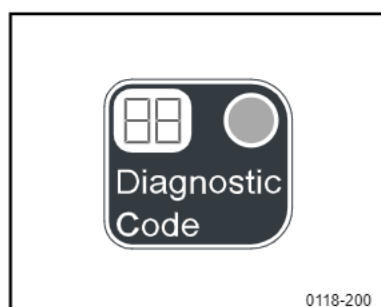


Po zapnutí elektrického zařízení se v poli zobrazení zobrazí hodiny provozu stroje. Údržba se musí provádět podle naběhaných provozních hodin.



V prvních 2 sekundách se zobrazuje aktuální stav softwaru!

##### 118 Diagnostický kód



Během provozu se poruchy stroje signalizují blikajícími kontrolkami. Číselný kód na displeji označuje příslušnou poruchu. Tabulka diagnostických kódů [viz strana 130](#) a násl.



Po zapnutí elektrické soustavy se na 2 sekundy objeví interní testovací kód.



### 3.00.02      **Kontrolky**

#### **201      Nabíjecí proud**

Blikání během provozu signalizuje nedostatečný proud dobíjení.



#### **202      Tlak motorového oleje**

Blikání během provozu signalizuje nedostatečný tlak mazacího oleje.



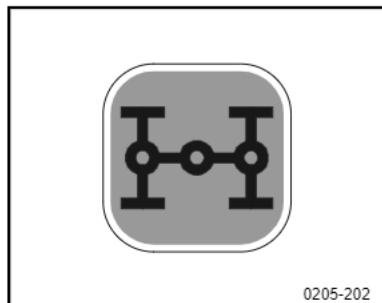
#### **203      Vzduchový filtr**

Blikání během provozu signalizuje znečištěnou filtrační vložku vzduchového filtru.



#### **205      Závěrka všech kol**

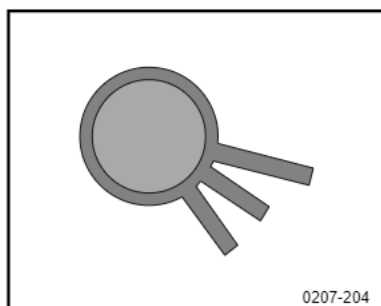
Se zapnutou závěrkou všech kol svítí kontrolka a signalizuje plnou tažnou sílu pro každou stranu pohonu.





**207 Kropení vodou**

Se spuštěným čerpadlem během kropení vodou kontrolka svítí.

**216 Pomůcka pro studený start**

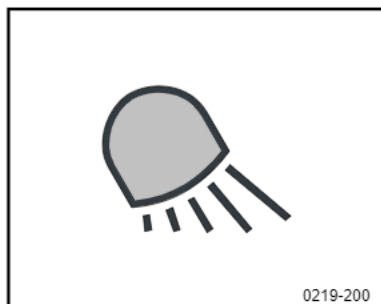
Při venkovní teplotě nižší než 10 °C (50 °F) předehřejte naftový motor zařízením k usnadnění startování žhavením (spínač [310], poloha II). Po dosažení startovací teploty kontrolka zhasne; naftový motor nastartujte až poté.



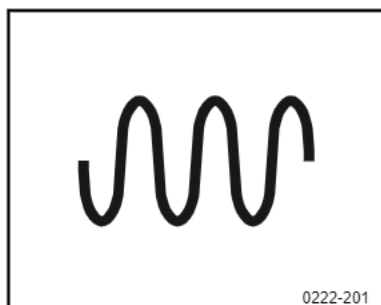
Předžhavení je pouze časově řízené. Při nízkých teplotách eventuálně předžhavte 2krát.

**219 Pracovní světlo**

Kontrolka svítí při zapnutí pracovních světlometů.

**222 Amplituda, vibrace / oscilace aktivní**

Kontrolka svítí při zapnuté vibraci / oscilaci.





**228 Teplota motoru**

Blikání během provozu signalizuje nepřipustnou teplotu motoru.



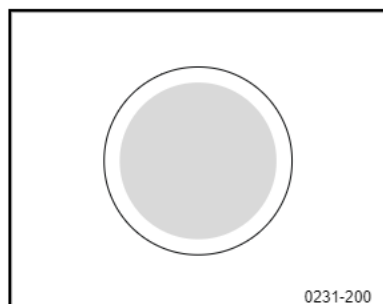
**229 Teplota oleje hydraulické soustavy**

Blikání během provozu signalizuje nepřipustnou teplotu hydraulického oleje.



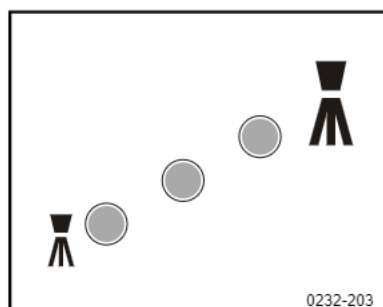
**231 Předvolba vibrátoru vibračního systému, vibrace / oscilace deaktivována**

Kontrolka označuje předvolený vibrátor / oscilátor při vypnuté vibraci / oscilaci.



**232 Stupeň klopení**

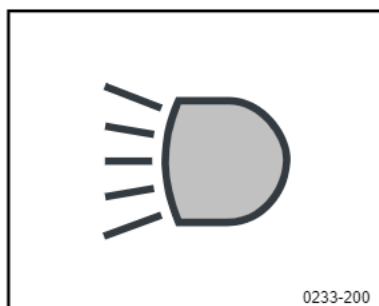
Stupeň klopení je znázorněn pomocí kontrolky. Podle předvolby se ukazuje světelný bod na stupnici klopení.



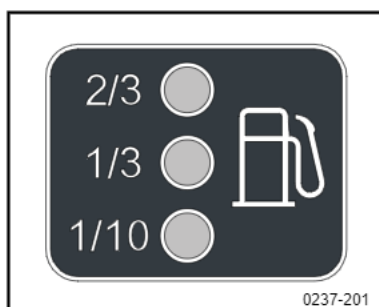


**233 Tlumené světlo**

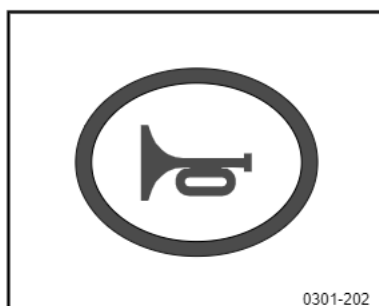
Kontrolka svítí při zapnutém osvětlení.

**237 Ukazatel hladiny paliva**

Hladina paliva v palivové nádrži je zobrazena kontrolkami. Podle hladiny se světelný bod pohybuje mezi 2/3, 1/3 a 1/10. V případě poklesu hladiny pod 1/10 bliká světelný bod. Je třeba dotankovat!

**3.00.03 Spínač****301 Signální houkačka**

Dokud je spínač stisknutý, zní signální houkačka.





## 302 NOUZOVÉ ZASTAVENÍ



### ⚠ VAROVÁNÍ

#### Intenzivní brzdění!

Nebezpečí úrazu v důsledku silné účinnosti brzd.

- NOUZOVÉ ZASTAVENÍ použijte pouze v případě nebezpečí.
- NOUZOVÉ ZASTAVENÍ nepoužívejte jako provozní brzdu.

002-03

#### Po stisknutí spínače se provedou tyto činnosti:

- zastaví se hydraulický jízdní pohon,
- vypne se naftový motor,
- použijí se hydraulické brzdy
- a na displeji [118] se zobrazí kód 21

Zapnuto — poloha **DOLE**

K uvolnění NOUZOVÉHO ZASTAVENÍ otočte přepínačem ve směru hodinových ručiček.

Vypnuto — poloha **NAHOŘE**

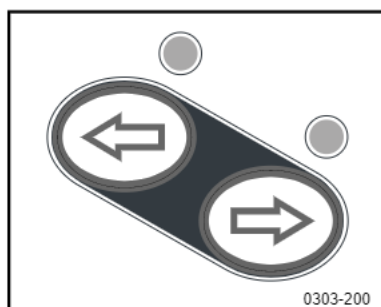


Po použití NOUZOVÉHO ZASTAVENÍ se stroj musí zase uvést do základní polohy.

#### Základní poloha:

1. Vypněte elektrickou soustavu [310].
2. Ovládací páku pojezdu [501] zajistěte v poloze 0.
3. Uvolněte NOUZOVÉ ZASTAVENÍ.
4. Spustěte naftový motor.

## 303 Signální světla

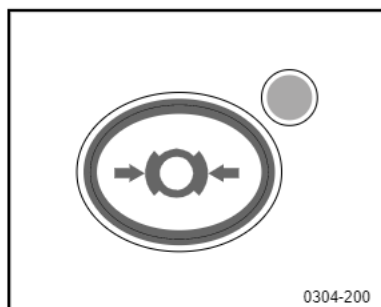


Stisknutím spínače se zapne nebo vypne ukazatel směru jízdy. Šipky označují směr ovládání pro příslušnou jízdu stroje do zatáčky.

Zap — **STISKNOUT**  
(kontrolka bliká)

Vyp — znovu **STISKNOUT**

## 304 Parkovací brzda



### ⚠ VAROVÁNÍ

#### Intenzivní brzdění!

Nebezpečí úrazu v důsledku silné účinnosti brzd.

- Parkovací brzdu používejte jedině u stojícího stroje.
- Parkovací brzdu nepoužívejte jako provozní brzdu.

002-40



Stisknutím vypínače se parkovací brzda přitáhne nebo uvolní.

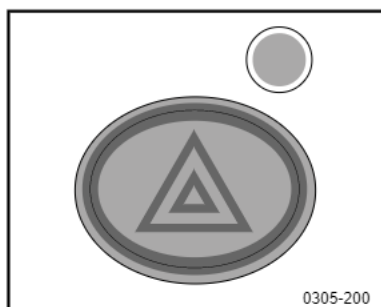
Přitažená — **STISKNOUT**  
(kontrolka svítí)

Uvolněná — znovu **STISKNOUT**



Parkovací brzdu lze uvolnit pouze v případě, že páka ovládání pojezdu [501] je zajištěná ve střední poloze.

### 305 Výstražný blikáč

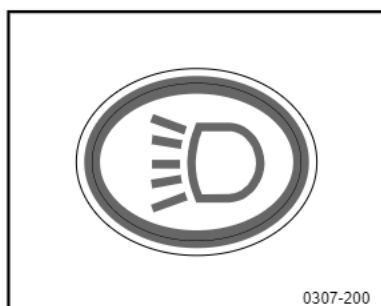


Stisknutím vypínače se zapnou nebo vypnou výstražná světla.

Zap — **STISKNOUT**  
(kontrolka bliká)

Vyp — znovu **STISKNOUT**

### 307 Tlumené světlo



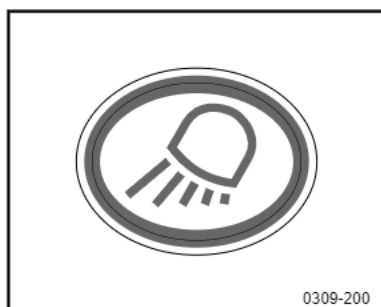
S vypnutou elektrickou soustavou (spínač [310] v poloze 0) a stisknutým spínačem se nyní zapnou vypnou parkovací světla.

Při zapnuté elektrické soustavě (spínač [310] v poloze I) a stisknutí tlačítka se zapnou nebo vypnou tlumená světla.

Zap — **STISKNOUT**  
(kontrolka [233] svítí)

Vyp — znovu **STISKNOUT**

### 309 Pracovní světlomet



Stisknutím spínače se pracovní světlomety zapnou nebo vypnou.

Zap — **STISKNOUT**  
(kontrolka [219] svítí)

Vyp — znovu **STISKNOUT**



Zároveň se také zapne nebo vypne osvětlení běhounu.



### 310 Elektrická instalace / start motoru



Pomocí spínače (klíček zapalování) se elektrické komponenty napájejí napětím, naftový motor se startuje a vypíná.

Poloha 0  
Elektrická instalace — **VYP**  
Naftový motor — **STOP**  
(klíč volný)

Poloha I  
Elektrická instalace — **ZAP**

Poloha II — **ŽHAVENÍ**

Poloha III — **START MOTORU**

Klíček se po nastartování vrátí zpět do polohy I.



Při vypnutí motoru a déle zapnuté elektrické soustavě (poloha klíče I) dojde k rychlému vybití akumulátorové baterie.

000-28

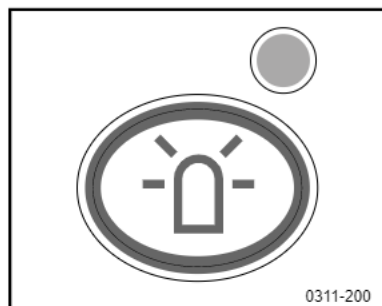


Pokud dojde k pokusu nastartovat dieselový motor se stisknutým tlačítkem nouzového zastavení, stroj se z bezpečnostních důvodů nespustí.

Pro spuštění stroje:

1. Ovládací páku pojezdu [501] zajistíte v poloze 0.
2. Uvolněte NOUZOVÉ ZASTAVENÍ [302].

### 311 Otáčecí výstražné světlo vozidla



Stisknutím vypínače se zapnou nebo vypnou výstražná světla.

Zap — **STISKNOUT**  
(kontrolka svítí)

Vyp — znovu **STISKNOUT**

### 312 Vibrace / oscilace



Stisknutím spínače se zapne nebo vypne vibrace / oscilace. Každým stisknutím spínače přepnete na další krok.

Aktivovat — **STISKNOUT**  
(kontrolka [222] svítí)

Deaktivovat — znovu **STISKNOUT**  
(kontrolka [231] svítí)

Při aktivované vibraci / oscilaci lze vibrátor / oscilátor zapnout nebo vypnout na multifunkční rukojeti [503].



### 316 Předvolba vibrace / oscilace



Stisknutím spínače se předvolí vibrační systém v běhounu vpředu, vzadu nebo v obou běhounech.

Kontrolka (symbol bez kmitání) označuje předvolený vibrátor / oscilátor při vypnuté vibraci / oscilaci.

Každým stisknutím spínače přepnete na další krok.

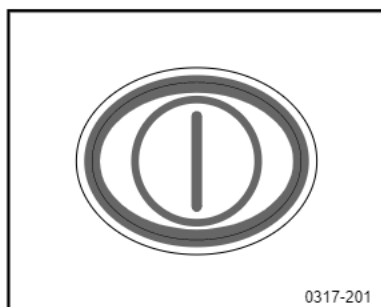
Vibrace / oscilace vpředu — **STISKNOUT**

Vibrace / oscilace vzadu — znovu **STISKNOUT**

Vibrace / oscilace dvojmo — znovu **STISKNOUT**

Když se vibrace / oscilace zapnou spínačem [312], změní se kontrolka na zapnutou vibraci / oscilaci (symbol s kmitáním).

### 317 Kropení vodou



Stisknutím tlačítka se zapne nebo vypne kropení vodou.

Spotřeba vody se optimalizuje víceúrovňovou intervalovou automatikou. Volba stupně skrácení se provádí pomocí spínačů [373].

Zap — **STISKNOUT**

Vyp — znovu **STISKNOUT**

Stisknutí spínače bez přestávky způsobí permanentní kropení vodou. Dokud je tlačítko stisknuté, běží čerpadlo v trvalém provozu.

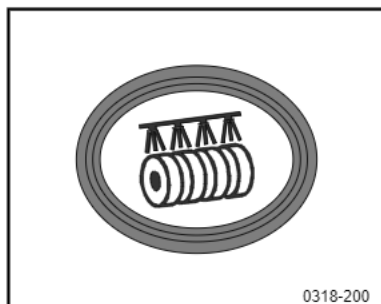
Nepřetržitý provoz — bez přestávky **STISKNOUT**

Kontrola kropení vodou [viz strana 81](#) a násl.



Se zastaveným strojem je kropení vodou neúčinné.

### 318 Kropení aditivem



Skrácení probíhá, dokud je spínač stisknutý.



### 319 Vibrační režim Ruční – Automatika



Přepínačem se stanoví režim provozu vibrací / oscilace. Zapnutí a vypnutí vibrátoru / oscilátoru se provádí ručně nebo automaticky.

**Ručně — STISKNOUT**

(kontrolka nahoře svítí)

Vibrace / oscilaci lze kdykoli zapnout nebo vypnout spínačem na multifunkční rukojeti [503].

**Automatika — znovu STISKNOUT**

(kontrolka dole svítí)

Zapnutí a vypnutí vibrace / oscilace je spojeno s jízdní rychlostí. Při nízké resp. vysoké rychlosti se vibrace vypne.



Automatika se musí zapnout spínačem na multifunkční rukojeti [503] po prvním zapnutí.

Vibrace / oscilaci lze i v automatickém režimu provozu kdykoli zapnout nebo vypnout spínačem na multifunkční rukojeti.

### 341 Kropení vodou



Skrápění probíhá, dokud je spínač stisknutý.

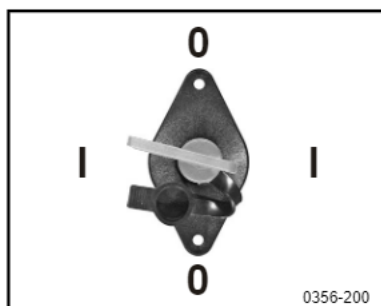
### 343 Závěrka všech kol



Dokud je spínač stisknutý, je závěrka všech kol zapnutá.



### 356 Odpojovač baterie



#### OZNÁMENÍ

#### Napětové špičky!

Poškození nebo zničení elektrických součástí.

- Obvod na akumulátorové baterii přerušujte pouze při vypnutém motoru a vypnuté elektrické instalaci!

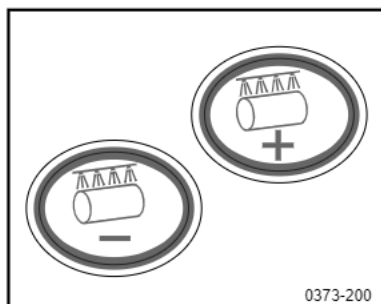
004-03

Na odpojovači akumulátorové baterie se přerušuje proudový obvod k zápornému pólu akumulátoru. Všechny elektrické komponenty jsou pak bez činnosti.

Elektrický obvod přerušeny — poloha 0  
(klíč volný)

Elektrický obvod uzavřený — poloha I  
(klíč zablokováný)

### 373 Stupeň klopení



Při zapnutém klopení vodou [317] lze zvolit spotřebu vody z více stupňů klopení. Každé použití přepínače způsobí skok o jeden stupeň. Kontrolka [232] označuje nastavený stupeň.

Stupeň zvýšit — **STISKNOUT +**

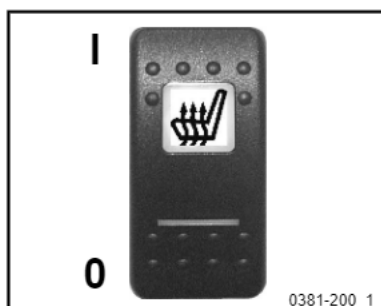
Stupeň snížit — **STISKNOUT -**

### 380 Kropení aditivem



Skrápění probíhá, dokud je spínač stisknutý.

### 381 Vytápění sedačky



Zapnuto — poloha I

Vypnuto — poloha 0



### 3.00.04 Zásuvky, světla

#### 406 Zásuvka 12 V / zapalovač cigaret



##### Zapalovač cigaret

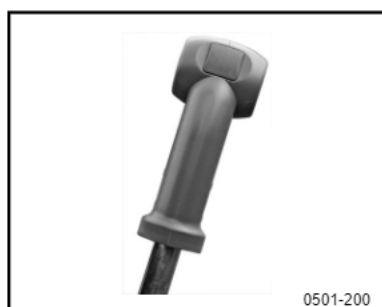
Zapalovač cigaret zatlačte, až zaklesne (žhavicí spirála se zahřeje). Po krátkém čase zapalovač vyskočí zpět a lze ho ze zásuvky vytáhnout.

##### Zásuvka 12 V

Místo zapalovače cigaret lze pomocí vhodné zástrčky napájet různé spotřebiče. Zásuvku lze zatížit výkonem max. 100 W (8 A).

### 3.00.05 Ovládací páka, stavěcí rukojeti

#### 501 Ovládací páka



Stroj lze volitelně vybavit druhou ovládací pákou. Obě ovládací páky jsou pak navzájem spojeny. Následující popis platí pro obě ovládací páky.

Ovládací páka ovládá směr jízdy a rychlost jízdy.

Jízda dopředu — páka směrem **DOPŘEDU**

Jízda vzad — páka směrem **DOZADU**

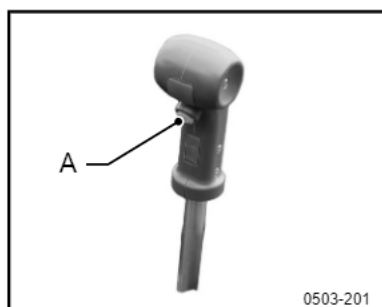
Zabrzdnění — páka směrem **STŘED**

Zastavit — páka ve **STŘED**

Jízdní rychlost odpovídá velikosti vychýlení páky. Bude ovlivněn také počtem otáček motoru.

Je-li instalováno \*výstražné zařízení při couvání (Backup Alarm), zazní při couvání akustický signál.

#### 503 Multifunkční rukojeť



Vibrace / oscilace

S aktivní vibrací / oscilací [312] lze vibrátor / oscilátor kdykoli zapnout resp. vypnout spínačem [A].

Vibrátor / oscilátor zap — **STISKNOUT**

Vibrátor / oscilátor vyp — znovu **STISKNOUT**

#### 504 Otáčky motoru



Pomocí této ovládací páky lze plynule regulovat otáčky naftového motoru mezi volnoběhem a max. otáčkami. Páku lze zajistit ve třech aretačních polohách. Páku lze nastavit i mezi aretační polohy.

Otáčky volnoběhu — **MIN**

Počet otáček — **2/3 MAX**

Max. otáčky — **MAX**



Frekvence vibrací závisí na otáčkách motoru. Přestavením otáček motoru se změní frekvence vibrací (viz Technické údaje).



**Sedadlo řidiče -**
**⚠ VAROVÁNÍ**
**Neřízené pohyby!**

Nebezpečí úrazu následkem nekontrolovaných změn polohy konzoly sedadla.

- Stroj provozujte vždy jen v rámci přípustných poloh sedadla.
- Se strojem pojíždějte pouze se zajištěnou konzolou sedadla.
- Konzolu sedadla nenastavujte během jízdy.
- Konzolu sedadla odstavte jen na rovnou plochu.

002-41



**[520]** Nastavení sedačky -  
hmotnost / výška

**[522]** Nastavení sedačky - opěrka  
zad

**[521]** Nastavení sedačky dopředu -  
zpět

**[525]** Nastavení sedačky vlevo -  
vpravo

**520 Nastavení sedačky, hmotnost**

Aby sedačka mohla zabudovaným tlumením co nejvíce utlumit trhavé pohyby stroje, musí se přizpůsobit hmotnosti řidiče.



Rukojeť k nastavení závaží je při nastavování závaží povoleno tisknout jen shora dolů.

Váhu řidiče lze nastavit v 9 stupních mezi 50 kg a 130 kg. K dosažení výchozí polohy (50 kg) musí být nastavovací rukojeť umístěna dole a přitisknuta až na doraz. Nastavení váhy se pak přepne samostatně do výchozí pozice (50 kg).

**521 Nastavení sedačky dopředu - zpět**

Po nadzvednutí páčky lze horní díl sedačky posunout v dílčích krocích po 15 mm dopředu nebo dozadu.

**522 Nastavení sedačky - opěrka zad**

Sklon opěrky zad dopředu nebo dozadu lze nastavit posouváním sedáku po zvednutí páčky.



## 525 Nastavení sedačky vlevo - vpravo

Po zvednutí páčky lze celou konzolu sedadla posunout doleva nebo doprava.

### Sedadlo řidiče - provedení C

#### **VAROVÁNÍ**

#### Neřízené pohyby!

Nebezpečí úrazu následkem nekontrolovaných změn polohy konzoly sedadla.

- Stroj provozujte vždy jen v rámci přípustných poloh sedadla.
- Se strojem pojíždějte pouze se zajištěnou konzolou sedadla.
- Konzolu sedadla nenastavujte během jízdy.
- Konzolu sedadla odstavte jen na rovnou plochu.

002-41



**[520]** Nastavení sedačky, hmotnost

**[521]** Nastavení sedačky dopředu - zpět

**[522]** Nastavení sedačky - opěrka zad

**[525]** Nastavení sedačky vlevo - vpravo

## 520 Nastavení sedačky, hmotnost

Nastavení hmotnosti provádějte pouze u nezátíženého sedadla. Za tímto účelem páku otočte do příslušné polohy:

Nízká hmotnost řidiče — poloha I

Střední hmotnost řidiče — poloha II

Vysoká hmotnost řidiče — poloha III

## 521 Nastavení sedačky dopředu - zpět

Po nadzvednutí páčky lze horní díl sedačky posunout v dílčích krocích po 15 mm dopředu nebo dozadu.

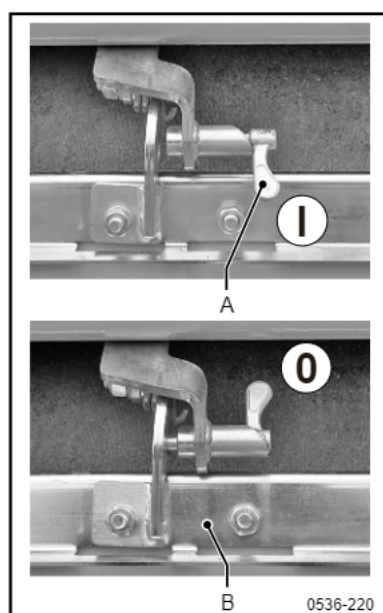
## 522 Nastavení sedačky - opěrka zad

Sklon opěrky zad dopředu nebo dozadu lze nastavit otáčením kolečka.

## 525 Nastavení sedačky vlevo - vpravo

Po zvednutí páčky lze celou konzolu sedadla posunout doleva nebo doprava.



**536 Aretace stěrače**

**Provedení: Běhoun nahoře**

Stěrač lze od běhounu odsunout pomocí aretace. V závislosti na poloze aretační páky [A] zablokuje aretaci nebo uvolní stěrač.

Aretace uvolněná — poloha **I**  
(stěrač přiložený k běhounu)

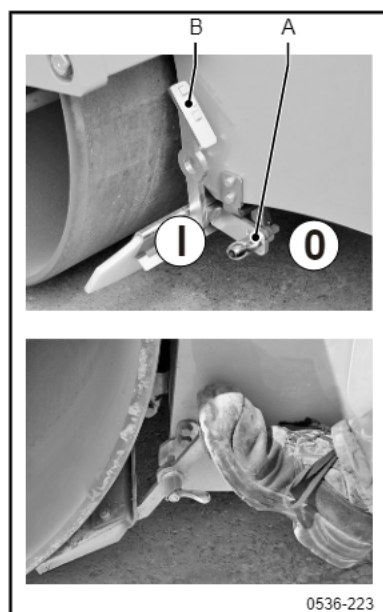
Aretace zablokovaná — poloha **0**  
(stěrač odsunutý od běhounu)

Přítisknutí stěrače:

1. Aretační páku přesouvejte do polohy **I** tak dlouho, dokud aretace stěrač neuvolní (stěrač se přiloží k běhounu). Za tímto účelem trochu zvedněte konzolu stěrače.
2. Aretační páku opět přepněte do polohy **0**.

Odsunutí stěrače:

1. Aretační páku přepněte do polohy **0** (v případě potřeby).
2. Zvedněte konzolu stěrače [B], dokud nezapadne aretace.


**Provedení: Běhoun dole**

Stěrač lze od běhounu odsunout pomocí aretace. V závislosti na poloze aretační páky [A] zablokuje aretaci nebo uvolní stěrač.

Aretace uvolněná — poloha **I**  
(stěrač přiložený k běhounu)

Aretace zablokovaná — poloha **0**  
(stěrač odsunutý od běhounu)

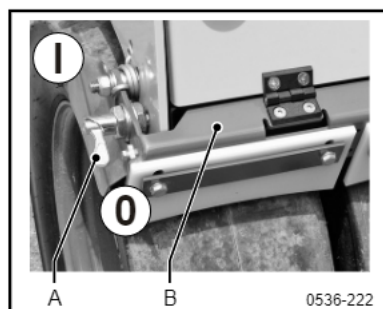
Přítisknutí stěrače:

1. Aretační páku přesouvejte do polohy **I** tak dlouho, dokud aretace stěrač neuvolní (stěrač se přiloží k běhounu).
2. Aretační páku opět přepněte do polohy **0**.

Odsunutí stěrače:

1. Aretační páku přepněte do polohy **0** (v případě potřeby).
2. Sešlapávejte nožní páku [B], dokud nezapadne aretace.





### Provedení: Pneumatiky

Podle polohy aretační páky se stěrač otírá o běhoun nebo se běhounu nedotýká. V závislosti na poloze aretační páky [A] zablokuje aretaci nebo uvolní stěrač.

Aretace uvolněná — poloha **I**  
(stěrač přiložený k pneumatice)

Aretace zablokována — poloha **0**  
(stěrač odsunutý od pneumatiky)

Přítisknutí stěrače:

1. Aretační páku přesouvejte do polohy **I** tak dlouho, dokud aretace stěrač neuvolní (stěrač se přiloží k pneumatice). Za tímto účelem trochu zvedněte konzolu stěrače [B].
2. Aretační páku opět přepněte do polohy **0**.

Odsunutí stěrače:

1. Aretační páku přepněte do polohy **0** (v případě potřeby).
2. Zvedněte konzolu stěrače [B], dokud nezapadne aretace.



## 3.01 Před spuštěním stroje

Všeobecně

**⚠ VAROVÁNÍ****Chybná obsluha!**

Při neodborné obsluze vzniká nebezpečí úrazu.

Před každým uvedením do provozu:

- Zkontrolujte dopravní a provozní bezpečnost stroje.
- Přečtěte si a dodržujte návod k provozu a bezpečnostní příručku.
- Zajistěte, aby se v nebezpečné oblasti stroje nezdržovaly žádné osoby a nebyly v něm žádné předměty.

**Co se musí provést před  
začátkem práce?**

1. Odpojovač baterie [356] (pokud existuje) — poloha I
2. Proveďte kontrolu resp. údržbu ([viz strana 92](#) a násl.).
3. Zkontrolujte svěrová světla [303], výstražná světla [305], signální houkačku [301], výstražné zařízení při couvání (Backup Alarm) [501] a osvětlení [307].
4. Zkontrolujte parkovací brzdu [304].
5. Nastavte sedadlo řidiče.
6. Zpětné a pracovní zrcátko nastavte tak, abyste mohli sledovat i zpětnou dopravu.

**Palivo**

1. Palivová nádrž se nesmí zcela vyprázdnit. Zkontrolujte hladinu paliva v nádrži včas. Palivovou nádrž večeť dotankuje do plna. Tím se zamezí kondenzování vody v prázdné nádrži.
2. Doplněte až po spodní hranu plnicího hrdla. Používejte pouze čisté palivo!



Informace k palivu [viz strana 127](#) a násl. a viz také bezpečnostní příručku.

**Voda**

1. Zkontrolujte hladinu vody v nádrži.
2. Doplněte až po spodní hranu plnicího hrdla. Používejte jenom čistou vodu!

**Aditivum**

1. Zkontrolujte hladinu nádrži aditiva.
2. Doplněte až po spodní hranu plnicího hrdla.

**Vzduch**

1. Zkontrolujte tlak v pneumatikách.



## Řídicí stanoviště Bezpečnostní pás



[A] Bezpečnostní pás



U strojů s kabinou ROPS nebo s ochranným rámem ROPS musí být řidič během jízdy připoután bezpečnostním pásem.

000-37

Pokud je stroj opatřený bezpečnostním pásem, je nezbytné tento pás před spuštěním motoru zkontrolovat s ohledem na eventuální opotřebení nebo poškození. Vadný pás neprodleně vyměňte. Při přikládání pásu dbejte na to, abyste jej těsně vedli přes boky (nikoliv přes břicho). Bezpečnostní pás nesmí být překroucený. Bezpečnostní pás každé 3 roky vyměňte. Při nehodě je nutné bezpečnostní pás roztáhnout a poté jej neprodleně vyměnit.

## Nastavení sedačky

### **VAROVÁNÍ**

#### Neřízené pohyby!

Nebezpečí úrazu následkem nekontrolovaných změn polohy konzoly sedadla.

- Stroj provozujte vždy jen v rámci přípustných poloh sedadla.
- Se strojem pojíždějte pouze se zajištěnou konzolou sedadla.
- Konzolu sedadla nenastavujte během jízdy.
- Konzolu sedadla odstavte jen na rovnou plochu.

002-41



## 3.02 Start motoru

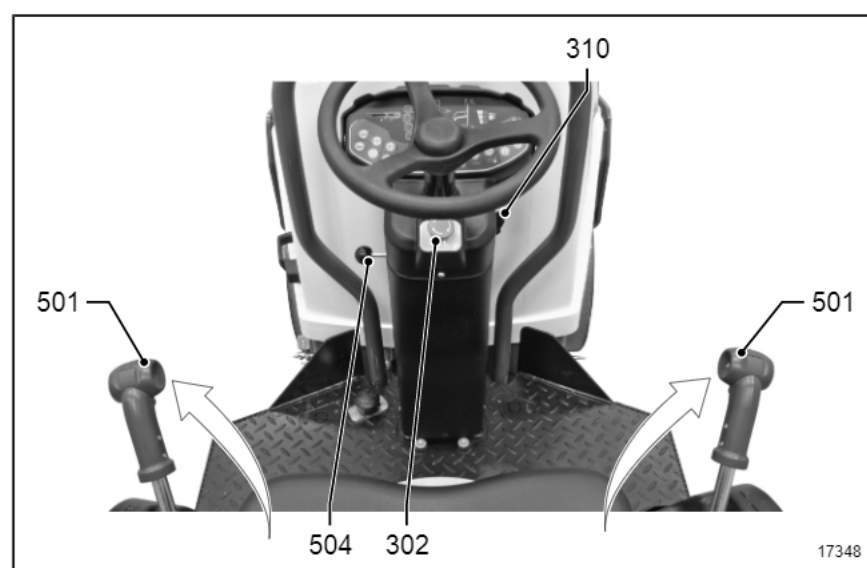
**Všeobecně** Postup spouštění se smí provádět bez přerušení maximálně 20 sekund, protože se pak spouštěč přehřívá a může se zničit. Mezi jednotlivými pokusy o nastartování se musí udělat přestávka, aby se spouštěč mohl zchladit. Pokud naftový motor po dvou pokusech nenaskočí, musí se hledat a odstranit příčina. Respektujte návod k provozu naftového motoru. Naftový motor se nesmí startovat roztahováním. Následkem by bylo poškození prvků pohonu.

S vybitou baterií lze naftový motor spustit za pomoci externího zdroje elektrické energie ([viz strana 87](#) a násl.).



Startér spouštějte pouze v klidovém stavu naftového motoru. Aktivace startéru u naftového motoru, který ještě není v klidovém stavu, může startér poškodit.

### Základní nastavení před startem



Před spuštěním motoru nastavte ovládací prvky do základní polohy.

1. Ovládací páka [501] — **STŘED**
2. Otáčky motoru [504] — **MIN**
3. NOUZOVÉ ZASTAVENÍ [302] — poloha **NAHOŘE**



Pouze ve střední poloze ovládací páky je spouštěč spojen přes ochranné zařízení spouštěče se spínačem [310]. Jenom tak lze naftový motor spustit.

### Start motoru

1. Klíč [310] — 0 → I  
(elektrická instalace ZAP)  
Otočíte-li klíček zapalování do polohy I, ke kontrole funkce se krátce rozsvítí všechny kontrolky.
2. Naftový motor nastartujte až po zhasnutí kontrolky [216].  
Klíč [310] — I → III



Po nastartování motoru je parkovací brzda vždy zajištěná.





**Před rozjezdem**

**⚠ VAROVÁNÍ**

**Dlouhá dráha zabrzdění!**

Brzdné zpoždění v důsledku viskózního hydraulického oleje může způsobit těžká zranění nebo smrtelný úraz.

- Za nízkých venkovních teplot, především při mrazu, počkejte po nastartování motoru do rozjezdu několik minut.
- Stroj v zahřívací fázi zahřívejte pouze při nízké rychlosti a malém zatížení, až se olej hydraulického zařízení zahřeje na cca +20 °C (68 °F).

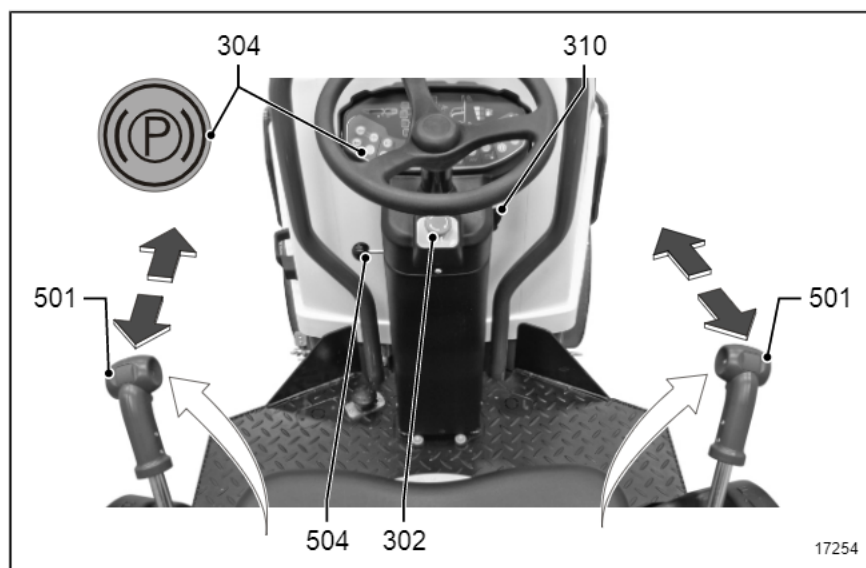
002-15

Zrychlování a brzdění stroje je ovlivňováno hustým hydraulickým olejem. Je-li stroj přimrzlý k zemi, dávejte při rozjezdu pozor, aby na běhounu / kolech neulpěly hroudy hlíny, protože by se mohl poškodit stěrač. Proto stroj při nebezpečí mrazu odstavujte na prkna nebo suchý štěrk!



## 3.03 Jízda

### Privezení



- 1 Otáčky motoru [504] — **MAX**
- 2 Parkovací brzda [304] — **UVOLNĚNÁ**  
(kontrolka zhasne)



Parkovací brzdu lze uvolnit pouze v případě, že páka ovládání pojezdu [501] je zajištěná ve střední poloze.

- 3 Před rozjezdem krátce stiskněte signální houkačku [301].
- 4 Ovládací páka [501] — směrem **DOPŘEDU**  
nebo — směrem **DOZADU**

Je-li instalováno výstražné zařízení při couvání (Backup Alarm), zazní při couvání akustický signál.

Ve stoupání nebo při jízdě do kopce rychlost jízdy na ovládací páce snižte a zvyšte [504].



#### **Pouze v případě nebezpečí:**

Při nebezpečí lze stroj uvést do klidu vypínačem **NOUZOVÉ ZASTAVENÍ** [302].

Další možnost, jak zastavit stroj při hrozícím nebezpečí, je vypnout elektrickou soustavu vypínačem [310].



**Jízda** Stroj se smí uvést do provozu a ovládat jen ze sedadla řidiče.

#### Kontaktní spínač sedačky

#### **VAROVÁNÍ**

##### **Delší brzdná dráha!**

Zpožděný, automaticky aktivovaný brzdný účinek může způsobit těžká zranění nebo smrtelný úraz.

- Funkci spínače sedacího kontaktu nepoužívejte k zastavení stroje.
- Během jízdy nevstávejte ze sedadla řidiče.
- Stroj zabrzdujte a zastavujte pomocí ovládací páky.

002-96

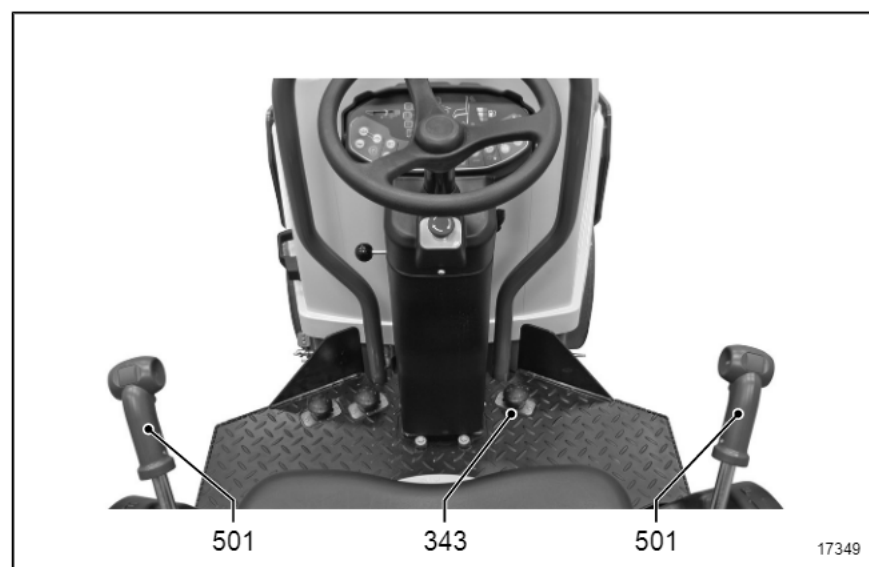
Tento stroj je vybaven spínačem sedacího kontaktu. Jakmile se obsluha během jízdy zvedne ze sedadla, stroj se automaticky zabrzdí. Brzdný účinek je zpočátku zpožděný a následně prudký. Funkce spínače sedacího kontaktu není určena k zastavení stroje jako ovládací prvek.

Pokud je stroj nechtěně zastaven pomocí funkce spínače sedacího kontaktu, pro opětovný rozjezd musí být stroj uveden do základní polohy.

Základní poloha:

1. Ovládací páka [501] — **STŘED**
2. Aretace nulové polohy [502] — poloha 0

#### **Závěrka všech kol**





Stroj je vybaven hydraulickým pohonem všech kol, který je poháněn nastavitelným čerpadlem. Čerpaný proud se vede k oběma motorům náboje kol v běhounu. Podle vlastností půdy a odpovídajícího prokluzu se hnací výkon stroje používá pro pohyb vpřed. Když hodnota tření mezi půdou a běhounem klesne natolik, že běhoun prokluzává, teče veškerý proud čerpaného oleje přes motor v náboji kola otáčejícího se běhounu, přičemž se tažná síla stojícího motoru kola značně snižuje. Zapnutí závěrky všech kol způsobí nucené rozdělení proudu oleje. Každý motor v náboji kola je nyní napájen samostatným proudem oleje, který bez vyrovnání tlaku zaručuje konstantní tažnou sílu pro všechny běhouny. V náročném terénu, dokud se oba běhouny ještě otáčejí, se může uzávěrka všech kol zapnout během jízdy. Když stroj stojí nebo když běhouny prokluzují, musí se před zapnutím závěrky všech kol uvést ovládací páka [501] do polohy 0. Pro rozjezd ovládací pákou pohybujte pomalu a plynule, až pohon dostanou oba běhouny. Když stroj jede, může se uzávěrka všech kol zase vypnout. Pouze dokud je nožní spínač [343] stisknutý, je uzávěrka všech kol zapnutá.



Při překládání stroje se před najetím na ložnou plošinu musí uzávěrka všech kol vypnout.



## 3.04 Jízda s vibrací / oscilací

### Všeobecně

#### **VAROVÁNÍ**

##### **Výbuch!**

Nebezpečí úrazu popálením a odletujícími díly.

- Před zapnutím vibrace zajistěte, aby v zemi nebyla položena žádná plynová vedení.

002-19

#### **VAROVÁNÍ**

##### **Snížená přilnavost povrchu!**

Nebezpečí pádu nebo překocení v důsledku snížené boční stability se zapnutou vibrací.

- Vibrace nezapínejte při jízdě napříč k převisu nebo na tvrdém podkladě.

002-20

#### **OZNÁMENÍ**

##### **Zřízení nebo poškození!**

Nebezpečí zřízení nebo poškození budov nebo potrubí položených v zemi.

- Vibraci nepoužívejte v blízkosti budov.
- Před zapnutím vibrace zajistěte, aby v zemi nebyla položena žádná vedení (např. plynová, vodní, elektrická, kanalizace).

004-26

Při zapnuté vibraci se podle otáček vibrátoru běhoun uvede do chvění. Tyto tlukoucí nárazy zvyšují pěchovací sílu stroje o několiknásobek.

U oscilací se běhoun zapne do tangentního chvění. Přitom se hutněný materiál zhutňuje valchováním.

Vibrace / oscilace se smí používat pouze s max. otáčkami naftového motoru a může se provozovat s dvojitou nebo jednoduchou vibrací.

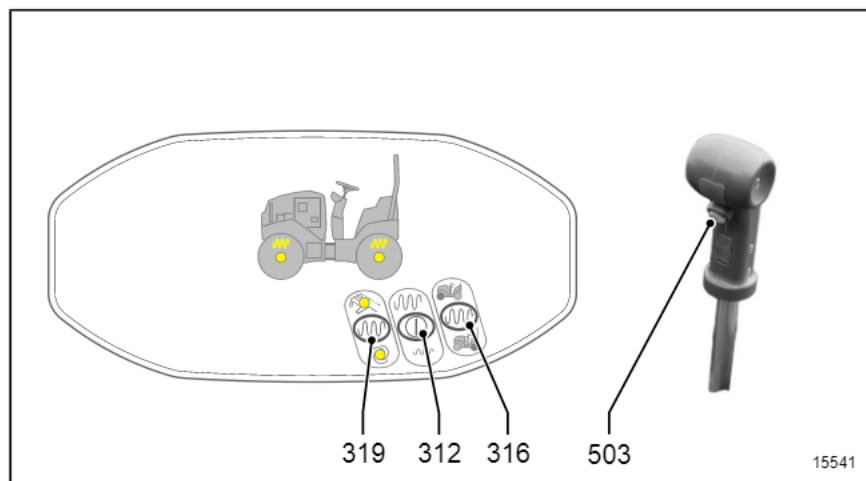
Pružné zavěšení běhounu zabraňuje přenosu vibračního chvění na rám stroje.

##### **Vibrace**

Vibrace se mohou zemí šířit na velké vzdálenosti. Vznikají v kruhu kolem běhounu a působí směrem dolů. V důsledku toho mohou být poškozeny budovy resp. mohou být zničena potrubí pod strojem.

Oscilace vznikají převážně na povrchu půdy a šíří se jen před běhoun a za něj. Tím jsou škodlivé síly podstatně zredukovány.



**Vibrace / oscilace**


Stisknutím spínače [316] se předvolí vibrační systém v běhounu vpředu, vzadu nebo v obou běhounech.

Kontrolka (symbol bez kmitání) označuje předvolený, ale deaktivovaný vibrační systém. Každým stisknutím spínače přepnete na další krok.

Když se vibrace / oscilace zapnou spínačem [312], změní se kontrolka na zapnutou vibraci / oscilaci (symbol s kmitáním).

Při aktivované vibraci / oscilaci lze vibrátor / oscilátor zapnout nebo vypnout na multifunkční rukojeti [503].

**Provozní režim ručně -  
automaticky**

Přepínačem [319] se stanoví režim provozu vibrací / oscilací. Zapnutí a vypnutí vibrátoru se provádí ručně nebo automaticky.



### 3.05 Zastavení, vypnutí naftového motoru, opuštění stroje

#### ⚠ VAROVÁNÍ

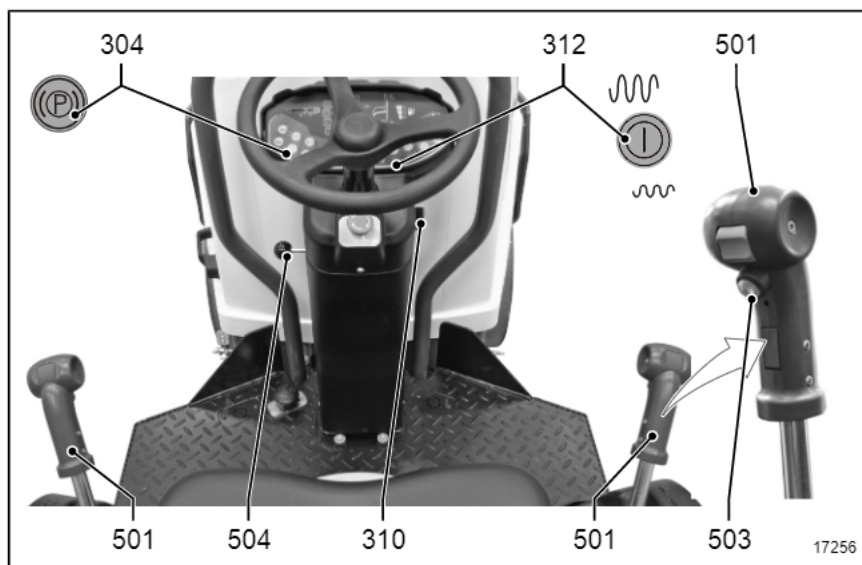
##### Nekontrolované chování při jízdě!

Samovolné pojiždění stroje může způsobit těžká zranění nebo smrtelný úraz.

- Pokud řidič opouští stanoviště řidiče i jen krátkodobě, musí vypnout naftový motor.

002-22

#### Zastavení



1. Vibrace / oscilace [503] — **VYP**

2. Ovládací páka [501] — **STŘED**

Hydrostatický jízdní pohon brzdí stroj až k zastavení.

#### Před vypnutím naftového motoru

1. Vibrace / oscilace [312] — **VYP**

2. Parkovací brzda [304] — **PŘITAŽENÁ**

3. Otáčky motoru [504] — **MIN**

4. Nasazená přídatná zařízení zcela spustíte.

#### Vypněte naftový motor

Naftový motor nevypínejte z plného zatížení, ale pro vyrovnaní teplot ho nechte běžet na volnoběh 1-2 minuty.

1. Klíč [310] — **I → 0**



Při vypnutí motoru a zapnutí elektrické soustavy (přepínač [310] – poloha I) dojde k rychlému vybití akumulátorové baterie.

000-02

#### Opuštění stroje

Řidič smí stroj opustit teprve tehdy, když byl řádně odstaven. Dodržovat se musí rovněž pravidla silničního provozu.





**Automatické zastavení motoru** Pokud je stroj vybaven automatickým zastavením motoru, dieselový motor se za určitých podmínek, po uplynutí pevně nastavené doby, automaticky zastaví.

Předpoklady

1. Ovládací páka je zaaretovaná v poloze 0.
2. Stroj má provozní teplotu.
3. Řidič nesedí na sedadle řidiče.

Pouze jsou-li tyto podmínky splněny, dieselový motor se po uplynutí pevně nastavené doby automaticky zastaví.

**Před opuštěním stroje se řidič musí přesvědčit, že**

- konzola sedadla řidiče je zajištěná na středu stroje.
- klíček zapalování je vytažený.
- přívod elektrické energie do stroje je vypnutý na odpojovači akumulátorové baterie (pokud existuje) a příslušný klíč je vytažen.
- dveře kabiny příp. kryt armatury a víka karosérie jsou zavřené.



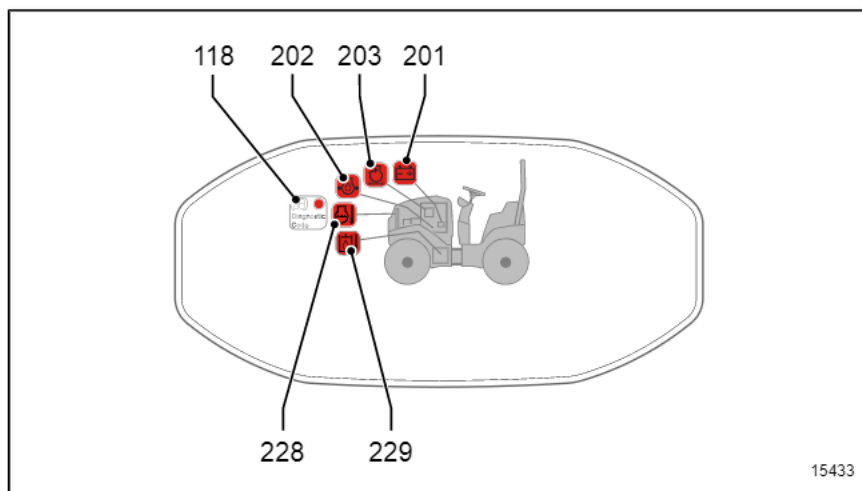
## 3.06 Kontrola provozu

### 3.06.01 Stavy náplní

Sleduje hladiny provozních látek (palivo atd.).

1. Nádrže včas doplňte.
2. Palivová nádrž se nesmí zcela vyprázdnit.

### 3.06.02 Kontrolky



Během provozu občas sleduje kontrolní přístroje a ukazatele na přístrojové desce. Kontrolky informují řidiče o provozních stavech jednotlivých částí stroje a zobrazují vznikající poruchy. Přitom se naléhavost případné potřeby jednat klasifikuje do tří stupňů.

#### **Nebezpečí, důležité upozornění**

Červená kontrolka STOP [201, 202, 203, 228, 229] svítí, navíc zní nepřerušovaný zvukový signál. Příčina poruchy je indikována odpovídajícím symbolem aktivních kontrollek. Světelná kontrolka na displeji [118] zobrazuje rovněž závažné poruchy. Identifikovat je lze přes zobrazené kódy. Další provoz stroje je nepřípustný.

1. Stroj odstavte mimo nebezpečnou oblast a vypněte naftový motor.
2. Ihned odstraňte příčinu.

#### **Kontrola zapnutí**

Kontrolka zobrazuje, že je zapnutá některá část stroje například vibrace. Nejsou třeba žádná opatření.



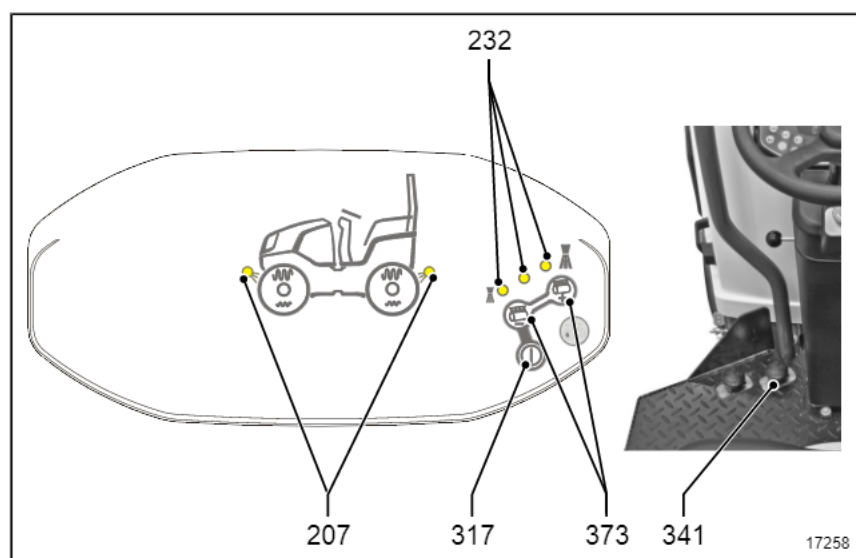
### 3.07 Kropení vodou

**Všeobecně** Tlakové kropení zaručuje při práci na živé vozovce spolehlivé smáčení bēhounů a zabraňuje tak přilepení živých materiálů.

Elektrické vodní čerpadlo zásobuje kropicí systém vodou, přičemž spotřebu vody lze optimálně přizpůsobit podmínkám použití pomocí zabudované kropicí automatiky. Vícetupňová intervalová automatika zjišťuje z kombinace rozprašovaného množství a přestávek čerpadla minimální použití vody při optimálním smáčení pneumatik. Navíc lze vodní čerpadlo ručně kdykoli zapnout na trvalý provoz.

Řízení kropení vodou se vypne při jízdě rychlostí pod 0,5 km/h (0,3 mph).

#### Kropení vodou



Na spínači [317] se zapíná a vypíná automatické kropení vodou, přičemž kontrolka [232] ukazuje aktuální stupeň kropení. Je-li spínač [317] nebo [341] stále stisknutý, běží čerpadlo v trvalém provozu. Pomocí spínačů [373] lze spotřebu vody zvýšit (+) nebo snížit (-). Kontrolka [207] označuje čerpající vodní čerpadlo.



Při zastavení stroje je intervalové kropení neúčinné.

#### Kontrola trysky kropení v klidovém stavu stroje

##### Předpoklad:

1. Zastavení motoru
2. NOUZOVÉ ZASTAVENÍ [302] — poloha **DOLE**
3. Spínače [310] — poloha **I**
4. Parkovací brzda [304] — **PŘITAŽENÁ**
5. Ovládací páka [501] — max. **DOPŘEDU**
6. Spínač [317] — **ZAP**

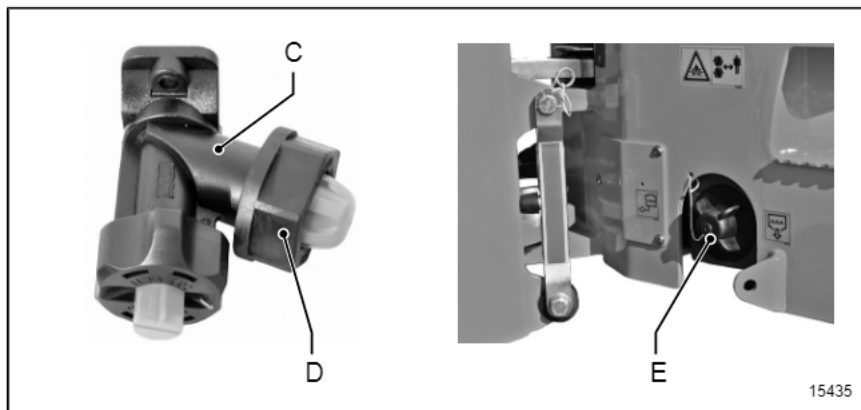
Jsou-li tyto předpoklady splněny, běží vodní čerpadlo s nastaveným stupněm kropení v intervalovém provozu.

##### Pro vypnutí:

1. Spínač [317] — **VYP**
2. Ovládací páka [501] — **STŘED**
3. NOUZOVÉ ZASTAVENÍ [302] — poloha **NAHOŘE**



### Při nebezpečí mrazu



Zmrzlá voda vede ke škodám na kropicím zařízení. Proto se musí před začátkem mrazů vypustit.

#### **Zařízení na kropení vodou vyprázdněte:**

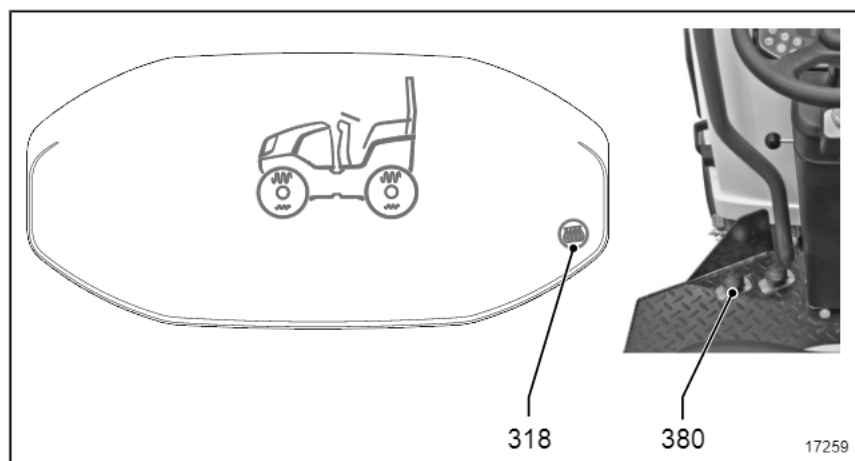
1. Odšroubujte převlečnou matici [D] z rozprašovacích trysek [C] a sejměte je společně s vložkou ventilu a membránou. Po vyprázdnění tělesa trysky zase trysku smontujte.
2. Odšroubujte hlavu filtru [E] z vodní nádrže a společně s přitlačnou pružinou je odeberte (pozor na těsnicí kroužek na hlavě filtru).
3. Vytáhněte filtrační vložku z vodní nádrže.
4. Filtrační vložku, přitlačnou pružinu a hlavu filtru vyčistěte a uchovejte ve skřínce na nářadí.
5. Filtrační vložku, přitlačnou pružinu a filtrační hlavu namontujte zase až před začátkem práce.



## 3.08 Kropení aditivem

**Všeobecně** Kropení aditivem umožňuje smáčení pneumatik emulzí separačního roztoku. Tím se zabrání, aby se při pokládání živice na koberce živice lepila na pneumatiky. Pouze tak lze vytvořit hezký hladký povrch. Emulze se smí míchat pouze z koncentrátu separačního prostředku podle údajů výrobce separačního prostředku (dodržujte předpisy na ochranu životního prostředí).

### Kropení aditivem



Spínačem [318] nebo 380] se zapíná a vypíná skrápění aditivu. Dokud je tlačítko stisknuté, provádí se skrápění pneumatik.

Četnost kropení závisí na teplotě pneumatik. Studené pneumatiky se musí smáčet častěji než teplé. Před vjezdem na horký koberec živice dávejte pozor na to, aby styčné plochy pneumatik byly čisté a dostatečně navlhčené.

### Při nebezpečí mrazu

#### **VAROVÁNÍ**

#### **Neřízené pohyby!**

Nechtěné rozjetí stroje může způsobit těžká zranění nebo smrtelný úraz.

- Stroj zajistěte proti samovolnému rozjezdu.

002-21

Během dlouhé na odstávky v zimě doporučujeme nádrž pro kropení aditivem vypustit a vyčistit.

Pokud se používá silně zředěná separační emulze, musí se při nebezpečí mrazu nádrž vypustit a čerpadlo pro kropení aditivem odvodnit.

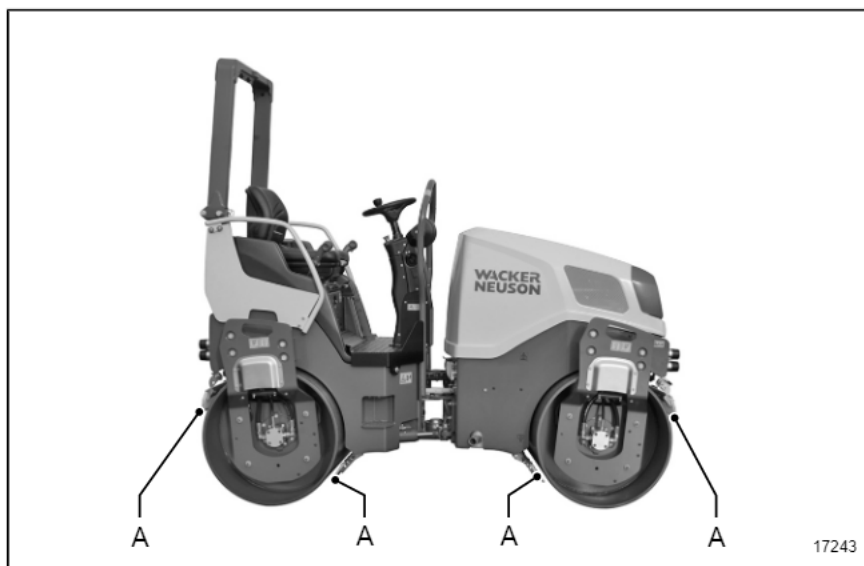
### Vyprázdnění zařízení ke skrápění aditivu

1. Z hrdla hadice stáhněte tlakovou hadici.
2. Čerpadlo pusťte na tak dlouho, až je sací vedení a čerpadlo bez kapaliny.
3. Trysky opět namontujte na hrdlo hadice.



## 3.09 Stěrač

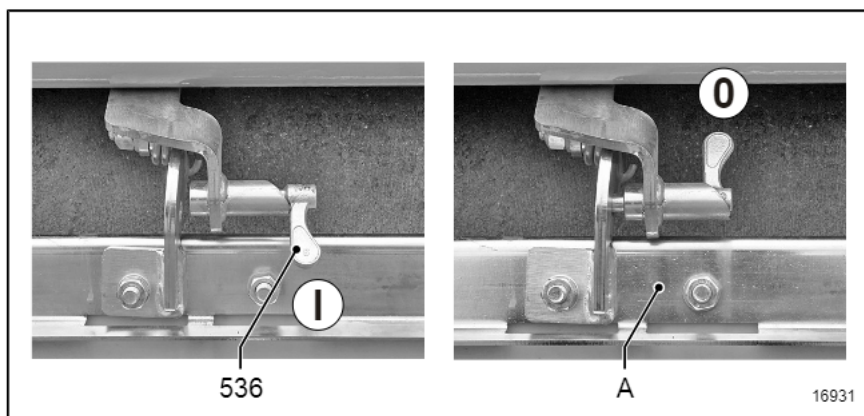
### Všeobecně



Stěrače [A] by měly při pracovním využití odstraňovat z povrchu běhounů / kol nečistoty ulpívající na měkkém, lepivém podkladě. Při pracovním využití na nelepivém podkladě nebo při přepravních jízdách lze stěrače zvednout z povrchu běhounů / kol. Tím lze zabránit předčasnému opotřebení.

Nečistoty usazené mezi pásy/pneumatikami opláchněte vodním paprskem. Silně ulpívající nečistoty odstraňte špachtlí nebo podobným náradím.

### 3.09.01 Škrabák běhounu nahoře

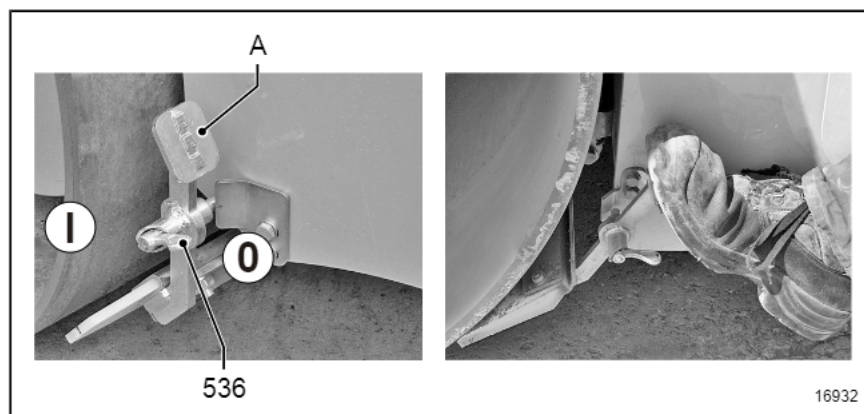


- Přítisknutí stěrače**
1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
  2. Aretační páku [536] přepněte do polohy I.

- Odsunutí stěrače**
1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
  2. Zvedejte konzolu stěrače [A], dokud nezapadne aretace.



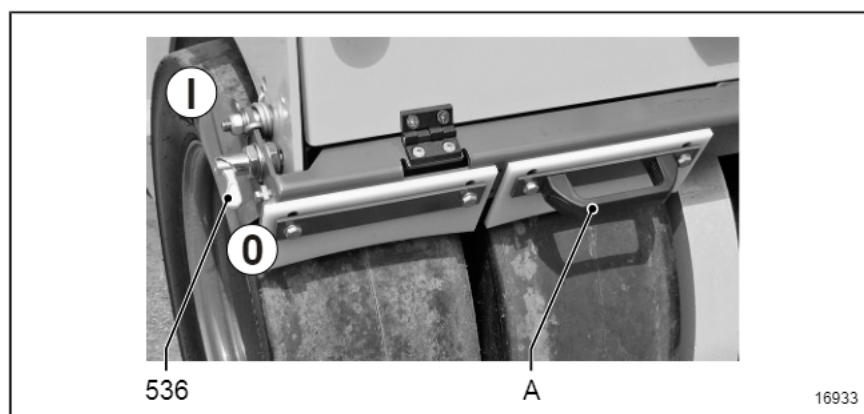
### 3.09.02 Škrabák běhounu dole



- Přitisknutí stěrače**
1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
  2. Aretační páku [536] přepněte do polohy I.

- Odsunutí stěrače**
1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
  2. Sešlapávejte nožní páku [A], dokud nezapadne aretace.

### 3.09.03 Stěrače kol



- Přitisknutí stěrače**
1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
  2. Aretační páku [536] přepněte do polohy I.

- Odsunutí stěrače**
1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
  2. Zvedejte konzolu stěrače [A], dokud nezapadne aretace.



## 3.10 Přesazení stopy

**Všeobecně** Zhutňování podél obrubníků nebo podobných ohraničujících systémů by bez přesazení stopy běhounu nebylo možné nebo by bylo možné pouze v omezeném rozsahu. Přesazení stopy vyvinuté speciálně pro tento problémový případ umožňuje stroji přesné přejíždění těchto problémových oblastí.

### Změna přesazení stopy

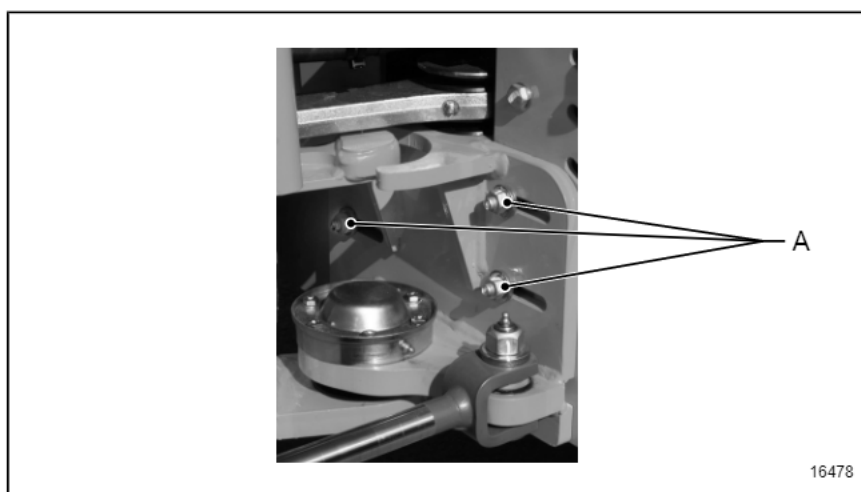
#### **VAROVÁNÍ**

##### **Nezamýšlený pohyb!**

Nebezpečí úrazu následkem neočekávaného pohybu během seřizování.

- Stroj postavte na bezpečný podklad (rovný, s dostatečnou nosností, vodorovný).
- Stroj zajistěte proti samovolnému rozjezdu.

002-42



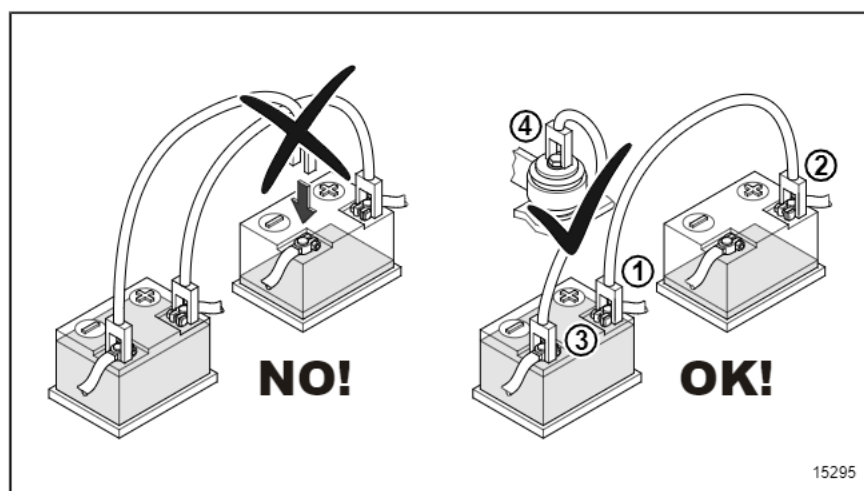
1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
2. Šestihranné matice [A] na svěrném spoji povolte max. o dvě otáčky (6x).
3. Přesazení stopy proveďte posunutím konzole pomocí vhodného nástroje (např. hranolu) doprava, resp. doleva.
4. Šestihranné matice [A] zase dotáhněte (utahovací momenty [viz strana 125](#) a násl.).



### 3.11 Startování s pomocným startovacím kabelem

- Příprava**
- Respektujte bezpečnostní předpisy při zacházení s bateriemi (viz bezpečnostní příručka).
  - Dbejte na stejné jmenovité napětí baterií.
  - Vybitý akumulátor může zamrznout již při 0 °C (32 °F). Než připojíte kabel na pomoc při startování, musí zamrzlý akumulátor roztát v teplé místnosti.
  - Použijte pomocný startovací kabel s izolovanými svorkami o průřezu minimálně 25 mm<sup>2</sup>.
  - Svorky jednoho kabelu se nesmí dotýkat svorek druhého kabelu.
  - Neodpojte vybitý akumulátor od palubní sítě vozidla.
  - Nabíjecí a vybité vozidlo se nesmí dotýkat.

#### Připojte kabel



1. Připojte svorku jednoho kabelu na kladný pól nabitého akumulátoru (znaménko plus).
2. Připojte druhou svorku tohoto kabelu na kladný pól vybitého akumulátoru (znaménko plus).
3. Připojte svorku druhého kabelu na záporný pól nabitého akumulátoru (znaménko mínus).
4. Připojte druhou svorku druhého kabelu na kostru vozidla s vybitým akumulátorem např. na bloku motoru nebo na upevňovací šroub zavěšení motoru. Svorku nepřipojujte k zápornému pólu vybité baterie (nebezpečí výbuchu), ale co možná nejdál od vybitého akumulátoru.
5. Kabely ved'te tak, aby nemohly být zachyceny rotujícími díly a aby mohly být později odstraněny i při běžícím motoru.

- Spouštění**
1. Nastartujte motor nabíjecího vozidla a nechte ho běžet na střední otáčky.
  2. Cca po 5 minutách nastartujte naftový motor vybitého vozidla.
  3. Oba motory s připojenými startovacími kabely nechte dále běžet na středních otáčkách cca. 3 minuty.

- Odpojte kabel**
1. Aby nedocházelo k přepětí u elektrických zařízení, před odpojením pomocného kabelu ve vybitém vozidle zapněte nějaký elektrický spotřebič (například tlumená světla).
  2. Pomocný startovací kabel odpojte v opačném pořadí než při připojování.



## 3.12

## Vlečení

Všeobecně

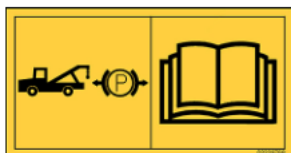
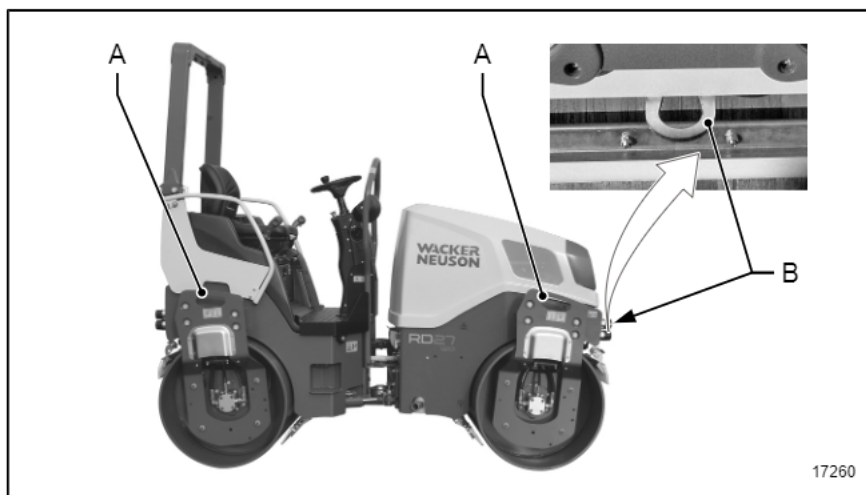
### **VAROVÁNÍ**

#### **Brzda mimo funkci!**

Nechtěné rozjetí stroje může způsobit těžká zranění nebo smrtelný úraz.

- Před povolením brzdy zajistěte stroj podkládacími klíny proti samovolnému pohybu.

002-23

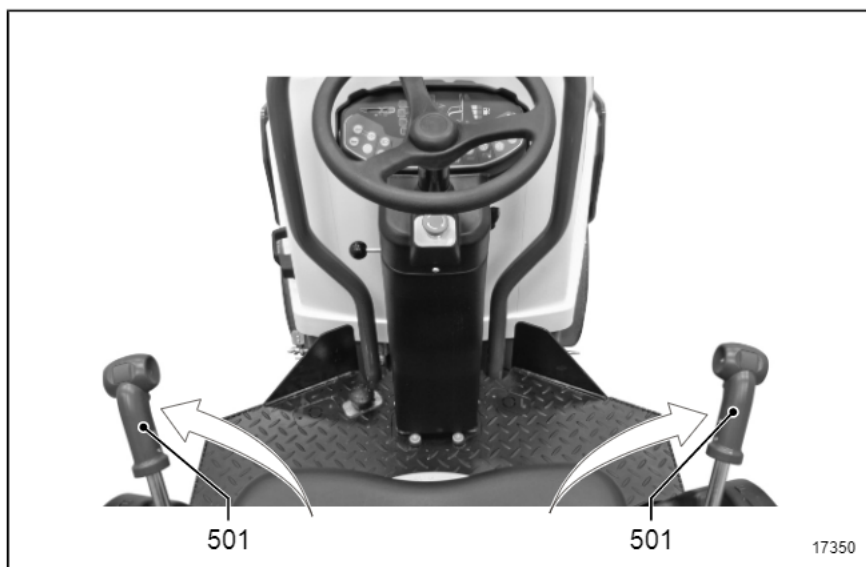


Odtahení stroje předpokládá dostatečné znalosti funkce hydrostatického pohonu pojezdu a principu činnosti pérových posilovačů. Přípravu k vlečení smí provádět pouze osoby, které jsou s tímto úkonem seznámeny a jsou upozorněny na nebezpečí. Stroj se smí zapřáhnout pouze za závěsné body [A] nebo \*závěsná oko [B] a táhnout pouze pomocí tažné tyče. Poškozená potrubí a hadice, z nichž vytéká olej, před vlečením opravte (ochrana životního prostředí).



V nebezpečných situacích: K vyproštění nebo tažení stroje (brzda není povolena) lze při jízdě vzhůru po svahu použít také tažné lano nebo tažné řetězy.

#### **Před vlečením**





1. Ovládací páka [501] — **STŘED**
2. Je-li naftový motor dosud provozuschopný, vypněte ho.
3. Stroj zajistěte proti samovolnému pohybu zajišťovacími klíny nebo dřevěnými hranoly.
4. Přerušete silové spojení hydrostatického jízdního pohonu (viz text dále).
5. Parkovací brzdu uveďte mimo provoz (viz text dále).
6. Vlečení pouze pomocí tažné tyče (brzdění nefunkční).

**Vlečení** Stroj se smí vléci pouze při nízké rychlosti 1 km/h (0,6 mil/h). Vlečená vzdálenost může být maximálně 500 metrů.

- Po vlečení**
1. Vypněte vznětový motor.
  2. Stroj zajistěte proti samovolnému pohybu zajišťovacími klíny nebo dřevěnými hranoly.
  3. Silové spojení hydrostatického jízdního pohonu opět vytvořte (viz text dále)
  4. Aktivujte parkovací brzdu (viz text dále).
  5. Odstraňte tažnou tyč.

**Přerušete silové spojení  
hydraulického jízdního  
pohonu**



15064

Vlečení stroje je možné, pouze když olej může v hydraulickém systému cirkulovat bez tlaku.

K tomuto účelu na obou vysokotlakých ventilech:

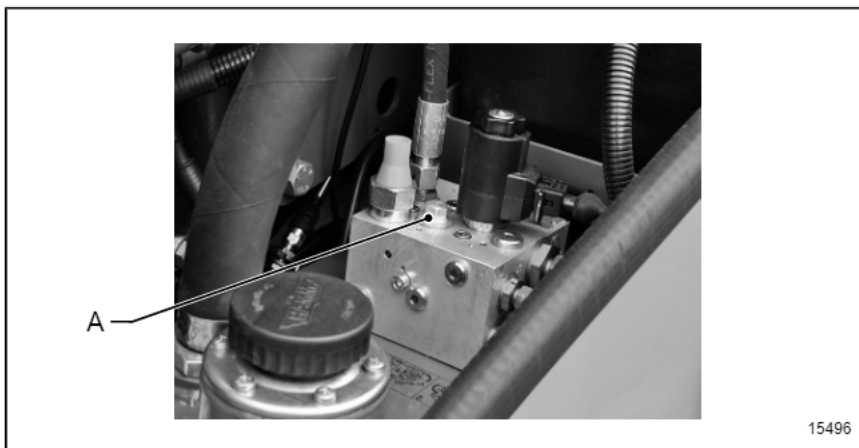
1. Povolte pojistnou matici [A] na pohonném čerpadle [C].
2. Zašroubujte kolíkový šroub [B], až konec šroubu lícuje s pojistnou maticí.

**Vytvořte silové spojení  
hydraulického jízdního  
pohonu**

1. Vyšroubujte kolíkový šroub [B] až na doraz.
2. Utáhněte pojistnou matici [A].



### Uvedení parkovací brzdy mimo provoz



Sílu předeprnutí pružinového posilovače brzd lze v případě vadného hydraulického zařízení snížit jenom pro vlečení v případě vadného vznětového motoru.

1. Šroub [A] povolte a vyšroubujte ručně až po citelný odpor (asi 5 otáček).
2. Brzdu s pružinovým posilovačem odbrzděte otáčením volantu doleva až po zvýšené vynaložení síly.
3. Během vlečení se musí brzdy s pružinovým posilovačem nechat odbrzděné několikerým odbrzděním volantem kvůli vnitřní netěsnosti.

### Parkovací brzdu uveďte do provozu

1. Šrou [A] zašroubujte až do sedla ventilu (max. 30 Nm).





## **3.13 Jízda po veřejných komunikacích**

### **3.13.01 Platné pro zemi použití**

Na místě použití musejí být dodržovány platné zákony, nařízení, směrnice a normy.



## 4 ÚDRŽBA



Při všech činnostech respektujte pokyny uvedené v bezpečnostní příručce!

000-01



Postupujte také podle kapitoly 6. Zde najdete popis a informace o obsluze a údržbě přídatných zařízení.

000-64

### 4.00 Obecné pokyny pro údržbu

Jako každé technické zařízení, i tento stroj vyžaduje péči a údržbu. Objem a četnost údržby závisí především na často silně rozdílných provozních a aplikačních podmínkách. Při ztížených provozních podmínkách se musí údržba stroje provádět v kratších intervalech, než jak se předpokládá pro normální provoz.

Intervaly údržby se stanoví podle doby chodu počítadla provozních hodin, přičemž v době záběhu se musí provést další údržba podle předpisů pro záběh. Práce na stroji nutné pro péči a udržení pracovní bezpečnosti jsou uvedeny v následujících oddílech.

Předpis pro záběh, intervaly údržby a opatření pro péči o vznětový motor se musí provádět podle návodu k provozu poskytnutého výrobcem motoru.

#### 4.00.01 Kontrola provozu

**Vzduchový filtr** Přípravenost vložky vzduchového filtru a bezpečnostní vložky k provozu je hlídáno elektrickým ukazatelem znečištění. Jedině když kontrolka [203] bliká, musí se vyměnit vložka vzduchového filtru resp. bezpečnostní vložka.



## 4.00.02 Přehled údržby



Údržba motoru viz návod k provozu naftového motoru (📖 🛠️)!

### Intervaly výměny mazacího oleje

Intervaly jsou závislé např. na:

- kvality mazacího oleje
- obsahu síry v palivu
- způsobu použití dieselového motoru

Interval výměny mazacího oleje je třeba zkrátit na polovinu, pokud např. nastane alespoň jedna z následujících podmínek:

- Trvalé teploty okolí nižší než  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $14\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) nebo teplota mazacího oleje nižší než  $60\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $84\text{ }^{\circ}\text{F}$ ).
- Provoz s bionaftou



Údržba musí být provedena alespoň 1x ročně. To platí zejména v případě, kdy provozní hodiny během jednoho roku nedosáhnou počtu uvedeného v intervalech údržby.

### Každých 10 provozních hodin

10 h



Kontrola funkce parkovací brzdy

[viz strana 99](#)



Kontrolu funkce NOUZOVÉHO ZASTAVENÍ u zastaveného stroje

[viz strana 100](#)



Zkontrolovat výšku hladiny hydraulického oleje

[viz strana 112](#)



Čištění trysek kropení

[viz strana 123](#)



Kontrola tlaku v pneumatikách

[viz strana 118](#)



Zkontrolujte hladinu motorového oleje



Zkontrolovat výšku hladiny chladicí kapaliny

[viz strana 109](#)



Zkontrolovat a vyčistit vzduchový filtr / vyprazdňovací filtr prachu

[viz strana 107](#)

[viz strana 106](#)



Vyčistit filtr kropení vodou

[viz strana 123](#)

### Každých 250 provozních hodin

250 h



Kontrola stěrače / mazání stěrače

[viz strana 115,](#)



Výměna motorového oleje



Výměna filtru mazacího oleje naftového motoru



Zkontrolujte napnutí klínového řemenu



Mazání uložení zalomeného kloubu

[viz strana 120](#)



Mazání čepů u válců řízení

[viz strana 121](#)



Kontrola chladiče

[viz strana 109](#)



**Každých 500 provozních  
hodin**

500 h



Výměna filtrační vložky tlakového filtru hydrauliky

[viz strana 114](#)



Zkontrolujte tlumicí prvky

[viz strana 124](#)



Zkontrolujte pevné usazení matic / šroubů kol

[viz strana 117](#)



Výměna těsnění víka ventilů



Výměna filtrační vložky předřazeného čističe paliva

[viz strana 104](#)



Výměna filtrační vložky předřazeného filtru paliva

[viz strana 105](#)



Vypuštění odlučovače vody

[viz strana 105](#)



Výměna filtrační vložky čističe vzduchu

[viz strana 107](#)



Kontrola funkce ovládací páky

[viz strana 115](#)

**Každých 2000 provozních  
hodin**

2000 h



Kontrolu funkce NOUZOVÉHO ZASTAVENÍ při pojezdu

[viz strana 100](#)



Čištění zařízení na kropení vodou

[viz strana 122](#)



Výměna hydraulického oleje

[viz strana 112](#)



Výměna klínového řemenu



Výměna chladicí kapaliny

[viz strana 110](#)



Výměna bezpečnostní vložky

[viz strana 108](#)



Výměna filtru větrání nádrže s hydraulickým olejem

[viz strana 112](#)



Výměna ozubeného řemenu pro pohon oscilací

[viz strana 124](#)

#### 4.00.03 Předpisy pro záběh



Údržba motoru viz návod k provozu naftového motoru ( )!

##### Po 50 provozních hodinách Údržba vznětového motoru

1. Vyměňte motorový olej.
2. Vyměňte filtr mazacího oleje.
3. Vyměňte filtr paliva.
4. Vyměňte předřazený filtr paliva.

##### Údržba hydraulického zařízení

1. Vyměňte filtr hydraulického oleje.



**Údržba připevnění pneumatiku**

1. Zkontrolujte pevné usazení matic / šroubů kol.

**4.00.04 Důležité informace ohledně údržby**

**Všeobecně** Pro provádění některých zkoušek a údržby se předpokládají speciální odborné znalosti, které nelze v rámci tohoto návodu zprostředkovat. Doporučujeme tyto práce nechat provést vyškoleným odborným personálem.

**Bezpečnost** Při všech údržbářských pracích platí zásadně tyto bezpečnostní pokyny.

**⚠ VAROVÁNÍ****Nezamýšlený pohyb!**

Nečekaný pohyb při údržbářských pracích může způsobit těžká zranění nebo smrtelný úraz.

- Údržbu provádějte pouze při vypnutém motoru.
- Stroj postavte na bezpečný podklad (rovný, s dostatečnou nosností, vodorovný).
- Nepřibližujte se k náspům.
- Stroj zajistěte proti samovolnému rozjezdu.

002-37

**⚠ VAROVÁNÍ****Nedovolený start motoru!**

Nebezpečí úrazu následkem spuštění motoru během údržby.

- Před zahájením údržbářských prací upevněte na stanoviště řidiče výstražnou tabulku.
- Před zahájením údržbářských prací z baterie sejměte uzemňovací pásek.

002-68

**⚠ VAROVÁNÍ****Nebezpečí odkrytých rotujících dílů!**

Nebezpečí úrazu otáčejícími se díly.

- Víko resp. dveře motorového prostoru otvírejte pouze při vypnutém motoru.

002-09

**⚠ VAROVÁNÍ****Horké povrchy, horká kapalina!**

Nebezpečí popálení horkými povrchy a kapalinami.

- Před započítím údržby nechte stroj vychladnout na teplotu nižší než 30 °C (86 °F).
- Nedotýkejte se horkých dílů stroje.
- Stavby hladin náplní kontrolujte jen vychladlého stroje.

002-10



#### **VAROVÁNÍ**

##### **Výbuch, kyselina!**

Nebezpečí úrazu působením odlétávajících dílů a žíravé kyseliny.

- Na baterii neodkládejte žádné nářadí.

002-11

#### **VAROVÁNÍ**

##### **Kapalina pod tlakem!**

Nebezpečí úrazu následkem kapalin unikajících pod vysokým tlakem.

- Údržbu proveďte jen u hydraulických zařízení s vypuštěním tlakem.
- Stroj odstavte na rovném podkladu a zajistěte proti samovolnému rozjetí.
- Zvednutá pracovní zařízení položte na zem.
- Po zastavení naftového motoru počkejte nejméně 1 minutu, až klesne tlak.

002-12

#### **VAROVÁNÍ**

##### **Elektrické napětí!**

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- Před začátkem údržby vytáhněte klíček z odpojovače akumulátorové baterie (pokud existuje).
- Když neexistuje odpojovač akumulátorové baterie, odpojte kostřicí kabel od baterie.

002-13

#### **VAROVÁNÍ**

##### **Práce nad úrovní terénu!**

Nebezpečí úrazu pádem.

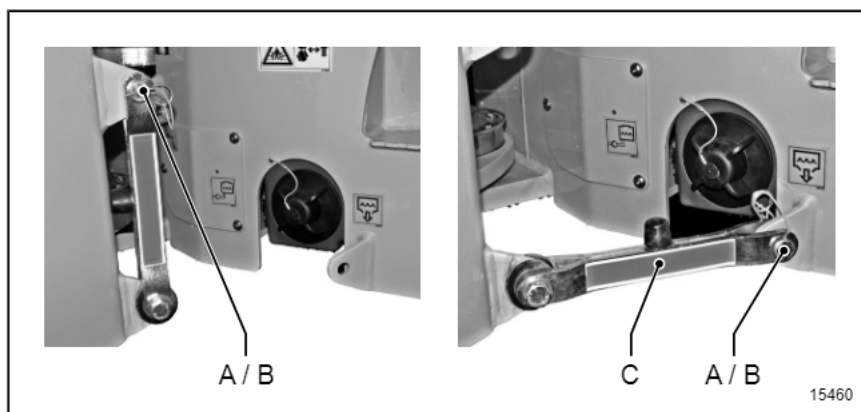
- Údržbu a opravy (např. výměna vadné žárovky v kabině řidiče, výměna stírací gumy ve stěrači atd.) provádějte pouze na stabilním žebříku nebo lešení pro údržbu.
- Za účelem provedení údržby nebo opravy na strojní součásti nešplhejte.

002-59



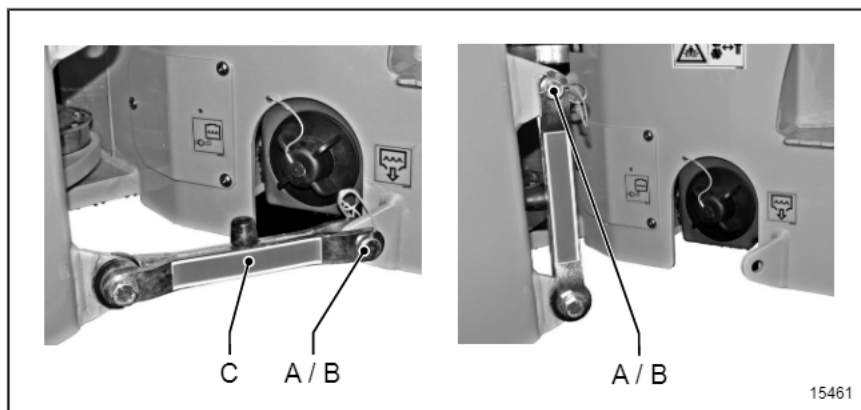
#### 4.00.05 Blokování proti zahnutí

Vložte blokování vybočení



1. Zajištění svorníku [A] otevřete a sejměte společně se svorníkem [B].
2. Spojovací tyč [C] vložte do protilehlého úchyty a zajistěte svorníkem [B].
3. Zajištění svorníku [A] nasuňte na svorník [B] a uzavřete pojistku.

Povolte blokování vybočení



1. Zajištění svorníku [A] otevřete a sejměte společně se svorníkem [B].
2. Spojovací tyč [C] přemístěte k rámu a upevněte ji k rámu svorníkem [B].
3. Zajištění svorníku [A] nasuňte na svorník [B] a uzavřete pojistku.

#### 4.00.06 Svařování na stroji

**Příprava**

- Respektujte návod k provozu naftového motoru.
- Na ochranu elektronických součástí jako centrální počítač, monitor, čidla, relé atd. se před svařováním elektrickým obloukem musí všechny konektory odpojit.
- Záporný pól svářečky se musí připojit do blízkosti svaru přímo na svařovaný díl. Dbejte na dobrý kontakt, izolující vrstvy barev nejdříve odstraňte.
- Svařovací kabel podle možnosti ved'te v dostatečné vzdálenosti od kabelů stroje (indukce). Není-li to možné, musí se svařovací kabel vést kolmo na kabely stroje.
- Elektrodami pod proudem se dotýkejte jen svařovaného místa. Dotyky na ostatní díly mohou způsobit jejich zničení. Díly, které by se mohly poškodit horkem nebo svařovacím proudem, musí být před svařováním demontovány.
- Zajistěte, aby se do blízkosti svařovaného místa nedostaly žádné hořlavé ani zápalné materiály / plyny (např. palivo, olej atd.).





**Postup** 1 Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.



Je třeba dodržet dobu doběhu v délce 2 minut.

000-39

- 2 Odpojte baterii, nejdříve záporný a potom kladný pól.
- 3 Záporný pól svářečky připojte do blízkosti svaru.
- 4 Při svařování dávejte pozor na díly v bezprostřední blízkosti.
- 5 Po skončení svařování opět zapojte všechny odpojené konektory.



## 4.01 Podvozek / bezpečnostní zařízení

### 4.01.01 Všeobecně

Dodržujte následující pokyny:

- Zkontrolujte obslužné a bezpečnostní prvky stroje. Poškozené resp. již nečitelné štítky a tabulky vyměňte.
- Zkontrolujte závěsy a klouby, zda se pohybují lehce, a lehce je naolejujte.
- Zkontrolujte výstražná zařízení (např. signální houkačku, reflektory, výstražné zařízení při couvání (Backup Alarm), směrovky a výstražné blikáče).
- Zkontrolujte osvětlení.
- Zkontrolujte pevné usazení silně zatížených šroubových spojů, např. centrální kloub, zavěšení běhounu, pohon běhounu.

### 4.01.02 Kontrola funkce parkovací brzdy

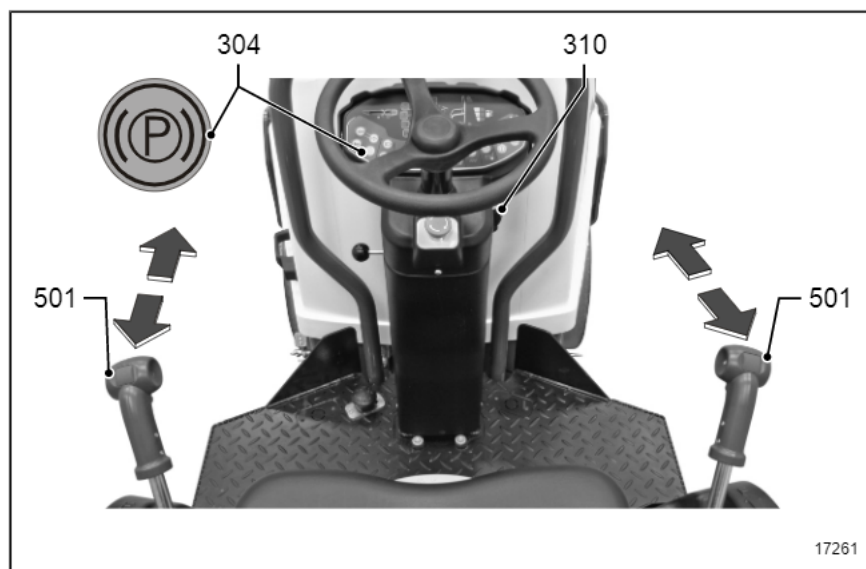
#### ⚠ VAROVÁNÍ

##### Nekontrolované chování při jízdě!

Samovolné pojiždění stroje může způsobit těžká zranění nebo smrtelný úraz.

- Zajistěte, aby se v nebezpečné oblasti stroje nezdržovaly žádné osoby a nebyly v něm žádné předměty.
- Kontrolu funkce neprovádějte při stísněných prostorových podmínkách.

002-26



Kontrolu parkovací brzdy proveďte jedině u stojícího stroje.



- Funkční kontrola**
- 1 Spustíte naftový motor [310].
  - 2 Přitáhněte parkovací brzdu [304].
  - 3 Ovládací páku [501] krátce zatlačte dopředu.

Parkovací brzda je v pořádku, když bloku jízdní pohon. Jsou-li brzdové lamely natolik opotřebované, že je možný rozjezd i přes přitaženou parkovací brzdu, musí se parkovací brzda zkontrolovat a případně opravit.



Další provoz stroje je nepřipustný! Vyžádejte si zákaznický servis!

- 4 Ovládací páku pojezdu [501] nastavte do střední polohy.

#### 4.01.03      **Kontrola funkce NOUZOVÉHO ZASTAVENÍ**

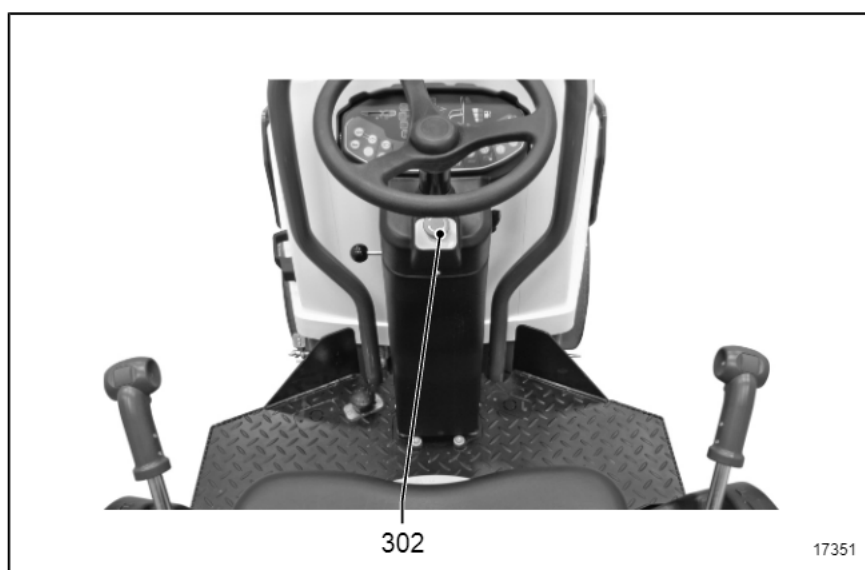
##### **VAROVÁNÍ**

##### **Intenzivní brždění!**

Nebezpečí úrazu v důsledku silné účinnosti brzd.

- NOUZOVÉ ZASTAVENÍ použijte pouze v případě nebezpečí.
- NOUZOVÉ ZASTAVENÍ nepoužívejte jako provozní brzdu.

002-03



##### **Kontrola funkce u zastaveného stroje (denně)**

Funkční test provedte při běžícím naftovém motoru a zapnutých pracovních funkcích (např. vibrace).

1. U zastaveného stroje stiskněte vypínač NOUZOVÉ ZASTAVENÍ [302].

Stroj zareaguje:

- Vypnutí pracovních funkcí.
- Vypnutí naftového motoru.



**Kontrola funkce při pojezdu  
(každoročně)**

Funkční test provedte při běžícím naftovém motoru a zapnutých pracovních funkcích (např. vibrace).

1. Stiskněte NOUZOVÉ ZASTAVENÍ [302] při nízké rychlosti 0,5 km/h (0,3 míle/h).

Stroj zareaguje:

- Okamžité zastavení.
- Vypnutí pracovních funkcí.
- Vypnutí naftového motoru.





## 4.02 Pohonný agregát - naftový motor

### 4.02.01 Všeobecně

#### VAROVÁNÍ

##### Hořlavé palivo!

Nebezpečí úrazu při požáru nebo výbuchu.

- Kouření a manipulace s otevřeným ohněm jsou zakázány.
- Páry paliva nevdechovat.
- Vytékající palivo příp. vodní kal zachyťte, nenechte vsáknout do země.

002-29

#### OZNÁMENÍ

##### Nepřípustné palivo nebo nepřípustný mazací olej pro dieselový motor!

Nebezpečí poškození dieselového motoru, resp. systému dodatečného zpracování výfukových plynů.

- Používejte pouze palivo předepsané v návodu k obsluze.
- Používejte pouze motorový olej předepsané v návodu k obsluze.
- Řiďte se informačními štítky na plnicím hrdle paliva a motorového oleje.

004-12

#### OZNÁMENÍ

##### Poškození motoru vinou znečištění!

Nečistota v palivové soustavě poškozuje naftový motor.

Před pracemi na palivové soustavě:

- Důkladně očistěte součásti a jejich okolí (například vysokotlakým čističem).
- Zajistěte, aby do palivového systému nemohly proniknout nečistoty ani prach (znečištěné oblasti zakryjte fólií).
- Vyčištěná mokrá místa vysušte stlačeným vzduchem.

004-08



Po všech pracích na otevřené palivové soustavě nebo s vyprázdněnou palivovou nádrží musí být palivová soustava odvzdušněna. Zkušebním chodem zkontrolujte těsnost palivového systému.

Předpis pro záběh, intervaly údržby a opatření péče o naftový motor se musí provádět podle návodu k provozu poskytnutého výrobcem motoru.



**Intervaly výměny mazacího oleje**

Intervaly jsou závislé např. na:

- kvalitě mazacího oleje
- obsahu síry v palivu
- způsobu použití dieselového motoru

Interval výměny mazacího oleje je třeba zkrátit na polovinu, pokud např. nastane alespoň jedna z následujících podmínek:

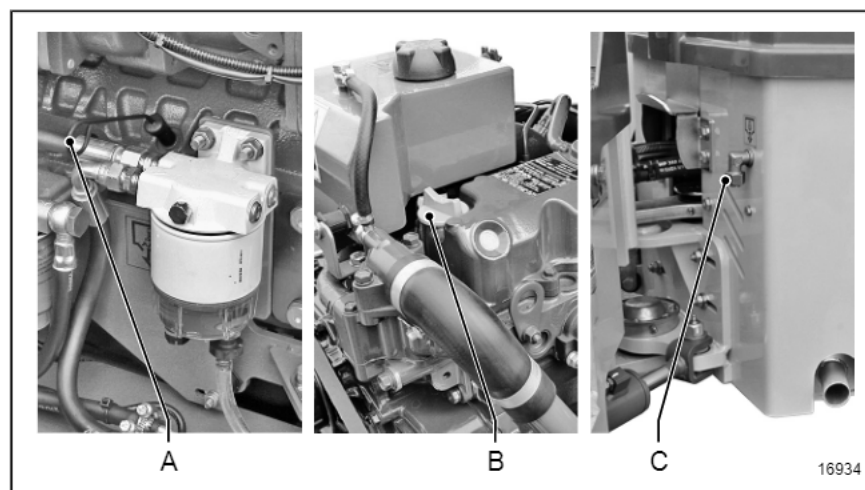
- Trvalé teploty okolí nižší než  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $14\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) nebo teplota mazacího oleje nižší než  $60\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $84\text{ }^{\circ}\text{F}$ ).
- Provoz s bionaftou



Údržba musí být provedena alespoň 1x ročně. To platí zejména v případě, kdy provozní hodiny během jednoho roku nedosáhnou počtu uvedeného v intervalech údržby.

**4.02.02 Intervaly údržby naftového motoru pro výměnu oleje**


Údržba motoru viz návod k provozu naftového motoru!



**[A]** Tyčová měrka oleje

**[B]** Plnicí hrdlo oleje

**[C]** Vypouštěcí šroub oleje



Používejte pouze mazivo s tímto označením ([viz strana 125](#) a násl.).







## 4.02.04 Výměna filtrační vložky předřazeného filtru paliva

### ⚠ VAROVÁNÍ

#### Hořlavé palivo!

Nebezpečí úrazu při požáru nebo výbuchu.

- Kouření a manipulace s otevřeným ohněm jsou zakázány.
- Páry paliva nevdechovat.
- Vytékající palivo příp. vodní kal zachytíte, nenechte vsáknout do země.

002-29



#### Výměna filtrační vložky

1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
2. Stroj nechte vychladnout na teplotu nižší než 30 °C (86 °F).
3. Otevřete vypouštěcí ventil vody [A] (těsnicí kužel zašroubujte do krytu).
4. Otevřete odvzdušňovací šroub [D].
5. Z filtru nechte vytéct palivo příp. zachycenou vodu.
6. Filtrační vložku vyšroubujte [C].
7. Odvodňovací kryt [B] odšroubujte z filtrační vložky a vyčistěte.
8. Odvodňovací ventil [A] očistěte od nečistot (zkontrolujte funkci).
9. Odvodňovací kryt [B] s novým těsnicím kroužkem našroubujte na filtrační vložku [C] a rukou dotáhněte. Odvodňovací ventil [A] zavřete (těsnicí kužel vyšroubujte z tělesa až na doraz).
10. Před montáží pryžové těsnění lehce potřete olejem a novou filtrační vložku [C] našroubujte na hlavu filtru, až těsnění doléhá. Filtrační patronu rukou dotáhněte od další polovinu otáčky.
11. Odvzdušňovací šroub [D] zašroubujte a dotáhněte.
12. Otevřete odvzdušňovací šroub [F] na filtrační vložce čističe paliva [G] o jednu otáčku.
13. Elektrické zařízení [310] mějte tak dlouho zapnuté, až palivo začne vystupovat z odvzdušňovacího otvoru [F] filtrační vložky čističe paliva.
14. Odvzdušňovací šroub [F] zašroubujte a utáhněte.
15. Po sestavení zkontrolujte těsnost.

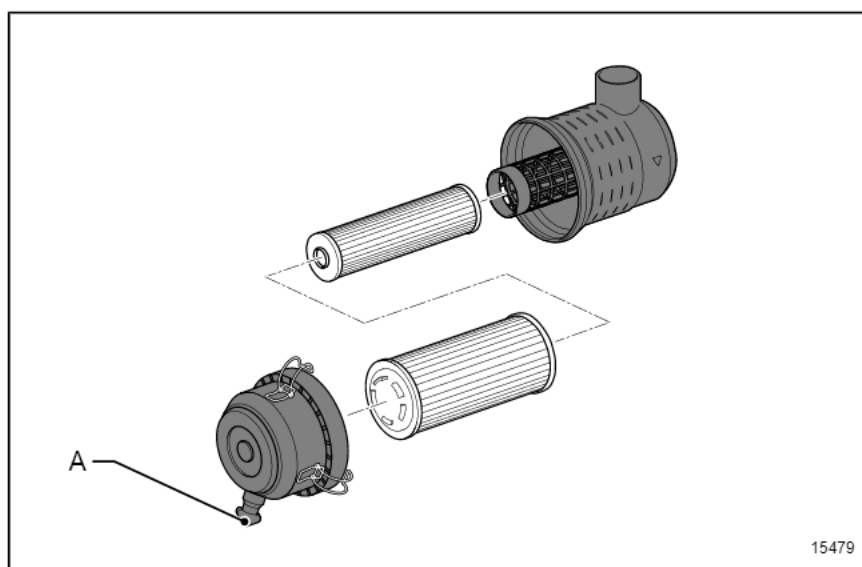




Odvdzdušnění palivové soustavy se provede nastartováním naftového motoru. K tomu je případně zapotřebí několik startovacích pokusů. Postup spouštění se smí provádět nepřerušeně maximálně 20 sekund, protože pak se vinutí spouštěče přehřívá a může se zničit. Mezi jednotlivými pokusy o nastartování se musí udělat přestávka minimálně 1 minuta, aby se spouštěč mohl zchladit.

Podle obsahu vody v palivu se musí předřazený filtr paliva občas odvodnit pomocí vypouštěcího ventilu vody [A].

#### 4.02.05 Zkontrolujte a vyčistěte ventil na vyprázdnění prachu



Před začátkem práce zkontrolujte, zda otvor prachového ventilu [A] není uzavřen vlhkými usazeninami nečistot.

1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
2. Prachový ventil [A] stlačte a vyčistěte vynášecí štěrbinu.



## 4.02.06 Zkontrolujte a vyměňte vzduchový filtr

### ⚠ VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí odkrytých rotujících dílů!

Nebezpečí úrazu otáčejícími se díly.

- Naftový motor startujte jen se zavřenou kapotou motoru resp. se zavřenými dvířky do prostoru motoru.
- Zajistěte, aby se v nebezpečné oblasti stroje nezdržovaly žádné osoby a nebyly v něm žádné předměty.

002-30

### OZNÁMENÍ

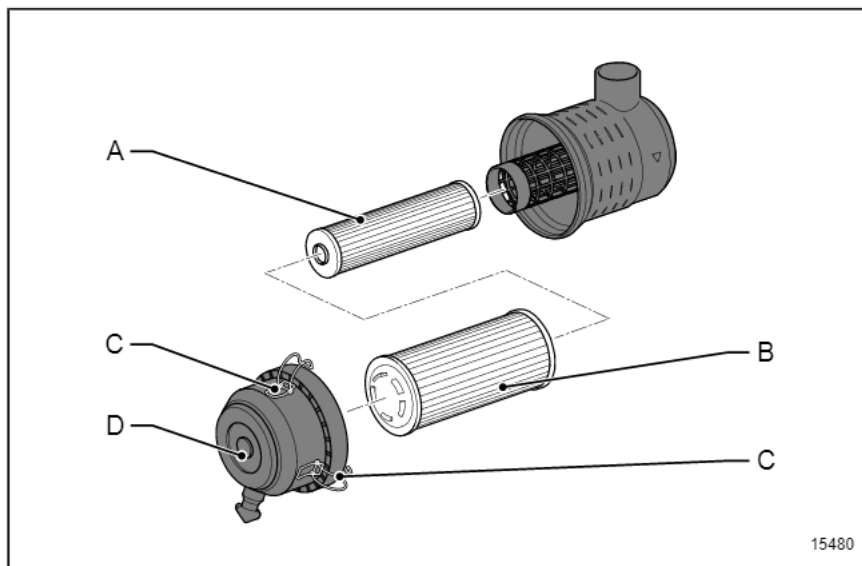
#### Poškozená nebo chybějící vložka vzduchového filtru / bezpečnostní vložka!

Poškození motoru nečistotami v nasávaném vzduchu.

- Znečištěnou vložku vzduchového filtru vyměňte, nečistěte.
- Poškozenou vložku vzduchového filtru okamžitě vyměňte.
- Bezpečnostní patrona se smí z tělesa vytáhnout pouze při výměně. Bezpečnostní patrona se nikdy nesmí čistit.
- Vnitřní části krytu čistěte pouze vlhkým hadříkem, který nepouští vlákna, nikdy ne stlačeným vzduchem.
- Ujistěte se, že žádné nečistoty nepronikají na stranu čistého vzduchu u vzduchového filtru.
- Naftový motor se bez filtrační vložky čističe vzduchu a bezpečnostní vložky nesmí provozovat.

004-10

### Všeobecně



Kontrola připravenosti patrony vzduchového filtru a bezpečnostní patrony k provozu se musí provádět na běžícím vznětovém motoru.

1. Naftový motor krátce uveďte na max. otáčky.

Když kontrolka [203] nesvítí, jsou obě filtrační vložky ještě plně provozuschopné. Při blikání kontrolky se musí vložka vzduchového filtru [C] příp. bezpečnostní vložka [A] vyměnit.

810-19



#### Výměna filtrační vložky čističe vzduchu

1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
2. Stroj nechte vychladnout na teplotu nižší než 30 °C (86 °F).
3. Otevřete upínací třmen [C].
4. Sběrnou nádobu prachu [D] sejměte.
5. Sběrnou nádobu prachu uvnitř vyčistěte.
6. Filtrační vložku čističe vzduchu [B] vyměňte.
7. Sestavení se provádí v obráceném pořadí.

Kontrola připravenosti k provozu pro bezpečnostní patronu [A] se provádí společně s výměnou vložky vzduchového filtru [B]. K tomuto účelu se s otevřeným krytem filtru a vloženou novou filtrační vložkou nastartuje naftový motor a krátce uvede na max. otáčky. Když se přitom výstražná kontrolka [203] nerozsvítí, bezpečnostní vložka je ještě zcela provozuschopná. Jestliže kontrolka bliká, musí se bezpečnostní vložka vyměnit.

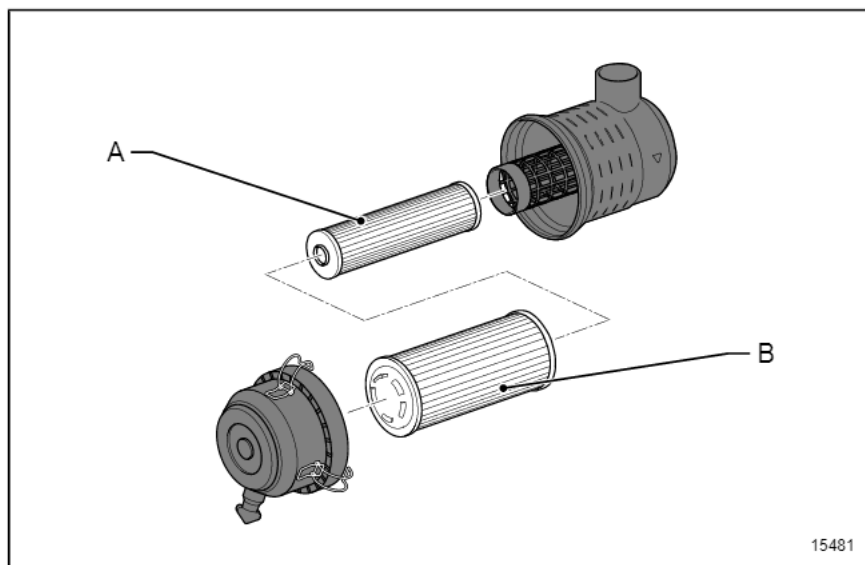
810-20

#### 4.02.07 Výměna bezpečnostní vložky

##### Intervaly výměny bezpečnostní patrony

- po pěti výměnách filtrační vložky vzduchu.
- nejpozději po 2000 hodinách provozu.
- pokud po provedené výměně filtrační vložky vzduchu kontrolka [203] nezhasne.
- je-li filtrační vložka vzduchu vadná.

##### Výměna bezpečnostní vložky



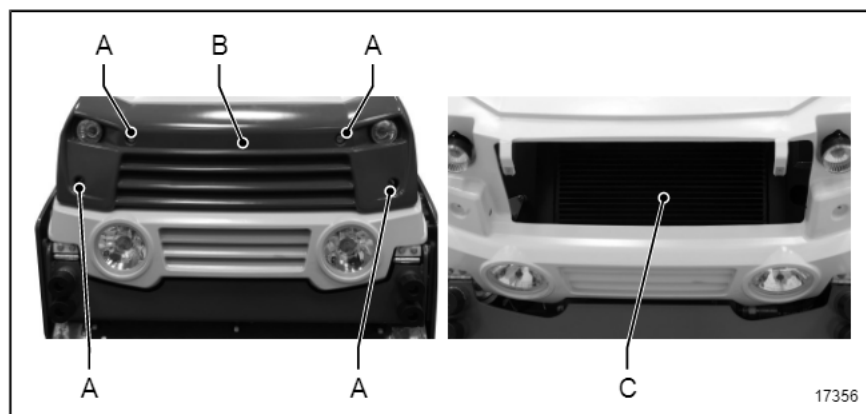
1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
2. Stroj nechte vychladnout na teplotu nižší než 30 °C (86 °F).
3. Filtrační vložku čističe vzduchu [B] demontujte.
4. Vytáhněte bezpečnostní vložku [A].
5. Vložte novou bezpečnostní patronu.
6. Filtrační vložku čističe vzduchu [B] instalujte.



Bezpečnostní patrona se smí z tělesa vytáhnout pouze při výměně. Bezpečnostní patrona se nikdy nesmí čistit. Naftový motor se bez filtrační vložky čističe vzduchu a bezpečnostní vložky nesmí provozovat.



## 4.02.08 Kontrola chladiče



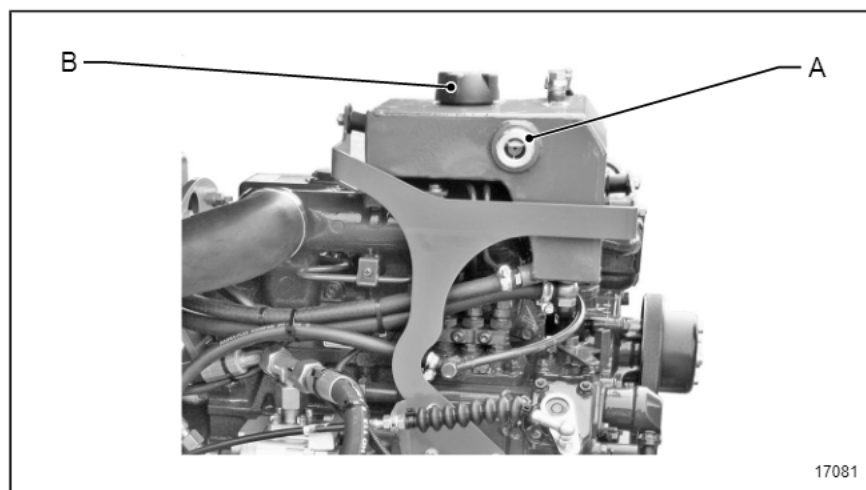
- 1 Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
- 2 Stroj nechte vychladnout na teplotu nižší než 30 °C (86 °F).
- 3 Zkontrolujte znečištění chladicích lamel chladiče.



Je-li chladič znečištěn, musí se ihned řádně očistit.

- 4 Uvolněte upevňovací šrouby [A] a sejměte kryt [B].
- 5 Opatrně čistěte chladič [C] vysokotlakým čističem zevnitř směrem ven.
- 6 Namontujte kryt [B] a utáhněte upevňovací šrouby [A].

## 4.02.09 Zkontrolovat výšku hladiny chladicí kapaliny



- 1 Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
- 2 Hladinu chladiva kontrolujte jenom u studeného naftového motoru.
- 3 Správná hladina chladiva: Střed průhledového sklíčka [A] na vyrovnávací nádrži. Tuto hladinu oleje nepřekračujte!
- 4 Při nedostatku chladicího média doplňte pouze chladicí médium s předepsaným poměrem směšování plnicím otvorem [B] na kompenzační nádrži.
- 5 V případě větší ztráty chladiva stanovte a odstraňte příčinu.



Používejte pouze mazivo s tímto označením ([viz strana 125](#) a násl.).



## 4.02.10 Výměna chladicí kapaliny

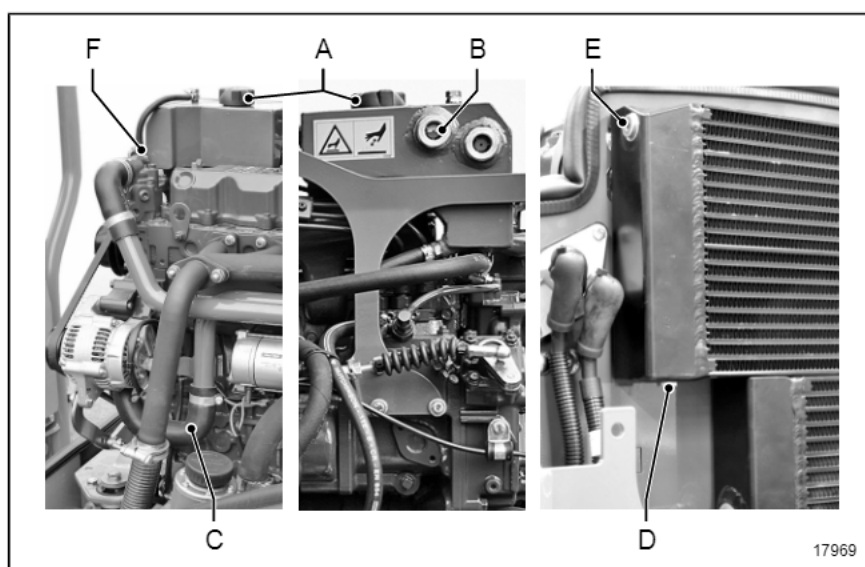
### **VAROVÁNÍ**

#### **Horké povrchy, horká kapalina!**

Nebezpečí popálení horkými povrchy a kapalinami.

- Před započítím údržby nechte stroj vychladnout na teplotu nižší než 30 °C (86 °F).
- Nedotýkejte se horkých dílů stroje.
- Stav hladin náplní kontrolujte jen vychladlého stroje.
- Uzavírací víčko na vyrovnávací nádržce otvírejte jen u studeného naftového motoru.

002-31



1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
2. Uzavírací víčko [A] na vyrovnávací nádobce otevřete.
3. Vypouštěcí šroub oleje [D] na chladiči vyšroubujte a chladivo nechte vytéci do připravené nádoby.
4. Spodní hadici chladicí kapaliny [C] odmontujte a chladicí kapalinu zachyťte do připravené nádoby.
5. Vypouštěcí šroub [D] zase pevně zašroubujte a hadici chladicí kapaliny [C] přimontujte k podpěrám trubky.
6. Otevřete odvzdušňovací šroub [E] na chladiči o 2 otáčky (nevyjímejte!).
7. Dutý šroub [F] u odvzdušňovacího vedení na bloku motoru otevřete o 2 otáčky (neodstraňovat!).
8. Chladicí kapalinu naplňte přes vyrovnávací nádobu [A], až chladicí kapalina vytéká z odvzdušňovacího šroubu [E] chladiče.
9. Odvzdušňovací šroub [E] na chladiči utáhněte.
10. Chladicí kapalinu naplňte přes vyrovnávací nádobu, až chladicí kapalina vytéká z dutého šroubu [E] bloku motoru.
11. Dutý šroub [F] utáhněte.
12. Chladivo naplňte až doprostřed průhledového sklíčka [B].
13. Plnicí otvor opět uzavřete uzavíracím víčkem [A].





14. Nastartujte naftový motor a uveďte ho na provozní teplotu (termostat se otevře).
  15. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
  16. Hladinu chladiva kontrolujte u studeného naftového motoru, pokud je to nutné, dolijte.
  17. Správná hladina chladiva: Střed průhledového sklíčka [B] na vyrovnávací nádrži.
- ☐ Používejte pouze mazivo s tímto označením ([viz strana 125](#) a násl.).



## 4.03 Přívod hydraulického oleje

### 4.03.01 Všeobecně

Pravidelně (min. 1x ročně) kontrolujte veškerá vedení, hadice a závitové spoje a pátrejte přitom po netěsnostech a poškozeních.

Poškozené části je třeba ihned vyměnit. Další provoz není přípustný. Vystřikující olej může způsobit zranění a požár.

Zamezte následným škodám! Po poškození hydraulického zařízení, v případě vniknutí cizího tělesa do olejového rozvodu se musí vyčistit celý hydraulický systém. Tuto práci smí provádět pouze školený odborný personál! Vyžádejte si zákaznický servis!

Pak po 50 a 125 provozních hodinách vyměňte všechny sací, zpětné nebo tlakové filtry, které jsou v hydraulické soustavě.

### 4.03.02 Zkontrolovat výšku hladiny hydraulického oleje



1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
2. Kontrolu provádějte jenom u studeného stroje, cca. 20 °C (68 °F).
3. Správná hladina oleje: střed průhledového sklíčka [A]. Tuto hladinu oleje nepřekračujte!
4. V případě nedostatku oleje olej doplňte plnicím otvorem [B].
5. V případě větší ztráty oleje stanovte a odstraňte příčinu.



Používejte pouze mazivo s tímto označením ([viz strana 125](#) a násl.).

### 4.03.03 Výměna hydraulického oleje a větracího filtru

#### **VAROVÁNÍ**

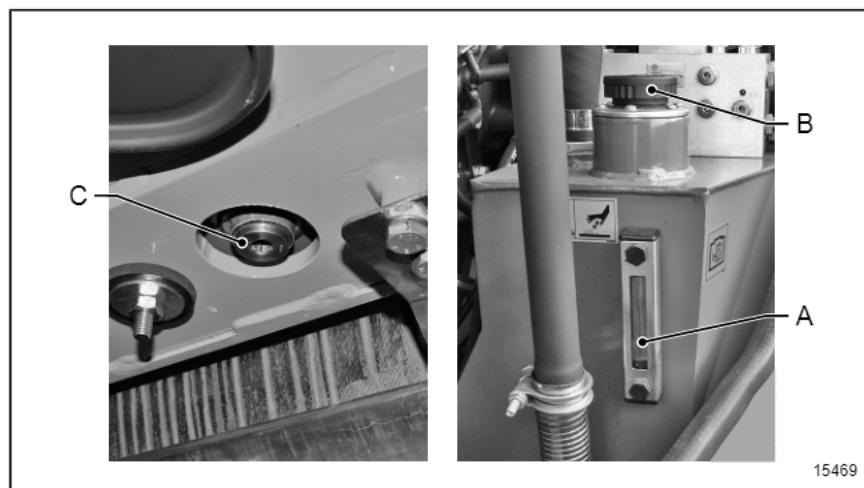
**Horké povrchy, horká kapalina!**

Nebezpečí popálení horkými povrchy a kapalinami.

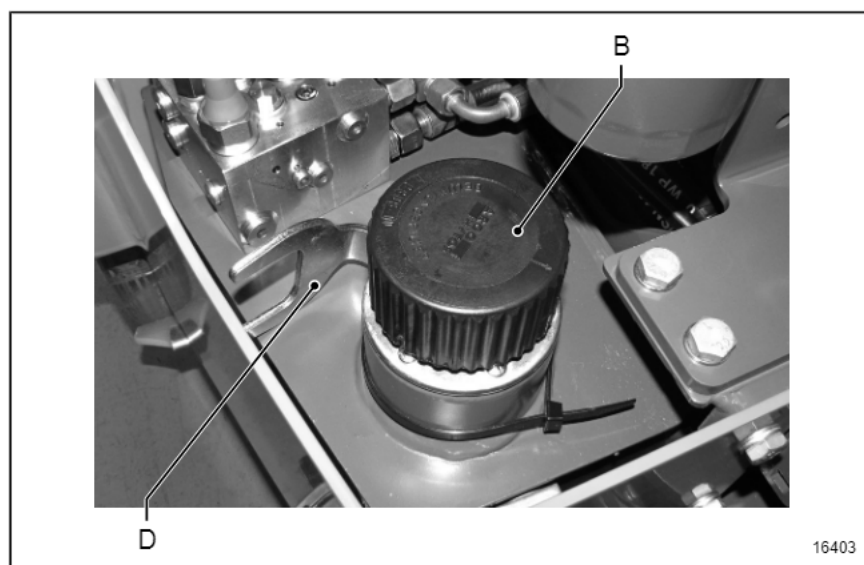
- Před započetím údržby nechte stroj vychladnout na teplotu nižší než 30 °C (86 °F).
- Nedotýkejte se horkých dílů stroje.
- Stav hladin náplní kontrolujte jen vychladlého stroje.

002-10



**Varianta 1**


15469

**Varianta 2**


16403

1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
2. Stroj nechte vychladnout na teplotu nižší než 30 °C (86 °F).
3. Vyšroubujte vypouštěcí šroub oleje [C] na olejové nádrži a starý olej nechte vytéci do připravené nádoby.
4. Sejměte ventilační filtr [B] (u varianty 2 jej nejprve uvolněte speciálním klíčem [D]) a nahradte jej novým filtrem.
5. Vypouštěcí šroub oleje [C] zašroubujte a utáhněte.
6. Nalijte předepsaný olej přes plnicí otvor [B] až do středu průzoru [A].
7. Utáhněte ventilační filtr [B].
8. Nastartujte naftový motor, při nízkých otáčkách pohněte ovládací pákou [501], až je jízdní pohon pod tahem, stejně pohněte řízením. Potrubí a hadice se naplní olejem a odvzdušní.
9. Zkontrolujte hladinu oleje u vypnutého naftového motoru, pokud je to nutné, dolijte do poloviny průzoru [A].
10. Zkontrolujte těsnost hydraulického zařízení.


 Používejte pouze mazivo s tímto označením ([viz strana 125](#) a násl.).



#### 4.03.04 Výměna filtrační vložky tlakového filtru hydrauliky

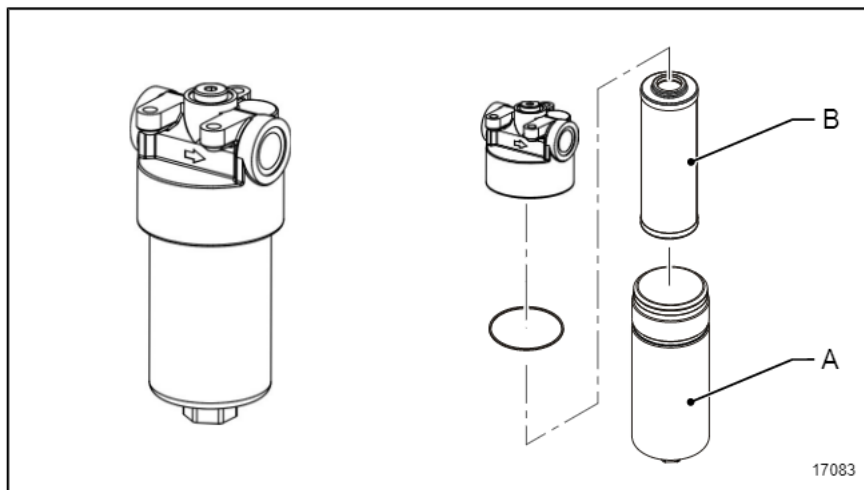
##### **VAROVÁNÍ**

##### **Horké povrchy, horká kapalina!**

Nebezpečí popálení horkými povrchy a kapalinami.

- Před započítím údržby nechte stroj vychladnout na teplotu nižší než 30 °C (86 °F).
- Nedotýkejte se horkých dílů stroje.

002-32

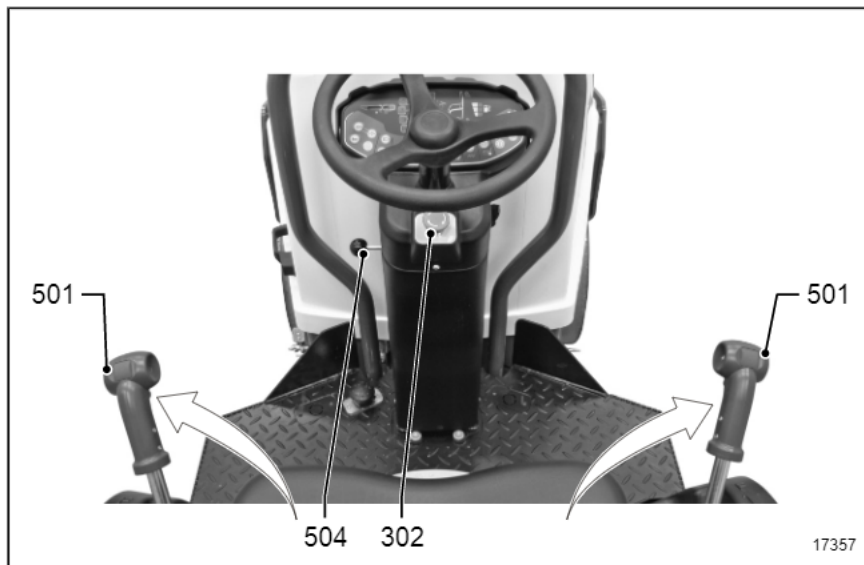


1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
2. Stroj nechte vychladnout na teplotu nižší než 30 °C (86 °F).
3. Odšroubujte hrncový kryt [A].
4. Vyšroubujte filtrační vložku [B] z hlavy filtru a vyměňte ji za novou.
5. Vnitřní stranu hrncového krytu zbavte usazenin nečistot, zase našroubujte na hlavu filtru a dotáhněte.



## 4.04 Jízdní pohon

### 4.04.01 Kontrola ovládací páky



#### Funkční kontrola

1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
2. Jízdní páku [501] zcela posuňte dopředu a dozadu. Jízdní páka se v obou směrech musí pohybovat stejnoměrně a bez potřeby větší síly.

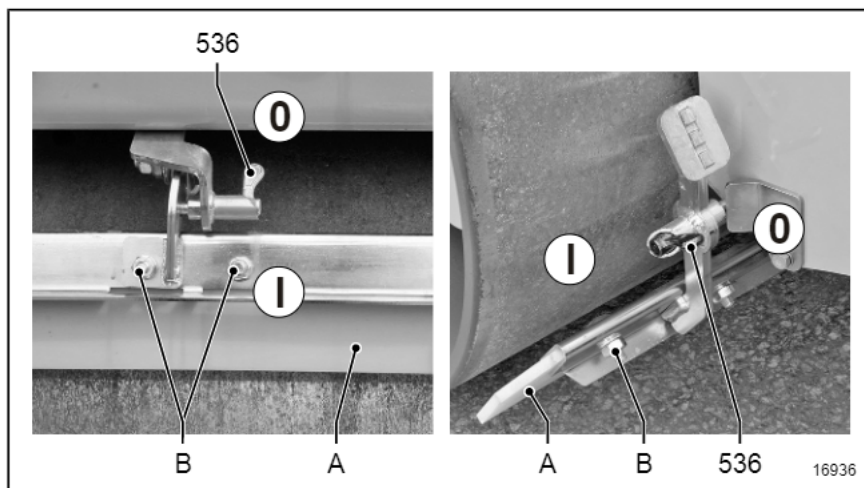


V případě tuhého chodu jízdní páky je provozování stroje nepřipustné! Vyžádejte si zákaznický servis!

### 4.04.02 Zkontrolujte stěrač běhounu

**Všeobecně** Jen správně nastavené stěrače zaručují čistý povrch běhounů. Zkontrolujte stav stěrače. Opotřebované stěrače včas vyměňte.

#### Stěrač sklopný



Pokud jsou stěrače opotřebovány do té míry, že již ulpělé nečistoty při pracovním procesu z běhounu neodstraňují, je nutné stěrač vyměnit.



### Výměna stěrače

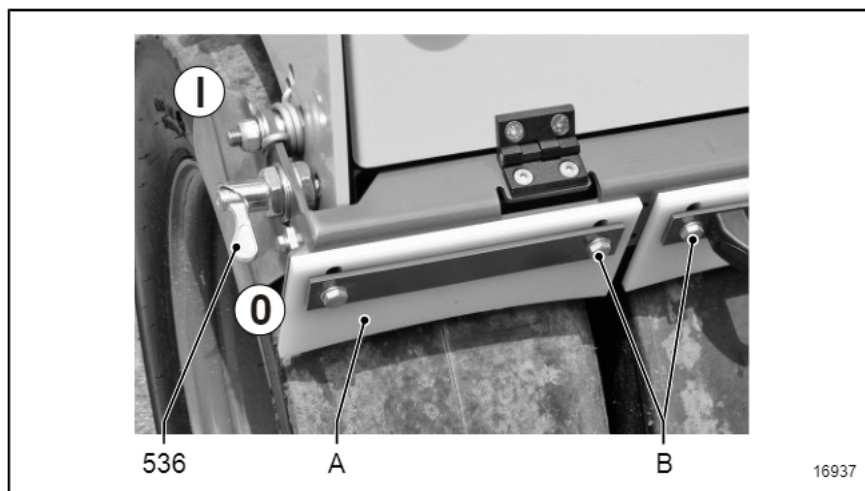


Ke svěrným spojům se dostanete snáze, jestliže se strojem za účelem výměny stěrače najedete nad montážní jámu.

1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
2. Aretační páku [536] přepněte do polohy **0** a odstavte stěrač.
3. Povolte svírací spojení [B].
4. Vyměňte stěrač [A].
5. Svírací spojení dotáhněte.

### 4.04.03 Zkontrolujte stěrače kol

**Všeobecně** Jen správně nastavené stěrače zaručují čistý povrch kol. Zkontrolujte stav stěrače. Opotřebované stěrače včas vyměňte.



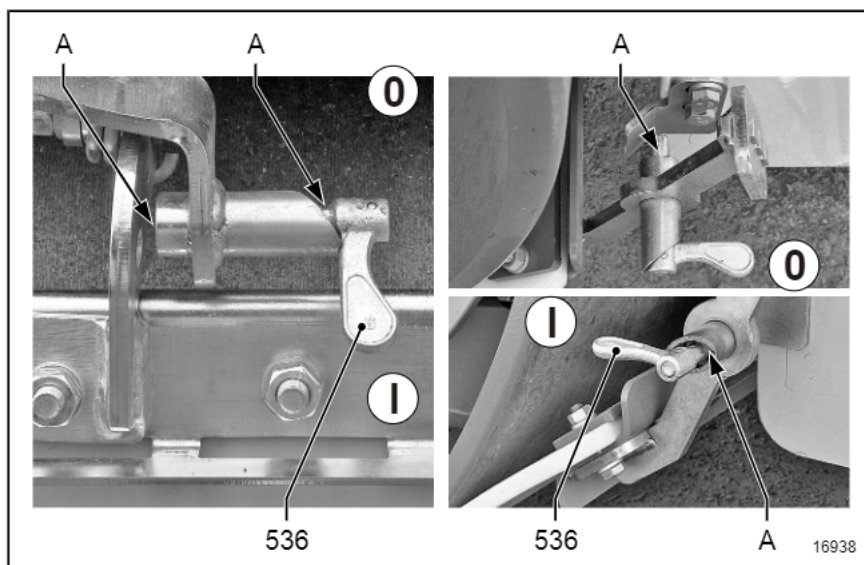
Pokud jsou stěrače opotřebované do té míry, že již ulpělé nečistoty při pracovním procesu z pneumatik neodstraňují, je nutné upravit nastavení stěračů na svěrném spoji [B], resp. vyměnit stěrače.

#### Nastavte stěrače dodatečně (základní nastavení)

1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
2. Aretační páku [536] přepněte do polohy **0** a odstavte stěrač [A].
3. Povolte svěrné spojení [B] (2x).
4. Stěrač [A] přiložte k běhounu. Mezi běhounem a stíračem nastavte rozměr štěrbiny 10 mm.
5. Dotáhněte svěrné spojení [B].

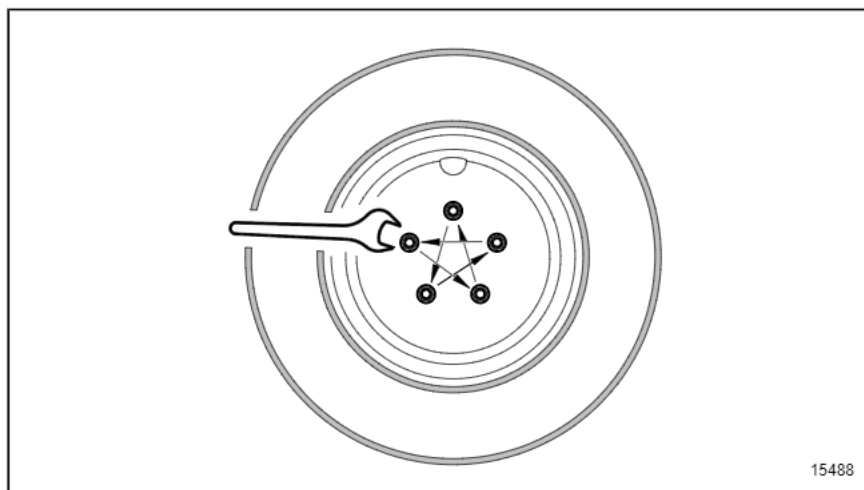


#### 4.04.04 Mazání aretační páky škrabáku



1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
2. Aretaci [536] očistěte od ulpělých nečistot.
3. Aretační páku [536] přepněte do polohy I.
4. Vodící čep aretační páky na příslušných místech [A] promažte olejem.
5. Aretační páku několikrát přesuňte mezi polohou 0 a I, aby se mazivo rozprostřelo ve vedení.

#### 4.04.05 Zkontrolujte pevné usazení matic / šroubů kol



1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
2. Matice kol/šrouby kol utahujte křížem.  
Utahovací momenty viz Technické údaje ([viz strana 130](#) a násl.).



#### 4.04.06 Kontrola tlaku v pneumatikách

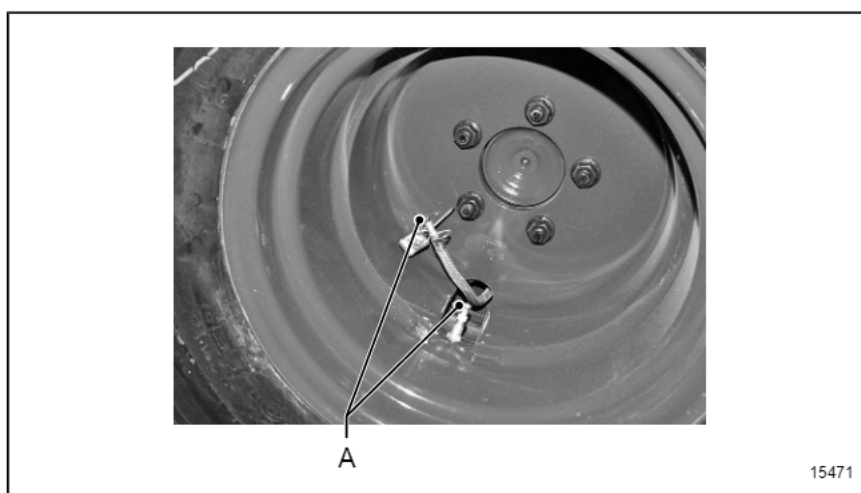
##### **VAROVÁNÍ**

##### **Výbuch, kapalina pod tlakem!**

Nebezpečí úrazu v důsledku odletujících dílů a působením kapalin unikajících pod vysokým tlakem.

- Poškozené pneumatiky vyměňte.
- Pneumatiky nikdy nehuštěte více, než na předepsaný tlak vzduchu.
- Používejte jen vhodná zařízení s ukazatelem tlaku.
- Pneumatiky s vodovou náplní plňte jen s ventilem NAHORU.
- Při plnění se nestavte před kolo, ale vedle něj.

002-43



Tlak vzduchu v pneumatikách kontrolujte denně vizuálně. Při viditelném nedostatku vzduchu vytvořte předepsaný tlak vzduchu vhodným zařízením na huštění pneumatik.

1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
2. Upevněte hadici na ventil [A] a napustěte pneumatiku předepsaným tlakem vzduchu (tlak vzduchu [viz strana 130](#) a násl.).



**4.04.07      Výměna kola**

Po každé výměně kola je po 50 provozních hodinách nutné zkontrolovat pevné usazení matic kola / šroubů kola.

000-26

- Příprava**
- Kola smějí měnit výhradně osoby, které byly s touto činností podrobně seznámeny a jsou informovány o možných rizicích.
  - Stroj postavte na bezpečný podklad (rovný, s dostatečnou nosností, vodorovný).
  - Stroj zvedejte jen pomocí vhodného zvedacího zařízení s ohledem na hmotnost [viz strana 130](#) a násl.) a za předepsané závěsné body.
  - Ke postavení stroje na špalky používejte pouze stabilní pomůcky s odpovídající nosností (např. dostatečně dimenzované fošny).
  - Berte ohled na hmotnost kol ([viz strana 130](#) a násl.). Montáž musí podle možností provádět dvě osoby.

- Demontáž**
1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
  2. Stroj zvedněte, až se kola zvednou z podkladu.
  3. Stroj odstavte rámem na vhodné podstavce s odpovídající nosností (kola nesmějí mít kontakt s podlahou).
  4. Prodlužovací hadici ventilku vytáhněte z držáku.
  5. Povolte matice kol a vyšroubujte je.
  6. Sejměte pojistné kroužky.
  7. Sejměte kola z náboje kol.

- Montáž**
1. Prodlužovací hadici ventilku veďte výřezem v ráfku kola.
  2. Vnitřní kolo nasadte na náboj kola (čepy kola musí lícovat s upevňovacími otvory).
  3. Vnější kolo nasadte na čepy kola tak, aby oba ventily byly zarovnané. Prodlužovací hadici ventilku veďte výřezem v ráfku kola.
  4. Pojistné kroužky nasadte na čepy kola.
  5. Našroubujte matice na šrouby kol a dotáhněte je předepsaným utahovacím momentem ([viz strana 130](#) a násl.).
  6. Prodlužovací hadici ventilku zamáčkněte do držáku.
  7. Stroj zvedněte a odeberte podložené špalky.



## 4.05 Řídicí systém

### 4.05.01 Všeobecně

Práce v nebezpečné oblasti řízení s kyvným kloubem se smí provádět pouze při vypnutém motoru a vypnuté elektrické instalaci! Dodatečně se musí vložit blokování vybočení.

### 4.05.02 Mazání uložení zalomeného kloubu

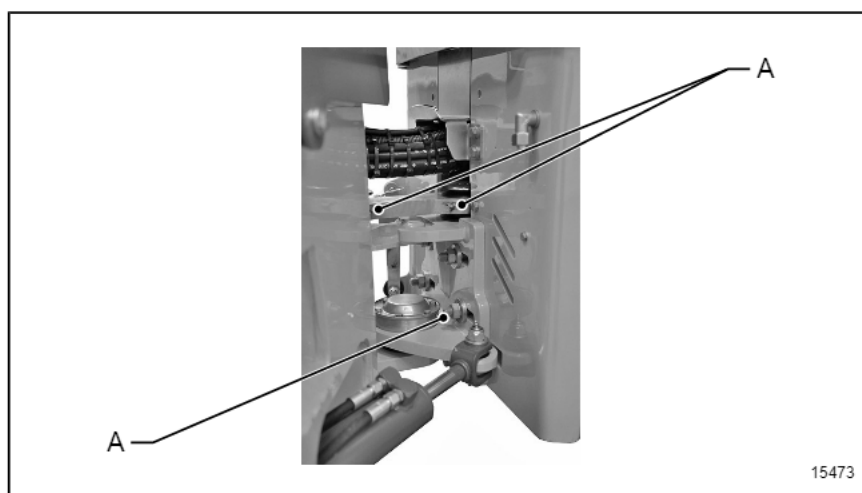
#### **VAROVÁNÍ**

##### Neřízené pohyby!


Rozjetí stroje může způsobit těžká zranění nebo smrtelný úraz.

- Stroj zajistěte proti samovolnému rozjezdu.
- Před provedením údržby vložte do nebezpečné oblasti blokování vybočení.

002-33



1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
2. Promažte maznici [A].

 Používejte pouze mazivo s tímto označením ([viz strana 125](#) a násl.).



### 4.05.03 Mazání čepů u válců řízení

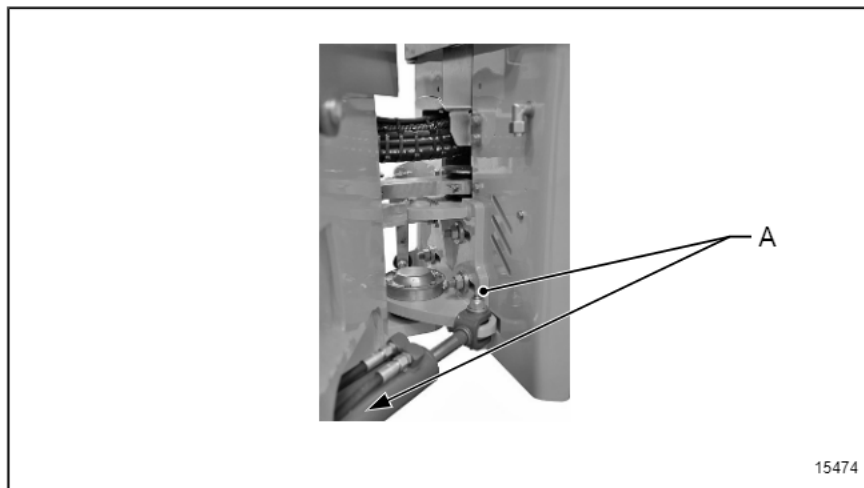
#### **⚠ VAROVÁNÍ**

##### **Neřízené pohyby!**

Rozjetí stroje může způsobit těžká zranění nebo smrtelný úraz.

- Stroj zajistěte proti samovolnému rozjezdu.
- Před provedením údržby vložte do nebezpečné oblasti blokování vybočení.

002-33



15474

1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
2. Promažte maznici [A] (2 ks).



Používejte pouze mazivo s tímto označením ([viz strana 125](#) a násl.).

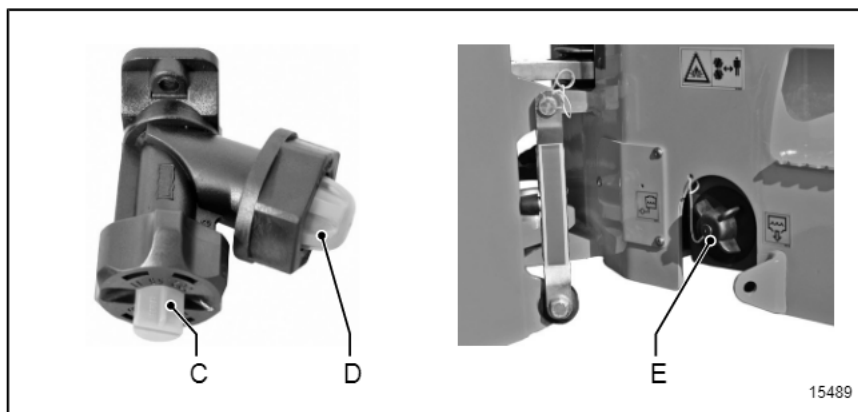


## 4.06 Kropení vodou

### 4.06.01 Všeobecně

Velkoobjemový, antikorozní vodní filtr, zařazený před vodní čerpadlo, zabraňuje předčasnému znečištění čerpadla, vedení a kropicích trysek a tak zajišťuje bezporuchovou funkci. Údržba závisí na čistotě používané vody. Používejte jenom čistou vodu!

### 4.06.02 Čištění zařízení na kropení vodou

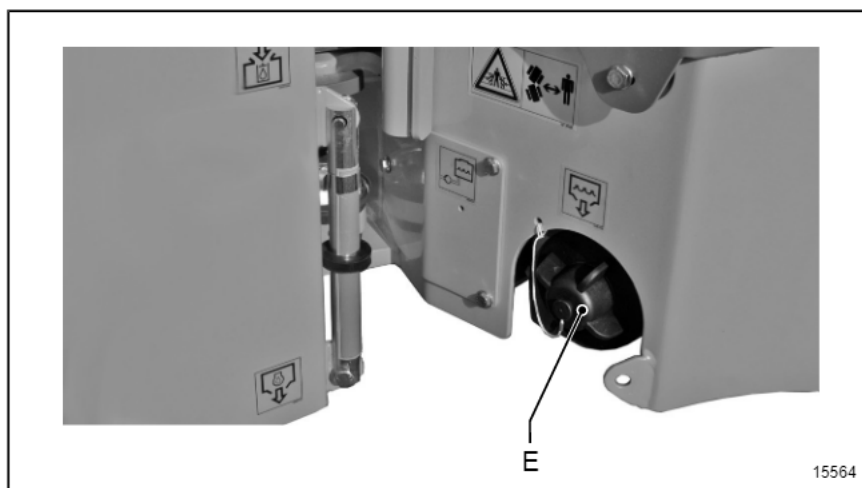


1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
2. Vložku ventilu [D] s membránou a trysky kropení [C] s filtrem vytáhněte z pouzdra trysky.
3. Odšroubujte hlavu filtru [E] z vodní nádrže a společně s přitlačnou pružinou je odeberte (pozor na těsnicí kroužek na hlavě filtru).
4. Vytáhněte filtrační vložku z vodní nádrže.
5. Nádrž vody pečlivě vyčistěte vysokotlakým čističem (pokud je k dispozici) nebo proudem vody.
6. Pouzdro trysky a hadice propláchněte.

Sestavení se provádí v obráceném pořadí.



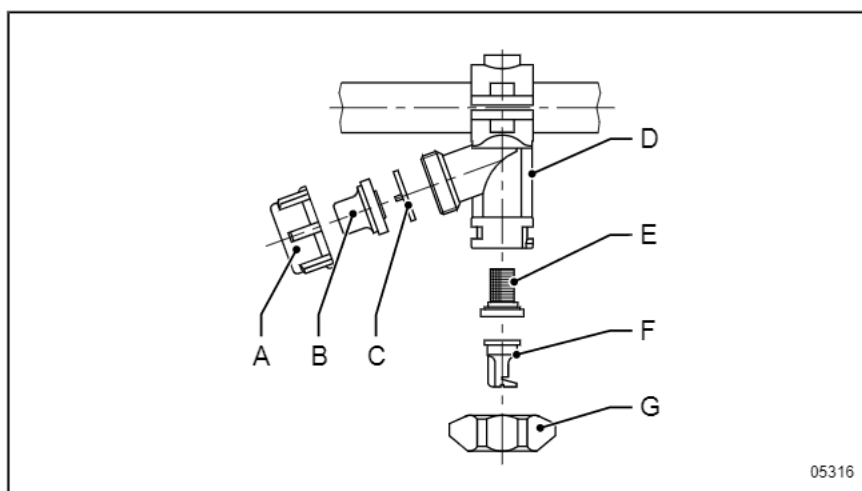
### 4.06.03 Vyčistit filtr kropení vodou



1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
2. Odšroubujte hlavu filtru [E] z vodní nádrže a společně s přitlačnou pružinou je odeberte (pozor na těsnicí kroužek na hlavě filtru).
3. Vyčistěte filtrační vložku s přitlačnou pružinou.

Sestavení se provádí v obráceném pořadí.

### 4.06.04 Čištění trysek kropení



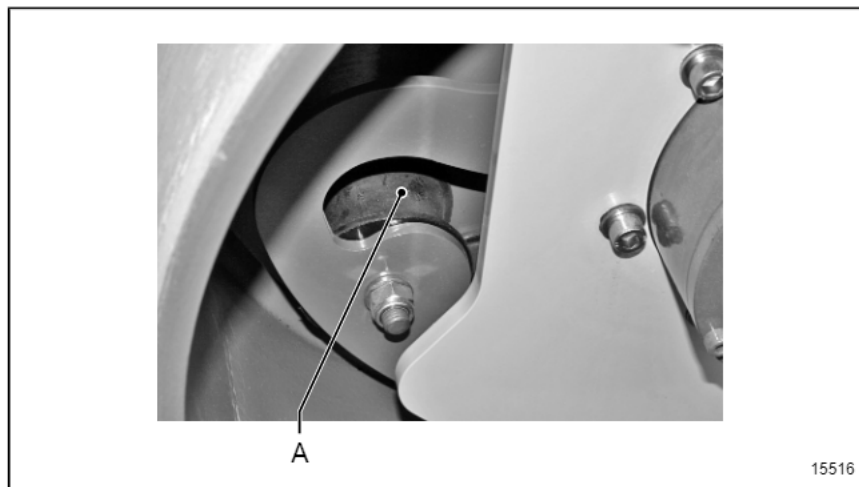
1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
2. Převlečnou matici [G] povolte a odeberte společně s tryskou [F] a filtrem [E].
3. Filtr a trysku vytáhněte z převlečné matice a vyčistěte.
4. Odšroubujte převlečnou matici [A].
5. Vytáhněte vložku ventilu [B] a membránu [C].
6. Pouzdro [D] propláchněte při zapnutém kropení.

Sestavení se provádí v obráceném pořadí.



## 4.07 Vibrace / oscilace

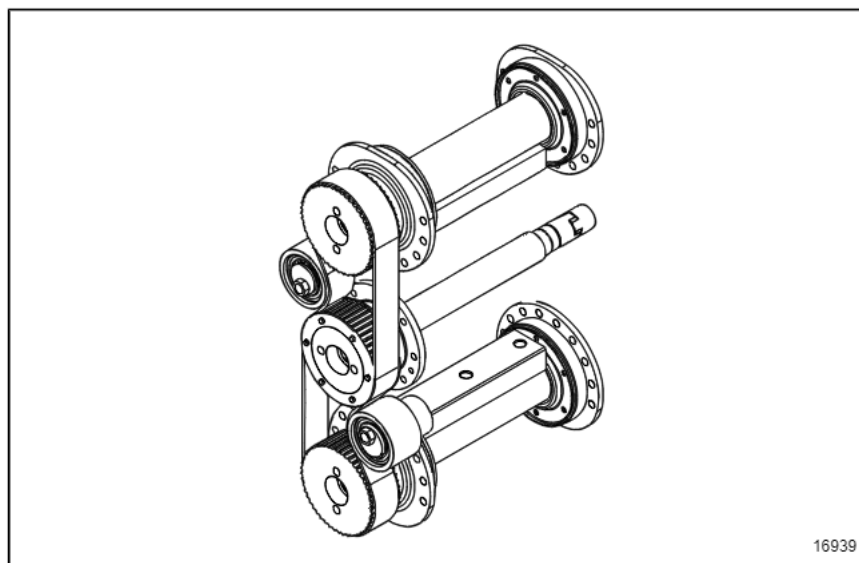
### 4.07.01 Zkontrolujte tlumicí prvky



1. Vypněte naftový motor a vytáhněte klíček zapalování.
2. Zkontrolujte výskyt případných trhlin u tlumicích prvků [A] zavěšení běhounu.

Nahradte poškozené tlumicí prvky novými.

### 4.07.02 Výměna ozubeného řemenu pro pohon oscilací



Aby se vyloučily delší odstávky stroje, doporučujeme vyměnit ozubený řemen pro pohon oscilací po 2000 hodinách provozu.



Tuto činnost smí provádět pouze vyškolený odborný personál. Vyžádejte si zákaznický servis!



## 5 TABULKY

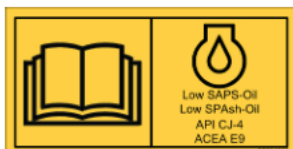


Při všech činnostech respektujte pokyny uvedené v bezpečnostní příručce!

000-01

### 5.00 Technické údaje

#### 5.00.01 Motorový olej



##### Kvalita motorového oleje

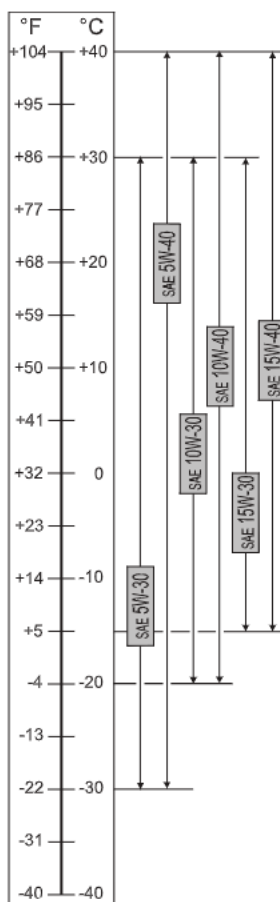
Diesellový motor smí být provozován pouze s motorovým olejem odpovídajícím údajům o provozních látkách, [viz strana 128](#).

##### Viskozita - teplotní rozsah

Viskozita mazacího oleje podle třídy SAE se volí na základě následující tabulky.

Pro správný výběr je rozhodující teplota okolního prostředí. Krátkodobý pokles teploty pod stanovenou mez může negativně ovlivnit schopnost startování za studena, motor ovšem nepoškodí. Překročení teplotní meze by v zájmu minimalizace opotřebení nemělo trvat delší dobu.

Pro celoroční použití doporučujeme vícerozsahové oleje.

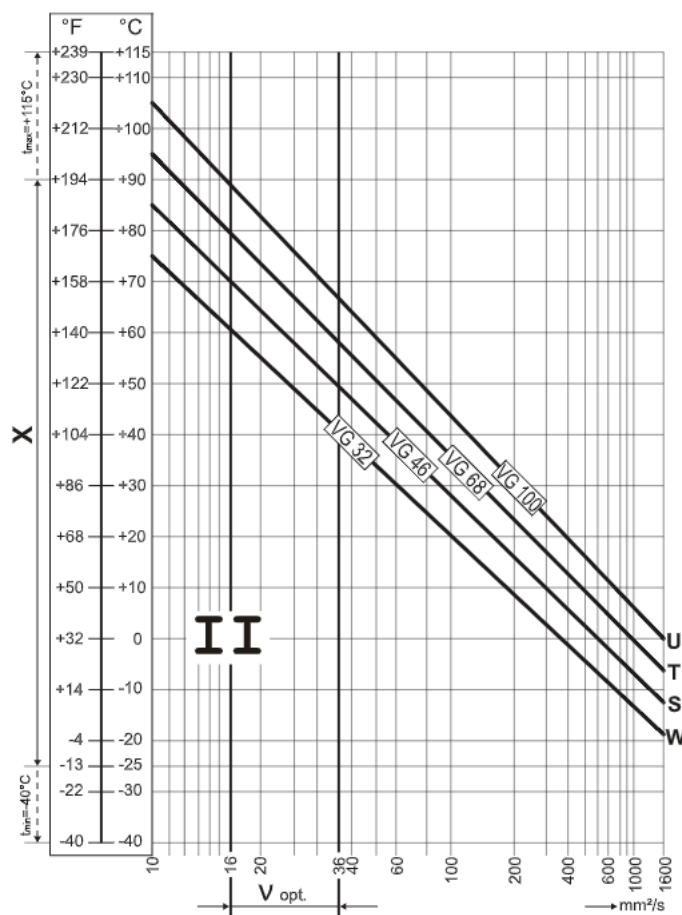


17370



## 5.00.02 Hydraulický olej

Nejdůležitějším parametrem tlakové kapaliny je míra její viskozity. Zejména čerpadla a hydromotory vyžadují dodržování přípustného rozsahu viskozity. Příliš vysoká (hustá) viskozita způsobuje kavitaci, příliš nízká viskozita má za následek zvýšené ztráty prosakováním = zahřívání, a tím i další pokles viskozity. Nakonec mazivost dosáhne svých limitů.



17371

[W]	Zimní podmínky ve střední Evropě
[S]	Letní podmínky ve střední Evropě nebo uzavřené prostory
[T]	Tropické podmínky nebo prostory se silným nápoem tepla
[U]	Nadměrně silný nápor tepla (např. vlivem spalovacích motorů)
[X]	Rozsah teplot tlakové kapaliny
[V <sub>opt</sub> ]	Optimální rozsah provozní viskozity
[1000 =]	Maximální přípustná viskozita (krátkodobě)
[II =]	100 mm <sup>2</sup> /s (t <sub>max</sub> = +90 °C) ... 1000 mm <sup>2</sup> /s (t <sub>min</sub> = -25 °C)

## 5.00.03 Používání biologického hydraulického oleje

Hydraulické zařízení stroje je zpravidla v podniku naplněno minerálním olejem. Všechny intervaly údržby uvedené v tomto návodu k údržbě se vztahují na minerální olej.



**Používání biologického hydraulického oleje je přípustné za těchto předpokladů:**

- Používat se smí pouze biologický hydraulický olej na bázi speciálních syntetických sycených komplexních esterů. Produkty používané a doporučené firmou Wacker Neuson jsou uvedeny v přehledu údajů o provozních látkách ([viz strana 128](#) a násl.). Jinak používané oleje musí odpovídat specifikacím výše uvedeného oleje. Neutralizační hodnota (kyselina oleje) nesmí být vyšší než 2.
- Při výměně typu hydraulického oleje (biologický hydraulický olej nahrazuje minerální olej případně minerální olej nahrazuje biologický hydraulický olej) se musí postupovat podle stanoveného postupu. Tento návod si vyžádejte v oddělení služeb zákazníkům Wacker Neuson. Všechny filtry nacházející se v olejovém okruhu se musí znovu vyměnit po 50 hodinách provozu po výměně oleje. Pak zase platí intervaly pro výměnu filtrů uvedené v tomto návodu.
- Starý biologický nebo minerální olej odevzdejte na spolehlivém sběrném místě.

**5.00.04 Příprava chladicí kapaliny**

U kapalinou chlazených naftových motorů se musí zvlášť pečlivě dbát na správnou přípravu a kontrolu chladicí kapaliny, protože jinak může dojít ke škodám na naftovém motoru působením koroze, kavitace a zmrznutí. Příprava chladicí kapaliny se provádí smícháním ochranného prostředku pro chladicí soustavu a chladicí vody.

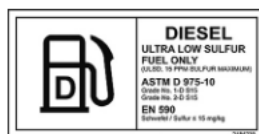
Chladicí soustava se musí neustále kontrolovat. To znamená vedle kontroly hladiny chladicí kapaliny i kontrolu koncentrace ochranného prostředku pro chladicí soustavu.

Kontrola koncentrace chladiva s ochrannými účinky se může provádět běžnými kontrolními přístroji (např. gefo glycomat®).

**Ochranný prostředek chladicího systému v chladicí kapalině nesmí překročit tyto koncentrace:**

Ochranný prostředek chladicí soustavy	Voda
max. 45 obj. %	55 %
min. 35 obj. %	65 %

Produkty používané a doporučené firmou Wacker Neuson (bez nitrátů, aminů a fosfátů) jsou uvedeny v údajích o mazivech ([viz strana 125](#) a násl.) Směs chladicí kapaliny plněná ve výrobě se skládá ze 40 dílů ochranného prostředku a 60 dílů vody. To zaručuje ochranu před mrazem až do -25 °C (-13 °F). Chladicí prostředek s ochrannými účinky pro chladicí soustavy lze zakoupit prostřednictvím zákaznického servisu Wacker Neuson.

**5.00.05 Palivo****Motorová nafta**

Vznětový motor používejte pouze s běžnou motorovou naftou s obsahem síry do 15 mg/kg (15 ppm). Uváděné intervaly výměny motorového oleje platí jedině pro motorovou naftu.

**Přípustné specifikace motorové nafty jsou:**

- EN 590
- ASTM D 975-10 Grade-No. 1-D S15 a 2-D S15

Při použití jiných paliv, která neodpovídají výše uvedeným požadavkům, je záruka vyloučena.

Certifikační měření k dodržení zákonných hodnot emisí se provádějí s testovacími palivy stanovenými zákonnými předpisy. Ty odpovídají motorové naftě popsané v tomto návodu k provozu podle EN 590 a ASTM D 975. S ostatními palivy popsanými v tomto návodu k provozu nejsou zaručeny žádné emisní hodnoty.



## Zimní provoz s motorovou naftou



Příměsi petroleje a přísady aditiv pro lepší kapalně vlastnosti jsou nepřipustné.

Při nízkých teplotách prostředí může vylučovaný parafin způsobit ucpávání palivové soustavy a tím poruchy provozu.

- Pod 0 °C (32 °F) teplotami prostředí používejte zimní motorovou naftu (do -20 °C (-4 °F)) (nabízejí čerpací stanice včas před začátkem chladného ročního období).
- V případě arktických klimatických zón do -44 °C (-47 °F) lze používat speciální motorovou naftu.

### 5.00.06 Přehled údajů o provozních látkách

Mazivo	Kvalita	Viskozita	Značka
Motorový olej Kvalita oleje musí odpovídat klasifikaci API / ACEA.	API: CG-4 nebo vyšší ACEA: E5-02 nebo vyšší	viz graf	
Hydraulický olej (minerální) Viskozita se stanovuje podle normy DIN ISO 3448 (ISO-VG: viscosity grade).	HVLP	<b>Poměry</b> ISO VG 22 arktické ISO VG 32 zimní ISO VG 46 letní ISO VG 68 tropické ISO VG 100 extrémní teplo	
Hydraulický olej (biologický) Syntetický, nasycený ester (ISO-VG: viscosity grade).	HEES		
Zvláštní olej Přípustný pouze speciální olej Wacker Neuson.			
Převodový olej s přísadami Limited Slip. Kvalita oleje musí odpovídat klasifikaci API.	API GL-5	SAE 85W-90	
Chladivo naftového motoru, chlazení kapalinou (bez dusitanů, aminů a fosfátů). Směs: 40 % koncentrát chladicí kapaliny, 60 % vody.			
Mazací tuk Lithiový zmýdelněný víceúčelový tuk s vysokotlakými přísadami. Teplotní rozsah použití od -25 °C (-13 °F) do +120 °C (248 °F).			

### 5.00.07 Utahovací momenty

Utahovací momenty v tabulkách platí pro matice podle normy DIN 934 a šrouby s úložnou hlavou podle normy DIN 931 (koeficient tření  $\mu_{ges} = 0,12$ ), pokud není uvedeno jinak.



Pravidelně kontrolujte utažení matic a šroubů a případně je dotáhněte.



**Momenty dotažení regulačních závitů**

Závit	Utahovací moment MA (Nm)		
	8.8	10.9	12.9
M4	2,7	4,0	4,7
M5	5,5	8,1	9,5
M6	9,5	14	16,5
M8	23	34	40
M10	46	68	79
M12	79	117	135
M14	125	185	215
M16	195	280	330
M18	280	390	460
M20	390	560	650
M22	530	750	880
M24	670	960	1120
M27	1000	1400	1650
M30	1350	1900	2250

**Utahovací momenty jemných závitů**

Závit	Utahovací moment MA (Nm)		
	8.8	10.9	12.9
M8x1	24,5	36	43
M10x1,25	49	72	84
M12x1,25	87	125	150
M12x1,5	83	122	145
M14x1,5	135	200	235
M16x1,5	205	300	360
M18x1,5	310	440	520
M20x1,5	430	620	720
M22x1,5	580	820	960
M24x2	730	1040	1220
M27x2	1070	1500	1800
M30x2	1490	2120	2480



## 5.01 Technické údaje



Při vypracování technických údajů pro tento návod v této verzi se vycházelo ze stavu platného k tomuto okamžiku (viz impressum: datum změny). V průběhu dalšího vývoje se v důsledku změn na stroji mohly změnit i hodnoty.

000-30

### 5.01.01 RD 24-100

Označení	Hodnota	Jednotka
<b>Rozměry a hmotnosti</b>		
Vlastní hmotnost bez ochranného oblouku ROPS	2234	kg
Provozní hmotnost s ochranným obloukem ROPS	2475	kg
Zatížení na nápravu vpředu / vzadu	1205 / 1270	kg
Pracovní šířka / max. pracovní šířka	1000 / 1050	mm
Poloměr otáčení vnitřní / vnější	2470 / 3470	mm
<b>Naftový motor</b>		
Výrobce	Kubota	
Typ	D1703	
Počet válců	3	
Výkon (ISO 14396) / jmenovitý počet otáček	22,9 / 2700	kW / 1/min
Stupeň výfukových plynů EU / USA	V / Tier 4	
Emise oxidu uhličitého (CO <sub>2</sub> ) <sup>(1)</sup>	938,3	g/kWh
<b>Jízdní pohon</b>		
Rychlost pracovního chodu	0 - 12 / (0 - 7,5)	km/h / (míle/h)
Stoupavost s vibracemi / bez vibrací	30 / 40	%
Přípustný podélný sklon max.	20	°
Přípustný příčný sklon max.	20	°
<b>Vibrace</b>		
Vibrace	vpředu / vzadu	
Frekvence / počet otáček, otáčky motoru max.	67 / 4020	Hz / 1/min
Frekvence / počet otáček, 2/3 otáčky motoru max.	52 / 3120	Hz / 1/min
Amplituda max.	0,45	mm
<b>Řízení</b>		
Rejd na obě strany	32	°
Vyrovnání výkyvu nahoru a dolů	8	°
<b>Přesazení stopy</b>		
Změna jízdní stopy vpravo	50	mm





Označení	Hodnota	Jednotka
<b>Plnicí množství</b>		
Palivo	42,00	l
Motorový olej (při výměně oleje)	7,00	l
Chladivo naftového motoru	8,00	l
Hydraulický olej	26,00	l
Kropení vodou	180,00	l
<b>Hladina akustického výkonu</b>		
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ , zaručená	106	dB(A)
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ , reprezentativně změřená	104	dB(A)
<b>Hladina emitovaného akustického tlaku na místě řidiče</b>		
Hladina akustického tlaku $L_{PA}$ , měřená s kabinou, max.	Není k dispozici	
Hladina akustického tlaku $L_{PA}$ , měřená s ROPS, max.	88	dB(A)
<b>Elektrická instalace</b>		
Provozní napětí	12	V





## 5.01.02 RD 24-100 O

Označení	Hodnota	Jednotka
<b>Rozměry a hmotnosti</b>		
Vlastní hmotnost bez ochranného oblouku ROPS	2284	kg
Provozní hmotnost s ochranným obloukem ROPS	2525	kg
Zatížení na nápravu vpředu / vzadu	1205 / 1320	kg
Pracovní šířka / max. pracovní šířka	1000 / 1050	mm
Poloměr otáčení vnitřní / vnější	2470 / 3470	mm
<b>Naftový motor</b>		
Výrobce	Kubota	
Typ	D1703	
Počet válců	3	
Výkon (ISO 14396) / jmenovitý počet otáček	22,9 / 2700	kW / 1/min
Stupeň výfukových plynů EU / USA	V / Tier 4	
Emise oxidu uhličitého (CO <sub>2</sub> ) <sup>(1)</sup>	938,3	g/kWh
<b>Jízdní pohon</b>		
Rychlost pracovního chodu	0 - 12 / (0 - 7,5)	km/h / (mile/h)
Stoupavost s vibracemi / bez vibrací	30 / 40	%
Přípustný podélný sklon max.	20	°
Přípustný příčný sklon max.	20	°
<b>Vibrace</b>		
Vibrace	vpředu	
Frekvence / počet otáček, otáčky motoru max.	67 / 4020	Hz / 1/min
Frekvence / počet otáček, 2/3 otáčky motoru max.	52 / 3120	Hz / 1/min
Amplituda max.	0,45	mm
<b>Oscilace</b>		
Oscilace	vzadu	
Frekvence / počet otáček, otáčky motoru max.	39 / 2340	Hz / 1/min
Frekvence / počet otáček, 2/3 otáčky motoru max.	30 / 3000	
Tangenciální amplituda	1,34	mm
<b>Řízení</b>		
Rejd na obě strany	32	°
Vyrovnání výkyvu nahoru a dolů	8	°
<b>Přesazení stopy</b>		
Změna jízdní stopy vpravo	50	mm





Označení	Hodnota	Jednotka
<b>Plnicí množství</b>		
Palivo	42,00	l
Motorový olej (při výměně oleje)	7,00	l
Chladivo naftového motoru	8,00	l
Hydraulický olej	26,00	l
Kropení vodou	180,00	l
<b>Hladina akustického výkonu</b>		
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ , zaručená	106	dB(A)
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ , reprezentativně změřená	104	dB(A)
<b>Hladina emitovaného akustického tlaku na místě řidiče</b>		
Hladina akustického tlaku $L_{PA}$ , měřená s kabinou, max.	Není k dispozici	
Hladina akustického tlaku $L_{PA}$ , měřená s ROPS, max.	88	dB(A)
<b>Elektrická instalace</b>		
Provozní napětí	12	V



### 5.01.03 RD 24-100 C

Označení	Hodnota	Jednotka
<b>Rozměry a hmotnosti</b>		
Vlastní hmotnost bez ochranného oblouku ROPS	2134	kg
Provozní hmotnost s ochranným obloukem ROPS	2385	kg
Zatížení na nápravu vpředu / vzadu	1210 / 1175	kg
Zatížení kola na pneumatiku	293,75	kg
Pracovní šířka / max. pracovní šířka	1000 / 1050	mm
Poloměr otáčení vnitřní / vnější	2470 / 3470	mm
<b>Naftový motor</b>		
Výrobce	Kubota	
Typ	D1703	
Počet válců	3	
Výkon (ISO 14396) / jmenovitý počet otáček	22,9 / 2700	kW / 1/min
Stupeň výfukových plynů EU / USA	V / Tier 4	
Emise oxidu uhličitého (CO <sub>2</sub> ) <sup>(1)</sup>	938,3	g/kWh
<b>Jízdni pohon</b>		
Rychlost pracovního chodu	0 - 12 / (0 - 7,5)	km/h / (mile/h)
Stoupavost s vibracemi / bez vibrací	30 / 40	%
Přípustný podélný sklon max.	20	°
Přípustný příčný sklon max.	20	°
<b>Pneumatiky</b>		
Velikost pláštěů	205/60-R15	
Počet kol vzadu	4	ks
Hmotnost pneumatiky	30	kg
Tlak vzduchu	0,3 / (3,0) / [44]	MPa / (bar) / [psi]
Utahovací moment matic kol	170	Nm
<b>Vibrace</b>		
Vibrace	vpředu	
Frekvence / počet otáček, otáčky motoru max.	67 / 4020	Hz / 1/min
Frekvence / počet otáček, 2/3 otáčky motoru max.	52 / 3120	Hz / 1/min
Amplituda max.	0,45	mm
<b>Řízení</b>		
Rejd na obě strany	32	°
Vyrovnání výkyvu nahoru a dolů	8	°
<b>Přesazení stopy</b>		
Změna jízdní stopy vpravo	50	mm





Označení	Hodnota	Jednotka
<b>Plnicí množství</b>		
Palivo	42,00	l
Motorový olej (při výměně oleje)	7,00	l
Chladivo naftového motoru	8,00	l
Hydraulický olej	26,00	l
Kropení vodou	180,00	l
Kropení aditivem	18,00	l
<b>Hladina akustického výkonu</b>		
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ , zaručená	106	dB(A)
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ , reprezentativně změřená	104	dB(A)
<b>Hladina emitovaného akustického tlaku na místě řidiče</b>		
Hladina akustického tlaku $L_{PA}$ , měřená s kabinou, max.	Není k dispozici	
Hladina akustického tlaku $L_{PA}$ , měřená s ROPS, max.	88	dB(A)
<b>Elektrická instalace</b>		
Provozní napětí	12	V





## 5.01.04 RD 28-120

Označení	Hodnota	Jednotka
<b>Rozměry a hmotnosti</b>		
Vlastní hmotnost bez ochranného oblouku ROPS	2454	kg
Provozní hmotnost s ochranným obloukem ROPS	2695	kg
Zatížení na nápravu vpředu / vzadu	1335 / 1360	kg
Pracovní šířka / max. pracovní šířka	1200 / 1250	mm
Poloměr otáčení vnitřní / vnější	2370 / 3570	mm
<b>Naftový motor</b>		
Výrobce	Kubota	
Typ	D1703	
Počet válců	3	
Výkon (ISO 14396) / jmenovitý počet otáček	22,9 / 2700	kW / 1/min
Stupeň výfukových plynů EU / USA	V / Tier 4	
Emise oxidu uhličitého (CO <sub>2</sub> ) <sup>(1)</sup>	938,3	g/kWh
<b>Jízdní pohon</b>		
Rychlost pracovního chodu	0 - 12 / (0 - 7,5)	km/h / (míle/h)
Stoupavost s vibracemi / bez vibrací	30/40	%
Přípustný podélný sklon max.	20	°
Přípustný příčný sklon max.	20	°
<b>Vibrace</b>		
Vibrace	vpředu / vzadu	
Frekvence / počet otáček, otáčky motoru max.	67 / 4020	Hz / 1/min
Frekvence / počet otáček, 2/3 otáčky motoru max.	52 / 3120	Hz / 1/min
Amplituda max.	0,45	mm
<b>Řízení</b>		
Rejd na obě strany	32	°
Vyrovnání výkyvu nahoru a dolů	8	°
<b>Přesazení stopy</b>		
Změna jízdní stopy vpravo	50	mm





Označení	Hodnota	Jednotka
<b>Plnicí množství</b>		
Palivo	42,00	l
Motorový olej (při výměně oleje)	7,00	l
Chladivo naftového motoru	8,00	l
Hydraulický olej	26,00	l
Kropení vodou	180,00	l
<b>Hladina akustického výkonu</b>		
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ , zaručená	106	dB(A)
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ , reprezentativně změřená	104	dB(A)
<b>Hladina emitovaného akustického tlaku na místě řidiče</b>		
Hladina akustického tlaku $L_{PA}$ , měřená s kabinou, max.	Není k dispozici	
Hladina akustického tlaku $L_{PA}$ , měřená s ROPS, max.	88	dB(A)
<b>Elektrická instalace</b>		
Provozní napětí	12	V





## 5.01.05 RD 28-120 O

Označení	Hodnota	Jednotka
<b>Rozměry a hmotnosti</b>		
Vlastní hmotnost bez ochranného oblouku ROPS	2514	kg
Provozní hmotnost s ochranným obloukem ROPS	2755	kg
Zatížení na nápravu vpředu / vzadu	1335 / 1420	kg
Pracovní šířka / max. pracovní šířka	1000 / 1050	mm
Poloměr otáčení vnitřní / vnější	2370 / 3570	mm
<b>Naftový motor</b>		
Výrobce	Kubota	
Typ	D1703	
Počet válců	3	
Výkon (ISO 14396) / jmenovitý počet otáček	22,9 / 2700	kW / 1/min
Stupeň výfukových plynů EU / USA	V / Tier 4	
Emise oxidu uhličitého (CO <sub>2</sub> ) <sup>(1)</sup>	938,3	g/kWh
<b>Jízdní pohon</b>		
Rychlost pracovního chodu	0 - 12 / (0 - 7,5)	km/h / (mile/h)
Stoupavost s vibracemi / bez vibrací	30 / 40	%
Přípustný podélný sklon max.	20	°
Přípustný příčný sklon max.	20	°
<b>Vibrace</b>		
Vibrace	vpředu	
Frekvence / počet otáček, otáčky motoru max.	67 / 4020	Hz / 1/min
Frekvence / počet otáček, 2/3 otáčky motoru max.	52 / 3120	Hz / 1/min
Amplituda max.	0,45	mm
<b>Oscilace</b>		
Oscilace	vzadu	
Frekvence / počet otáček, otáčky motoru max.	39 / 2340	Hz / 1/min
Frekvence / počet otáček, 2/3 otáčky motoru max.	30 / 3000	Hz / 1/min
Tangenciální amplituda	1,14	mm
<b>Řízení</b>		
Rejd na obě strany	32	°
Vyrovnání výkyvu nahoru a dolů	8	°
<b>Přesazení stopy</b>		
Změna jízdní stopy vpravo	50	mm





Označení	Hodnota	Jednotka
<b>Plnicí množství</b>		
Palivo	42,00	l
Motorový olej (při výměně oleje)	7,00	l
Chladivo naftového motoru	8,00	l
Hydraulický olej	26,00	l
Kropení vodou	180,00	l
<b>Hladina akustického výkonu</b>		
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ , zaručená	106	dB(A)
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ , reprezentativně změřená	104	dB(A)
<b>Hladina emitovaného akustického tlaku na místě řidiče</b>		
Hladina akustického tlaku $L_{PA}$ , měřená s kabinou, max.	Není k dispozici	
Hladina akustického tlaku $L_{PA}$ , měřená s ROPS, max.	88	dB(A)
<b>Elektrická instalace</b>		
Provozní napětí	12	V



## 5.01.06 RD 28-120 C

Označení	Hodnota	Jednotka
<b>Rozměry a hmotnosti</b>		
Vlastní hmotnost bez ochranného oblouku ROPS	2344	kg
Provozní hmotnost s ochranným obloukem ROPS	2595	kg
Zatížení na nápravu vpředu / vzadu	1340 / 1255	kg
Zatížení kola na pneumatiku	313,75	kg
Pracovní šířka / max. pracovní šířka	1200 / 1220	mm
Poloměr otáčení vnitřní / vnější	2370 / 3570	mm
<b>Naftový motor</b>		
Výrobce	Kubota	
Typ	D1703	
Počet válců	3	
Výkon (ISO 14396) / jmenovitý počet otáček	22,9 / 2700	kW / 1/min
Stupeň výfukových plynů EU / USA	V / Tier 4	
Emise oxidu uhličitého (CO <sub>2</sub> ) <sup>(1)</sup>	938,3	g/kWh
<b>Jízdni pohon</b>		
Rychlost pracovního chodu	0 - 12 / (0 - 7,5)	km/h / (mile/h)
Stoupavost s vibracemi / bez vibrací	30 / 40	%
Přípustný podélný sklon max.	20	°
Přípustný příčný sklon max.	20	°
<b>Pneumatiky</b>		
Velikost plášťů	9,5/65-15	
Počet kol vzadu	4	ks
Hmotnost pneumatiky	45	kg
Tlak vzduchu	0,3 / (3,0) / [44]	MPa / (bar) / [psi]
Utahovací moment matic kol	170	Nm
<b>Vibrace</b>		
Vibrace	vpředu	
Frekvence / počet otáček, otáčky motoru max.	67 / 4020	Hz / 1/min
Frekvence / počet otáček, 2/3 otáčky motoru max.	52 / 3120	Hz / 1/min
Amplituda max.	0,45	mm
<b>Řízení</b>		
Rejd na obě strany	32	°
Vyrovnání výkyvu nahoru a dolů	8	°
<b>Přesazení stopy</b>		
Změna jízdní stopy vpravo	50	mm





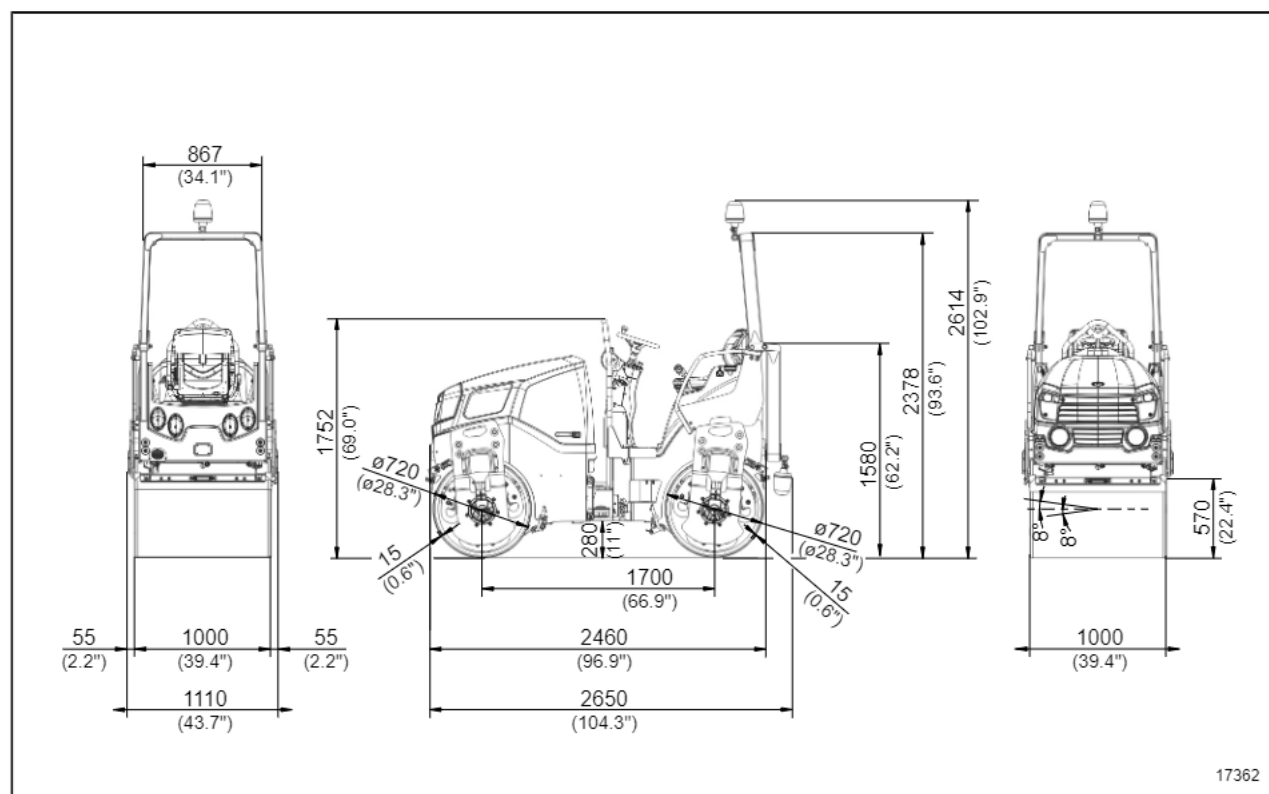
Označení	Hodnota	Jednotka
<b>Plnicí množství</b>		
Palivo	42,00	l
Motorový olej (při výměně oleje)	7,00	l
Chladivo naftového motoru	8,00	l
Hydraulický olej	26,00	l
Kropení vodou	180,00	l
Kropení aditivem	18,00	l
<b>Hladina akustického výkonu</b>		
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ , zaručená	106	dB(A)
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ , reprezentativně změřená	104	dB(A)
<b>Hladina emitovaného akustického tlaku na místě řidiče</b>		
Hladina akustického tlaku $L_{PA}$ , měřená s kabinou, max.	Není k dispozici	
Hladina akustického tlaku $L_{PA}$ , měřená s ROPS, max.	88	dB(A)
<b>Elektrická instalace</b>		
Provozní napětí	12	V

- (1) Toto měření  $CO_2$  je výsledkem testování (kmenového) motoru, který reprezentuje typ motoru, resp. řadu motorů, v pevně stanoveném testovacím cyklu v laboratorních podmínkách a nepředstavuje výslovnou ani implicitní záruku výkonu určitého motoru.

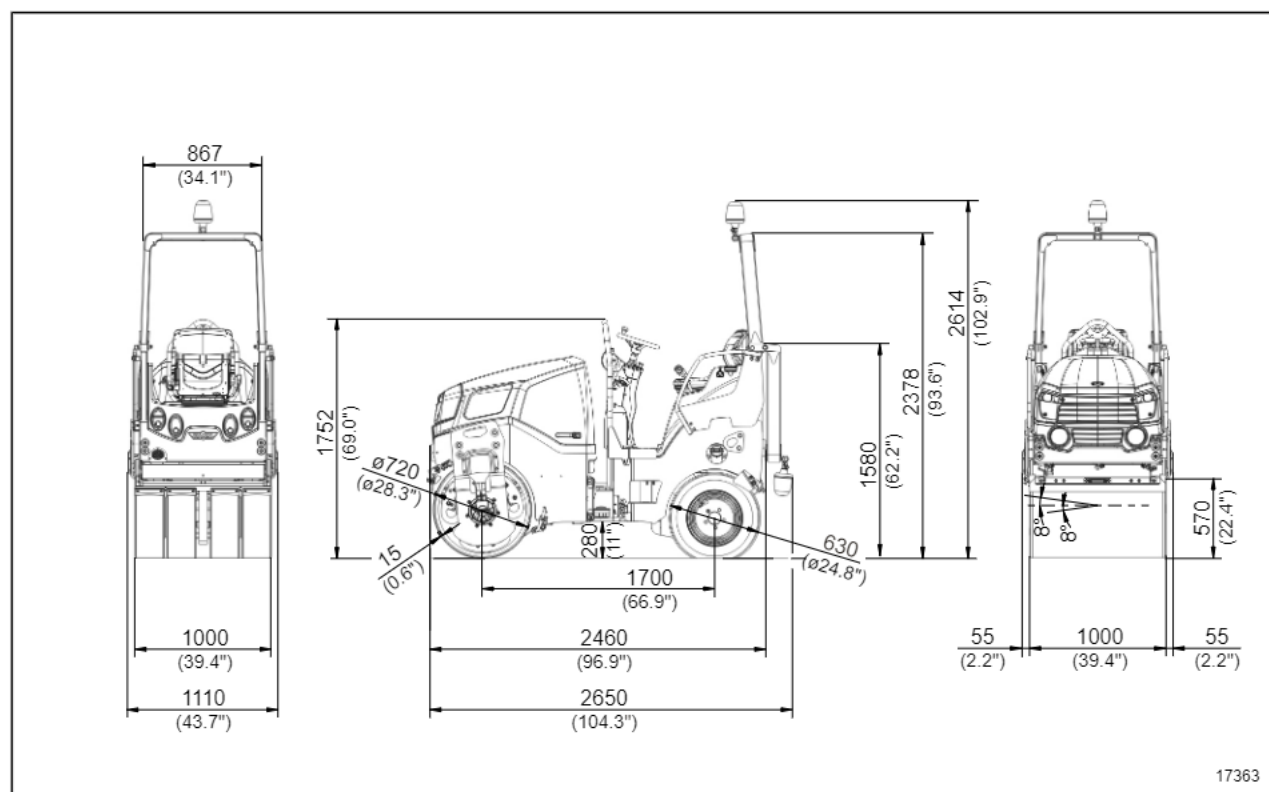


## 5.02 Přehled rozměrů

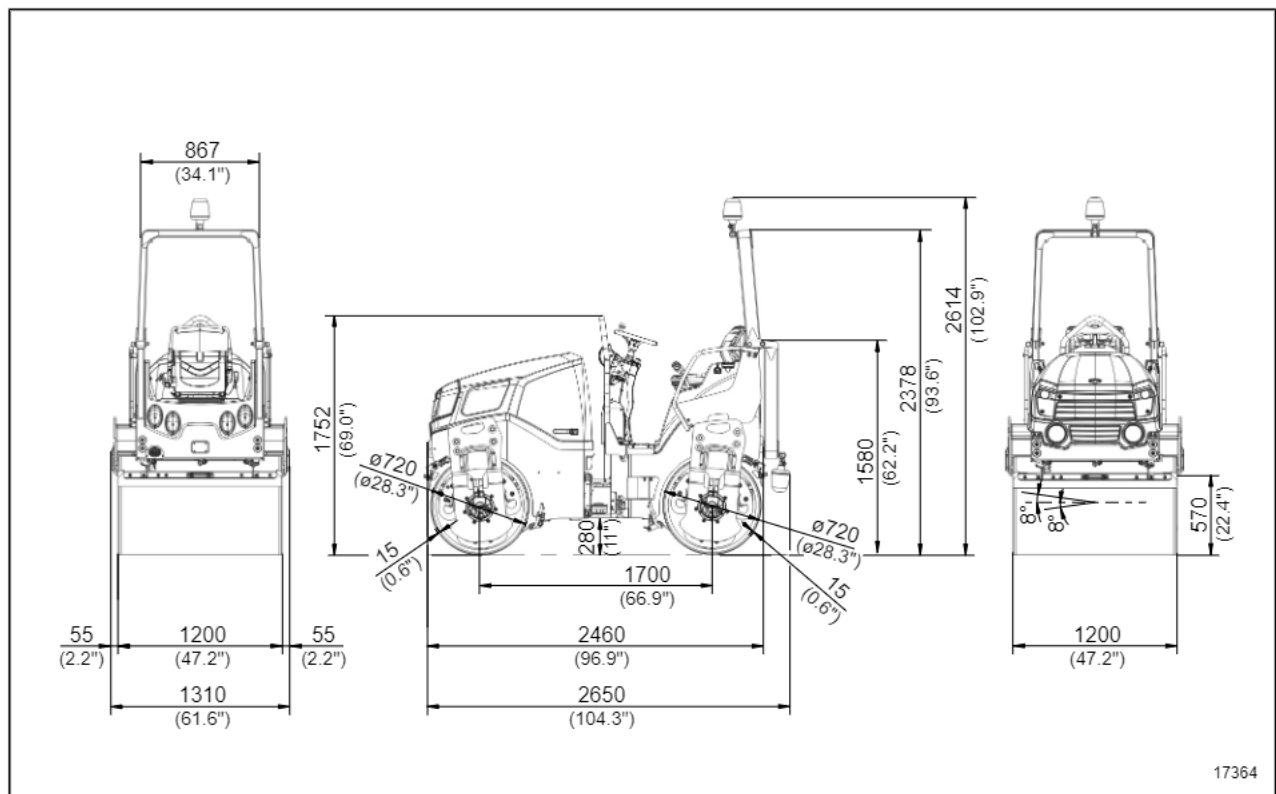
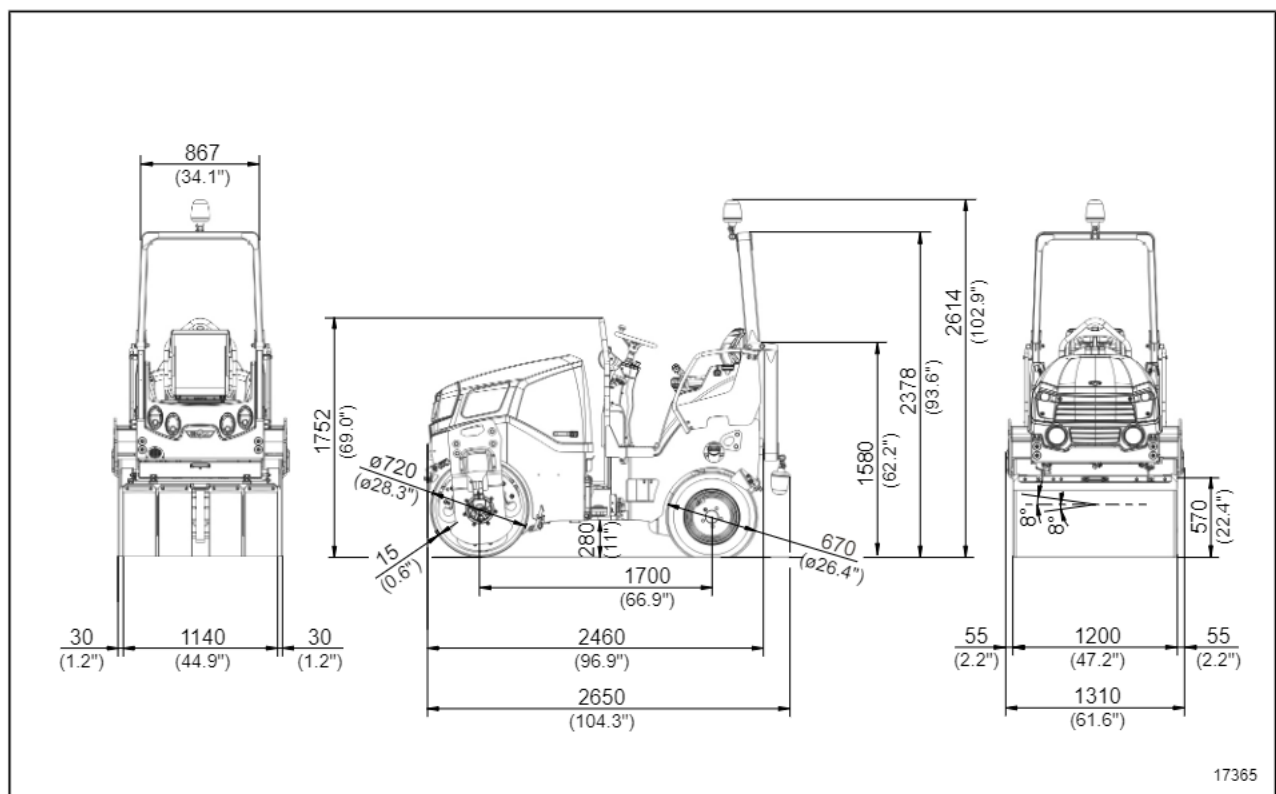
### 5.02.01 RD 24-100, RD 24-100 O



### 5.02.02 RD 24-100 C





**5.02.03 RD 28-120, RD 28-120 O****5.02.04 RD 28-120 C**



## 5.03 Pojistky

### VAROVÁNÍ

**Nebezpečí vzniku požáru, pokud nejsou pojistky nainstalovány v souladu s předpisem!**

- Používejte pouze předepsané pojistky (nikoliv pojistky s více ampéry!).
- Pojistky nepřemostujte.

002-46

### Pojistky

Položka	Obsazení pojistek	Pojistka
F01	Hlavní pojistka na baterii	80 A
F1	Závěrka všech kol	5 A
F2	Časové relé pomůcky pro studený start	1 A
F3	Osvětlení hrany běhounu	15 A
F4	Tlumené světlo vlevo	10 A
F5	Tlumené světlo vpravo	10 A
F6	Zadní světlomet	15 A
F7	Pracovní světlomet	15 A
F8	Kontrolka pomůcky pro studený start	5 A
F9	neobsazeno	5 A
F10	Nožní spínač skrápění vodou	15 A
F11	Nožní spínač skrápění aditiv, vyhřívání sedadla	15 A
F12	neobsazeno	
F13	Zásuvka	15 A
F14	Signální houkačka	15 A
F15	Čerpadlo kropení aditivem	15 A
F16	Čerpadlo kropení vodou	15 A
F17	Otáčecí výstražné světlo vozidla	15 A
FT	Zástrčná patice pro zkoušku pojistek	



Při rozsvícení zelené kontrolky je pojistka funkční.



**5.04 Diagnostický kód**

Kódové č.	Konstrukční díl	Příčina
00		Žádná porucha
01	Zadní světlomet	Zkrat
03	Pracovní světlomet levý	Zkrat
05	Pracovní světlomet pravý	Zkrat
07	Osvětlení běhounu	Zkrat
09	Čerpadlo kropení aditivem	Zkrat
11	Tlumené světlo vlevo	Zkrat
13	Tlumené světlo vpravo	Zkrat
18	Magnetický ventil vibrací vzadu Magnetický ventil - amplituda	Zkrat, přerušení vodiče
19	Magnetický ventil vibrací vzadu	Zkrat, přerušení vodiče
20	Magnetický ventil - velká / malá amplituda	Zkrat, přerušení vodiče
21	Magnetický ventil NOUZOVÉHO ZASTAVENÍ nebo magnetický ventil vibrací vpředu	Zkrat, přerušení vodiče
22	Magnetický ventil NOUZOVÉHO ZASTAVENÍ	Zkrat, přerušení vodiče
23	Magnetický ventil vibrací vpředu	Zkrat, přerušení vodiče
26	Otáčecí výstražné světlo vozidla	Zkrat
27	Čerpadlo kropení vodou	Přerušení vodiče
28	Čerpadlo kropení vodou	Zkrat
29	Dynamo	Zkrat, přerušení vodiče
30	Parkovací světlo	Zkrat



## 6 MONTÁŽNÍ NÁVODY A PŘÍDAVNÁ ZAŘÍZENÍ



Při všech činnostech respektujte pokyny uvedené v bezpečnostní příručce!

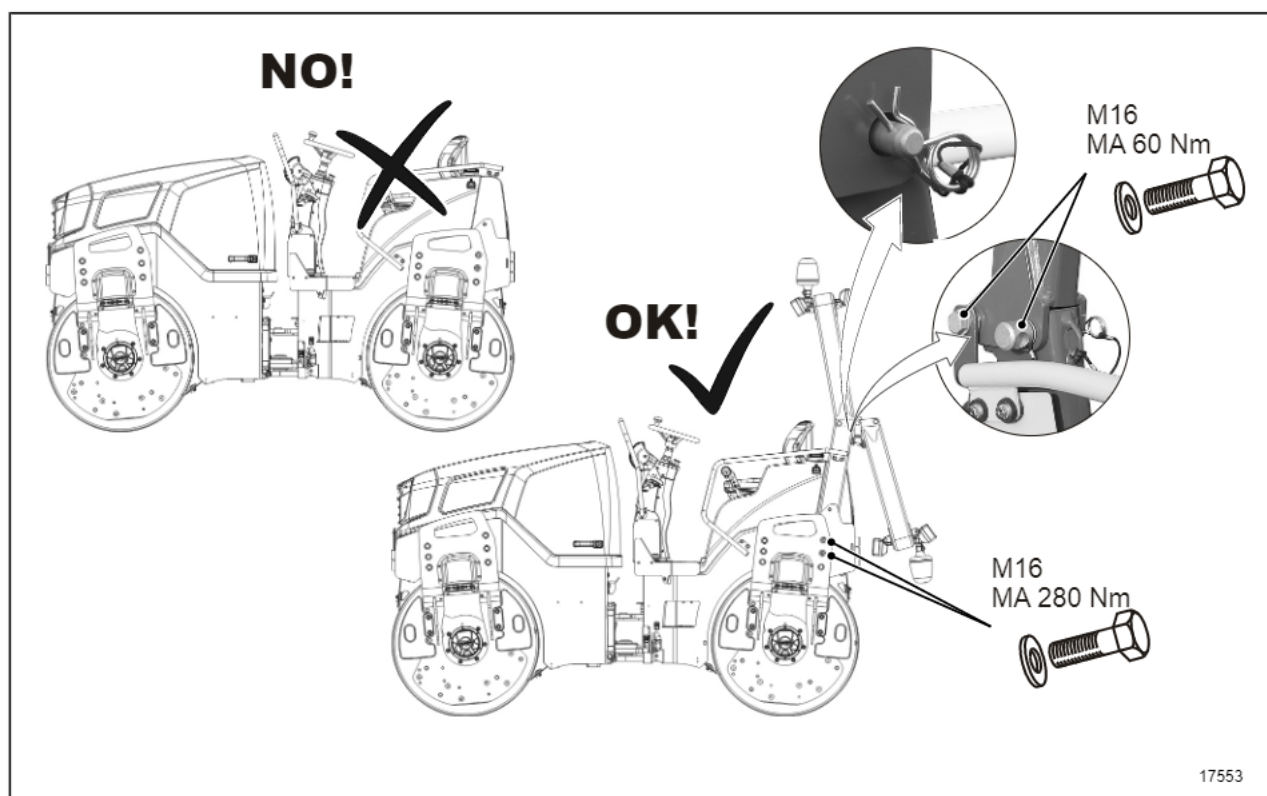
000-01



Berte přitom v úvahu i díly obsažené v dodávce. Ty se vzhledem k dalšímu vývoji výrobku mohou lišit od zde uvedeného obsahu rozpisek!

000-23

### 6.00 Ochranný oblouk ROPS



**Všeobecně** Ochranný oblouk ROPS je bezpečnostní zařízení při případném převrácení nebo překlopení stroje. Brání rozdrčení řidiče velkou hmotností stroje. Pokud byl ochranný oblouk ROPS demontován z důvodu dopravy nebo opravy stroje, musí se ochranný oblouk ROPS před zahájením provozu stroje opět předpisově namontovat.



**Předpis k montáži  
ochranného oblouku ROPS****⚠ VAROVÁNÍ****Vysoká vlastní hmotnost stroje!**

Rozdrcení strojem při jeho převrácení nebo překlopení může způsobit těžká zranění nebo smrtelný úraz.

- Stroj provozujte pouze s předpisově namontovaným bezpečnostním zařízením pro případ převrácení.
- Jestliže jsou na bezpečnostním zařízení ROPS nebo jeho upevnění patrné závady, je provoz stroje nepřipustný.

002-34

- Montáž**
1. Používejte vhodná zdvihací zařízení a připevňovací prostředky. Respektujte hmotnost stroje (viz typový štítek bezpečnostního zařízení ROPS).
  2. Ochranný oblouk ROPS zvedněte na plošinu a vyrovnejte podle upevňovacích otvorů.
  3. Ochranný oblouk ROPS sešroubujte se stanovištěm řidiče. Respektujte předepsaný moment utažení (viz obrázek).
  4. U provedení s rámem ROPS, sklopným: horní část rámu vyklopte nahoru a přišroubujte zajišťovacím svorníkem. Respektujte předepsaný moment utažení (viz obrázek).

**Vizuální kontrola** Rám stroje v místě připevnění ROPS nesmí být křivý, ohnutý ani prasklý (deformace).

Prvky výztuže kabiny / ochranného oblouku ROPS nesmí vykazovat žádnou rez, poškození, vlasové trhliny ani otevřené zlomy.

Všechna šroubová spojení vyztužovacích prvků musí odpovídat předepsaným specifikacím a musí být vzájemně pevně sešroubována (respektujte utahovací moment).

Šrouby a matice nesmí být poškozené, ohnuté ani deformované.

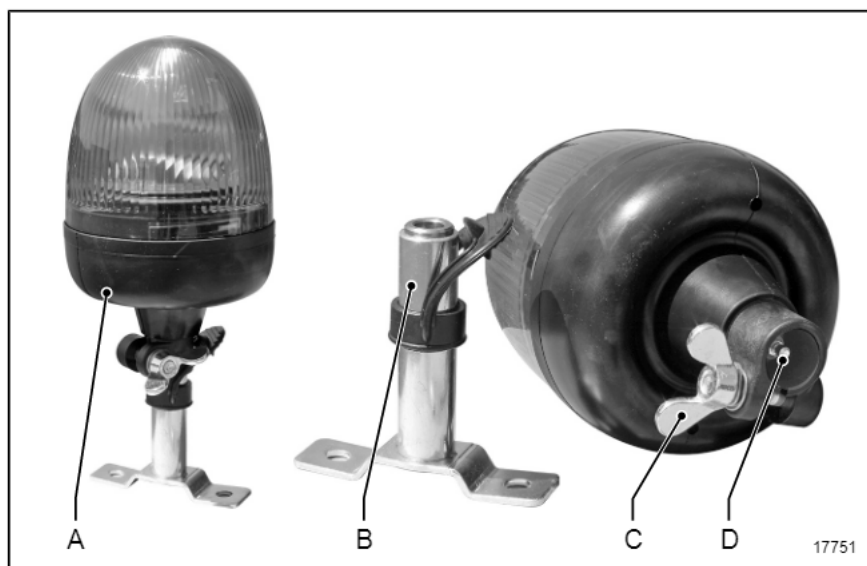
Veškeré změny nebo opravy / narovnávání vyztužovacích prvků jsou zakázány.



## 6.01 Snímatelné otáčecí výstražné světlo

**Všeobecně** Zapnuté otáčecí výstražné světlo upozorňuje na eventuální ohrožení strojem. Po odstavení stroje můžete otáčecí výstražné světlo [A] sejmout z kontaktní trubky [B] a uložit do kabiny.

### 6.01.01 Přehled



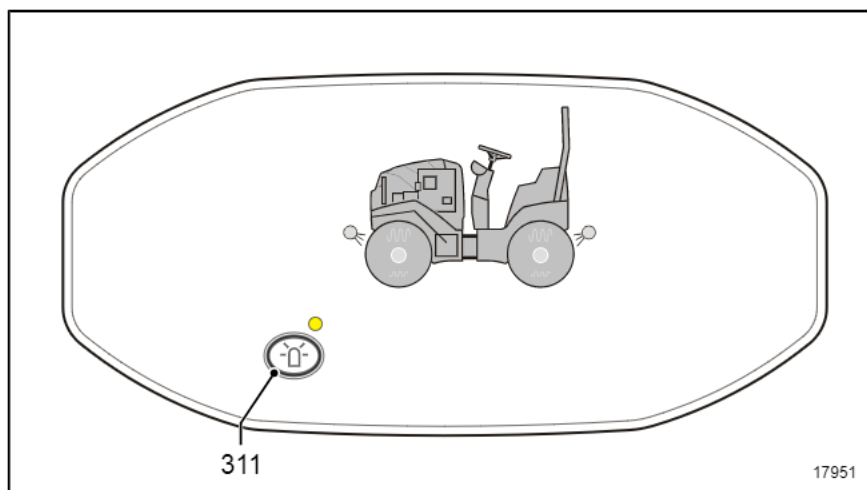
**[A]** Namontované otáčecí výstražné světlo

**[B]** Kontaktní trubka

**[C]** Stahovací šroub

**[D]** Zásuvný kontakt

### 6.01.02 Indikační přístroje a ovládací prvky



Tvar spínače [311] a jeho umístění v rámci stroje se mohou lišit v závislosti na typu stroje. Přesné provedení a umístění najdete v kapitole 2 a 3 pod identifikačním číslem 311.

000-65

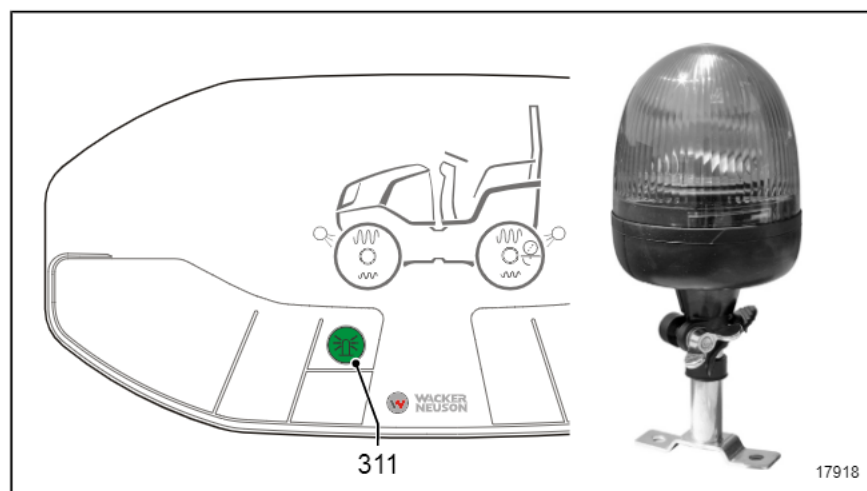
### 6.01.03 Obsluha

**Všeobecně** Otáčecí výstražné světlo musí být během provozu namontované na vnější straně stroje a musí být zapnuté.



**Zapnutí a vypnutí otáčecího  
výstražného světla**

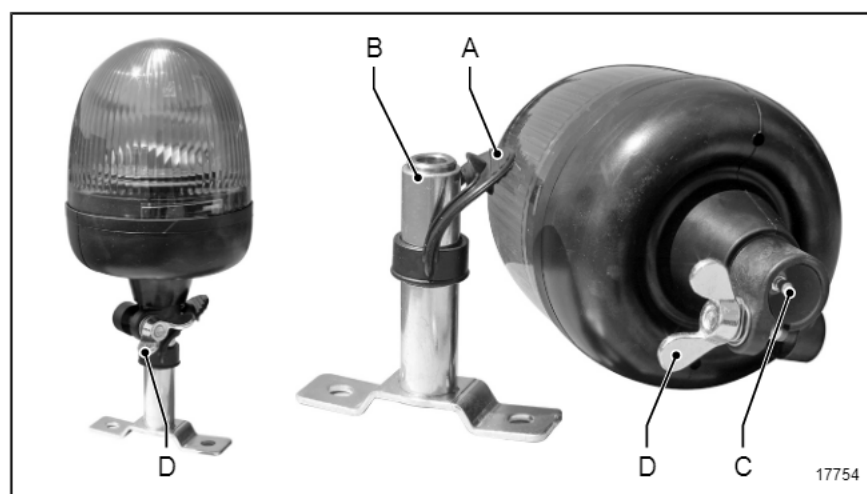
Otáčecí výstražné světlo musí být během provozu namontované na vnější straně stroje a musí být zapnuté.



Stisknutím vypínače se zapnou nebo vypnou výstražná světla.

Zap — **STISKNOUT**  
(tlačítko svítí)

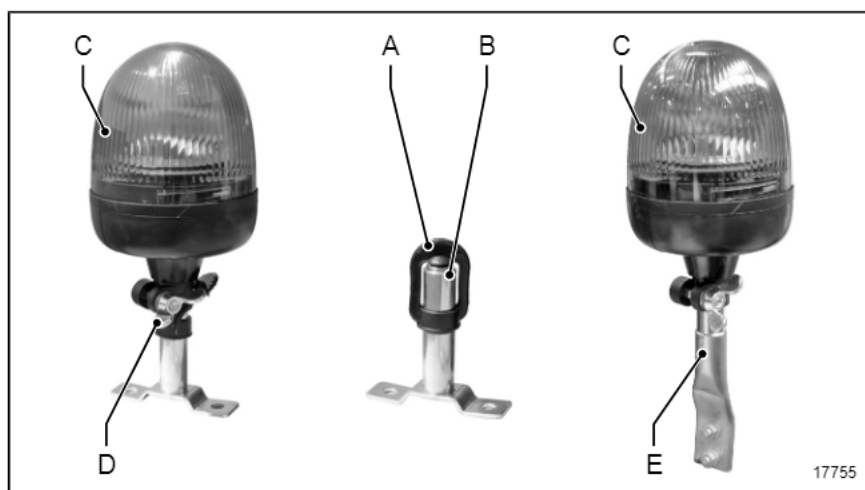
Vyp — znovu **STISKNOUT**

**6.01.04 Montáž**
**Montáž otáčecího  
výstražného světla**


1. Ochranný uzávěr [A] posuňte na stranu.
2. Úchytný otvor [C] otáčecího výstražného světla nasadte na kontaktní trubku [B] a zasuněte až po zarážku. Tím vytvoříte elektrické spojení.
3. Dotáhněte stahovací šrouby [D].
4. Pomocí spínače [311] otáčecí výstražné světlo zapněte a zkontrolujte jeho funkčnost.



### Sejmutí otáčecího výstražného světla



1. Povolte svěrný šroub [D] a otáčecí výstražné světlo [C] sejměte z kontaktní trubky [B].
2. Kontaktní trubku [B] uzavřete pomocí ochranného uzávěru [A].
3. Otáčecí výstražné světlo [C] uložte v kabině na držák [E].

## 6.01.05 Údržba

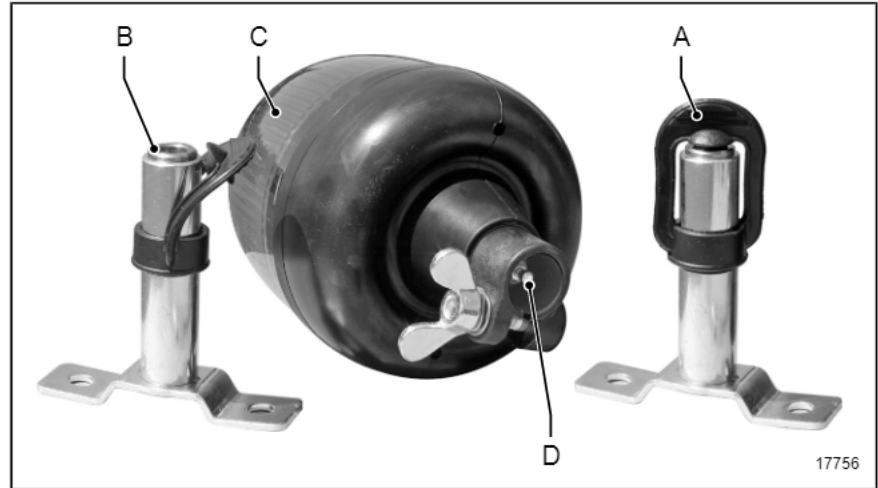


Při všech činnostech respektujte pokyny uvedené v bezpečnostní příručce!

000-01

**Všeobecně** Pro všechny udržovací práce je v zásadě nutné dodržovat pokyny uvedené v kapitole "Důležité informace o údržbě" ([viz strana 95](#)).



**Údržba**


Nečistoty mohou negativně ovlivnit funkci otáčecího výstražného světla. Otáčecí výstražné světlo vozidla proto udržujte v čistotě!

- Otáčecí výstražné světlo vozidla [C] čistěte pouze houbou a mýdlovou vodou.
- Otáčecí výstražné světlo vozidla nečistěte proudem vody nebo vysokotlakým čističem.
- Prach nebo písek mohou negativně ovlivnit funkci otáčecího výstražného světla [C]. Zabraňte proniknutí prachu nebo písku do kontaktní trubky [B]. Kontaktní trubku [B] po sejmutí otáčecího výstražného světla uzavřete pomocí ochranného uzávěru [A].
- Elektrické kontakty kontaktní trubky [B] a otáčecího výstražného světla [D] udržujte v čistotě. Prach a písek neprodleně odstraňte. Případně kontakty ošetřete kontaktním sprejem.

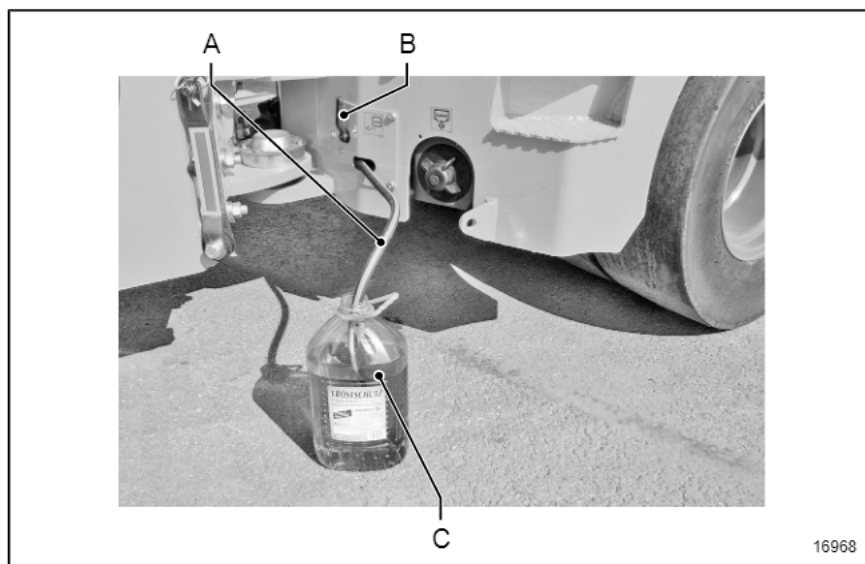


## 6.02 Vstřikování nemrznoucí kapaliny pro skrápění vodou

**Všeobecně** V roční době, kdy hrozí noční mráz, můžete systém vedení skrápěcího zařízení naplnit nemrznoucí kapalinou. Tím zabráníte poškození zařízení mrazem.

### 6.02.01 Přehled

#### Vstřikování nemrznoucí kapaliny



[A] Vstřikovací hadice

[B] Přepínací ventil

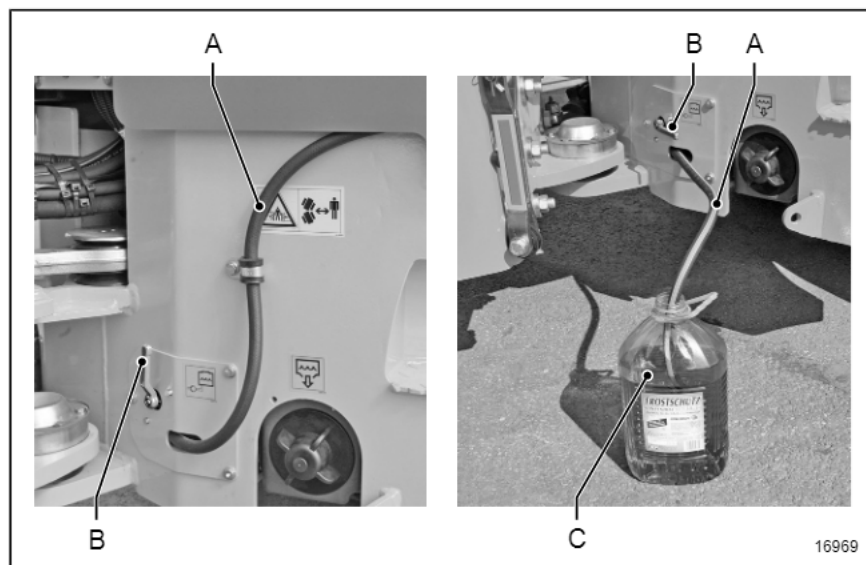
[C] Nádrž na nemrznoucí kapalinu

### 6.02.02 Obsluha

**Všeobecně** Pro plnění systému vedení doporučujeme běžný ochranný prostředek proti zamrznání do ostřikovačů skel. Poměr mísení s vodou je třeba přizpůsobit očekávaným teplotám.



## Plnění systému vedení



1. Vypněte vznětový motor.
2. Při klidovém stavu stroje přepněte skrápění vodou na kontrolu skrápěcích trysek.
3. Vstřikovací hadici [A] sejměte z držáku, a pokud je to nutné, konec hadice očistěte.
4. Vstřikovací hadici zasuňte do nádrže [C] s nemrznoucí kapalinou.
5. Přepínací ventil [B] nastavte na vstřikování nemrznoucí kapaliny (páka vodorovně).
6. Systém vedení plňte tak dlouho, dokud nemrznoucí kapalina nezačne vytékat ze všech skrápěcích trysek.
7. Vypněte skrápění vodou.
8. Vypněte elektrické zařízení a vytáhněte klíč zapalování.
9. Vstřikovací hadici [A] vložte do držáku.
10. Přepínací ventil [B] nastavte na skrápění vodou (páka svisle).



**Wacker Neuson**  
**Produktion GmbH & Co. KG**

Wackerstraße 6  
85084 Reichertshofen  
[www.wackerneuson.com](http://www.wackerneuson.com)

Tel.: +49-(0)8453-340 32 00

Objednací č. 5100050858

Jazyk cs



